

CORREO ARGENTINO Suc. 91 (B) FRANQUEO PAGADO Concesión N° 4938 CODIGO POSTAL 1481 TARIFA REDUCIDA Concesión N° 209

# autoclub

Ejemplar exclusivo para Socios del ACA - Prohibida su venta

Año XX - N° 113 - Junio 1981 - \$ 8.000.-

## 10 DE JUNIO DIA DE LA SEGURIDAD EN EL TRANSITO

 <p>MATERIAL DIDACTICO PARA EDUCACION VIAL</p>	 <p>EDUCACION VIAL</p>
 <p>SEÑALAMIENTO</p>	 <p>ESTUDIOS DE TRANSITO</p>
 <p>ESCUELA DE MECANICA Y CAPACITACION</p>	 <p>ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO</p>

# AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO Versus ACCIDENTES DE TRANSITO



TODO PARA LAS VACACIONES DE INVIERNO  
PAG. 26



# la nueva radial ACA

con **TWI**  
(indicador de desgaste)

segura en suelo mojado  
segura en suelo seco  
segura por su duración

nueva tecnología para su seguridad



# ACA

Automóvil Club Argentino + servicios



# Asómese a nuestrás Vidrieras!!!

4.000 m<sup>2</sup> • 9 Plantas Exposición de Ventas



**PROVEDURIA  
DEPORTIVA®**  
**CALLAO 666**

CASA MATRIZ: Lima 363/71/77  
CASA CENTRAL: Callao 666  
BELGRANO: Cabildo 2475  
LOMAS DE ZAMORA: Boedo 102  
QUILMES: Alem 27  
MORON: Rivadavia 18256  
LA PLATA: C. 47E. 7 y 8  
ROSARIO: San Martín 925

**VISITENOS !!!**



como para nosotros  
su diversión es "cosa seria"  
**TENEMOS DE TODO !!!**

**... Y TAMBIEN LA PRIMERA RED  
DE AUTOCAMPINGS DEL PAIS**

BARILOCHE • EL BOLSON • LAGO PUELO • LOS ALERCES • LAGO HUECHULAFUEN •  
TERMAS DE RIO HONDO • MAR DEL PLATA • SANTA TERESITA • CHASCOMUS

BALNEARIOS - COMPLEJO TURISTICO PUNTA MOGOTES - MAR DEL PLATA  
RESERVAS Tel: 41-5369 / 42-6640 / 44-8119



**DIRECTOR**  
Dr. CESAR C. CARMAN  
Presidente del ACA

**COMISION ASESORA**  
Dr. BALTASAR MARTINEZ BRIONES  
Vicepresidente 1º de la C.D. del ACA  
LINO PALACIO  
FRANCISCO A. RIZZUTO  
JUAN E. EZCURRA  
JUAN C. PEÑA

**Dr. SANTIAGO PITA ROMERO**  
RAUL M. LISSARRAGUE  
OSVALDO RODRIGUEZ HUNTER

**COMISION FINANCIERA**  
Capitán de navío (R.E.)  
JORGE A. LEDESMA  
Vicepresidente 2º de la C.D. del ACA

**Dr. JUAN M. SANDBERG HAEDO**  
Tesorero de la C.D. del ACA

**ENRIQUE P. ROSSI**  
Presidente de la Comisión  
Fiscalizadora de Cuentas del ACA

**DR. FERNANDO SABSAY**  
Presidente de la Comisión  
de Economía y Finanzas  
de la Asamblea de Delegados

**CARLOS J. CODAZZI**  
JEFE DE REDACCION  
EDUARDO PALACIOS VIDELA  
SECRETARIO DE REDACCION  
MANUEL DIAZ GUERRA

**REDACCION**  
RICARDO ARCUCCI  
ADOLFO GARCIA SAEZ

**DIAGRAMACION Y ARTE**  
NICOLAS SANTIAGO STANCICH  
JORGE ACUÑA

**ARCHIVO**  
ERNESTO A. BIGGERI

**ADMINISTRADOR**  
CARLOS GARCIA VAZQUEZ

**PRODUCCION PUBLICITARIA**  
DANIEL A. ALVAREZ  
JOSE PELUSO

**EN ESTE NUMERO FOTOS DE:**  
Antonio Moreno, Ricardo Alonso, Nurberto Ranalli, Federico B. Kirbus, Ag. Fotográfica Integral, Roberto Janz, Mirta Art y Archivo General de la Nación.

**REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E INFORMACIONES, EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO. — REDACCION, ADMINISTRACION Y PUBLICIDAD:** Av. DEL LIBERTADOR 1850, PISO 5º (1425), Capital Federal, TEL. 801-1837, REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELLECTUAL 106.179. PUBLICACION ADHERIDA AL INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES, A LA ASOCIACION DE LA PRENSA TECNICA ARGENTINA Y AL CENTRO DE INFORMACIONES DE PUBLICIDAD.— La Dirección de AUTOCLUB no mantiene correspondencia acerca de colaboraciones no solicitadas y declina toda responsabilidad sobre los originales enviados espontáneamente que no fueron publicados, los que en ningún caso serán devueltos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no necesariamente la de la Dirección de esta revista.

Tirada de esta edición:  
585.000 ejemplares.  
Precio del ejemplar en la  
República Argentina: \$ 8.000.-

<b>NOS ESCRIBEN</b> .....	<b>6</b>
<b>Historia con balones.</b> Todo empezó en el Planetario, por Ricardo L. Molinari .....	<b>8</b>
<b>Rouen.</b> Donde una vez el Sena se tiñó de sangre; por Mirta Art. .	<b>14</b>
<b>LETRA NUEVA</b> .....	<b>17</b>
<b>El auto y su cuidado.</b> El termostato: clave para un funcionamiento eficiente, por Jorge Gualtieri .....	<b>18</b>
<b>AQUI NOSOTRAS,</b> por Trixi .....	<b>22</b>
<b>Turismo en invierno.</b> El ACA y sus múltiples opciones .....	<b>26</b>
<b>Ficción:</b> El informe Wilson, por Tito Narosky .....	<b>38</b>
<b>Automovilismo deportivo.</b> Nuevo comité ejecutivo de la CDA ...	<b>42</b>
<b>AUTOCLUB INFORMA.</b> .....	<b>44</b>
<b>NOTICIERO ACA.</b> .....	<b>46</b>
<b>EDUCACION VIAL.</b> Ojo con la vista, por Bernard Courge .....	<b>50</b>



# PORTADA

La seguridad en el tránsito ha sido desde siempre una cuestión que merece un tratamiento prioritario por parte del Automóvil Club Argentino, el cual, dentro de su esfera de acción, lleva adelante un vasto programa de educación vial, acorde con el signo de la época y con la magnitud de este verdadero problema social.

**autoclub**

**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**  
Versus  
**ACCIDENTES DE TRANSITO**

A NUESTROS LECTORES



8



26

# EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO Y LA SEGURIDAD VIAL

Los accidentes de tránsito constituyen un problema realmente crítico en todo el mundo, de allí que nuestra Entidad haya puesto el acento en la educación vial como el medio más idóneo para combatir este flagelo de nuestra época. Al celebrarse el Día de la Seguridad en el Tránsito, deseamos dejar constancia de la importante labor que desarrolla el ACA en esta problemática, que abarca tanto al conductor como a la vía por la que circula.

Precisamente el ACA procura actuar, simultáneamente, sobre todos los aspectos del problema. Así, su acción comprende: realización y distribución de publicaciones, para niños y adultos; cursos para docentes, personal policial e inspectores de tránsito; clases a alumnos de escuelas primarias y secundarias; participación en congresos y exposiciones nacionales e internacionales sobre el tema; instalación de pistas de tránsito infantiles; escuelas técnicas de conducción y tránsito; escuelas de mecánica y capacitación; a todo lo cual se agregan estudios de tránsito y proyectos de señalización urbana, encargados por municipios de todo el país. Como se ve, nuestra acción abarca un espectro que va desde la señal caminera hasta la educación del peatón, pasando por los aspectos complejos de la ingeniería vial, al producir estudios que luego tendrán aplicación en ciudades de todo el país.

Pero quizás algunas cifras, desglosadas de esa vasta obra, puedan ilustrar con mayor elocuencia acerca de nuestra inquietud en tan delicada materia. Vemos, así, que por las pistas infantiles de tránsito pasaron hasta ahora 500.000 alumnos de escuelas primarias, y que otros 120.000 alumnos asistieron a las clases de educación vial dictadas por nuestros especialistas. En las escuelas de mecánica y capacitación cursaron 10.000 alumnos, y en las de técnica de conducción y tránsito lo

hicieron alrededor de 75.000.

En el terreno de la señalización, tan vital para la seguridad y orientación de peatones y conductores, se han colocado casi 600.000 señales. También correspondió al ACA la señalización vertical de las autopistas urbanas Perito Moreno y 25 de Mayo. En lo referente a los estudios de tránsito, desde 1964, en que se realizó el primero, se han completado 112, destinados a 98 ciudades, pues en algunas se repitieron después de varios años y ante nuevas exigencias de circulación.

Los folletos y el material impreso destinado a educación vial totalizan cientos de miles de ejemplares, en una labor tenaz, sin pausas, para que el accidente vial deje de tener entre nosotros la virulencia de una epidemia. Esa acción ha tenido trascendencia fuera de nuestras fronteras, a punto tal que el Automóvil Club Argentino obtuvo dos veces (1971 y 1976) el premio "Challenge Sécurité Routière", máxima distinción universal que otorga cada dos años la Federación Internacional del Automóvil para distinguir a la organización-miembro que haya hecho gala de mayor eficacia para mejorar la seguridad en la circulación de sus respectivos países. Estas distinciones nos enorgullecen y nos estimulan a perseverar en nuestra acción.

LA DIRECCION

# Nos Escriben

## ● FAMILIA ACA

Señor Director:

Tengo el agrado de dirigirme a usted para exponerle la reciente experiencia que me tocó vivir y a la vez solicitarle que mi carta sea publicada en la revista de la *Institución*, fundamentalmente porque quiero destacar la buena atención de la gente que representa al ACA y es mi deseo darlo a conocer. Durante mis recientes vacaciones —antes de ingresar a *Asunción del Paraguay*— mi última parada para cargar combustible la efectué en la estación del ACA de *Clorinda*. Es importante informar a quienes lo desconocen, que en ese lugar nuestros soldados comparten los pintorescos paisajes formoseños con el *Automóvil Club Argentino*.

El pensar que me encontraba en uno de los confines de mi querido país, unido a la presencia de nuestros soldados —como símbolo de soberanía—, en una de nuestras fronteras, y a la "patriada" del ACA al emplazar una estructura servicial realmente imponente a la vera de una ruta tan distante de la ciudad de *Buenos Aires*, me emocioné profundamente. No pude resistir al impulso de estrechar la mano, tanto de los soldados como del encargado del ACA. Luego de acceder cordialmente para unas fotografías, me despedí de todos ellos y proseguí viaje. Ya de regreso del Paraguay, la buena suerte me acompañó también, porque justamente cuando comenzaba a sentir cansancio, divisé nuevamente la estación de *Clorinda*. Ya era noche cerrada y viajaba con mis padres.

El encargado, al observar mi evidente fatiga, no sólo puso a nuestra disposición un sector del predio aledaño a la estación para que armáramos nuestra carpa, sino que además nos brindó el acceso al sector privado del área para que pudiéramos gozar de un baño reparador, nos sirvió gaseosas heladas y revisó concienzudamente nuestro vehículo, de tal manera que pudiéramos descansar sin ningún tipo de preocupación, a sabiendas de que estábamos entre amigos y protegidos por la presencia

6 autoclub

de los soldados de nuestra patria. Tengo una deuda de gratitud con la gente del ACA de *Clorinda*. El encargado (lamento no conocer su nombre), no aceptó retribución especial alguna, pues, son sus propias palabras, "las gauchadas no se pagan". Es cierto no se pagan con nada, pero ello no me impide apreciarlas y agradecerlas. Como corolario, ya en *Buenos Aires*, me apresuré a asociarme al ACA. El porqué es evidente. Al margen de los beneficios que brinda la *Entidad* —y que confieso no conocer todavía en detalle— estimo que si todos los integrantes de esa gran familia —y no hay razón para dudarlos— actúan de modo similar al "caballero del camino" que he conocido, le aseguro que me causará un singular placer el haberlos elegido como mis "parientes".

Margarita María Fernández  
Directora del Diario de la Mañana  
Su zona en la noticia.  
Garín (Prov. de Buenos Aires)

## ● RECIPROCIDAD DE SERVICIOS

Señor Director:

En oportunidad de un viaje efectuado al vecino país de *Brasil* y encontrándome en la ciudad de *Rio de Janeiro*, se produjo un desperfecto mecánico de cierta importancia en el embrague de mi automóvil *Ford Falcón*, lo que motivó la necesidad de un remolque hasta una agencia de esa marca, ubicada a considerable distancia del lugar de mi residencia momentánea. Fue así como me vi obligado a recurrir a los servicios del *Touring Club do Brasil*, invocando al efecto mi condición de socio del *Automóvil Club Argentino*. Pese a que en esos días prácticamente la actividad comercial era nula debido al Carnaval, se arribaron los medios en la forma más rápida y eficiente posible para el traslado de mi unidad hasta el taller de reparaciones. Efectuado el servicio de remolque, me presenté en las oficinas del *Touring* para abonar el pago que correspondiere. Allí se me informó que, en razón de los convenios

existentes de reciprocidad de servicios con nuestro ACA, no debía abonar importe alguno. No puedo entonces dejar pasar esta oportunidad para recalcar lo que significa una atención de esta índole en un país extranjero, y destacar la excelente atención del *Touring Club do Brasil* en la emergencia comentada. Por otra parte, quiero también expresar mi agradecimiento y felicitación al ACA por la concertación de estos acuerdos con entidades similares de países limítrofes y también europeos, pues de esta manera brindan seguridad a sus socios viajeros.

Miguel Rosso  
S.P. N° 133.712/1  
Gral. Cabrera (Córdoba)

II

Señor Director:

He tenido la suerte de pasar mis vacaciones anuales en ese hermoso país que es *Brasil*. Durante 29 días he recorrido con mi automóvil más de 8.000 kilómetros a través de hermosos paisajes y playas. Estando en la bella ciudad de *Belo Horizonte*, comenzaron una serie de desperfectos en mi automóvil, por lo cual necesité los servicios del *Touring Club* local. Por ser socio del *Automóvil Club Argentino* fui atendido con toda corrección y gran amabilidad por los empleados de la entidad brasileña, quienes hicieron todo lo humanamente posible para solucionar los problemas mecánicos. Por medio de estas líneas quiero dejar constancia de mi reconocimiento a la entidad hermana del ACA. Por todo ello puedo asegurar que las bellezas de la tierra brasileña quedarán siempre en mi recuerdo y que, entre ellas, la eficiente atención arriba citada, también resultará inolvidable.

Ricardo Schnir  
Casilla de Correo N° 417  
Buenos Aires - Argentina

## ● EN SANTIAGO DEL ESTERO

Señor Director:

Estas breves líneas que solicito sean publicadas en la revista

*Autoclub*, son enviadas para agradecer al encargado de la estación del *ACA* en *Ojo de Agua* (*Santiago del Estero*). Mientras viajaba desde *Tucumán* a *Córdoba*, mi automóvil sufrió un desperfecto mecánico en el km 49, es decir 70 km antes de llegar a *Ojo de Agua*. Requerimos el auxilio, pero como en ese momento el vehículo se había dirigido hacia *Jesús María*, el encargado de la estación tuvo la amabilidad de trasladarse en su propio coche acompañado de un mecánico hasta donde habíamos quedado detenidos, pues quien solicitaba ayuda era una preocupada madre junto a sus dos hijos de 1 y 5 años y la abuela de 65.

Esta rápida atención acortó considerablemente nuestra espera, que de lo contrario hubiera sido mucho más penosa, pues el calor era sofocante. Enseguida nos dirigimos todos hacia *Ojo de Agua*, donde completaron el arreglo que nuestra unidad requería. Quiero agradecer este amable gesto que recordaré toda mi vida.

*María Ercilia Garayzábal de González*  
Socia activa N° 428.294

## ● SOLIDARIDAD URUGUAYA

Señor Director:

Por medio de ésta, ruego a usted se sirva disponer lo necesario con el fin de que no quede en el olvido la generosa actitud del delegado del *Automóvil Club del Uruguay*, a raíz de un lamentable accidente que sufrí en las cercanías de *Fray Bentos*, en la vecina orilla uruguaya. Regresaba con mi familia de las vacaciones en *Brasil*, cuando en una curva volqué con mi coche en un paraje denominado *Tres Bocas*. Gente solidaria que nos recogió, nos trasladó (incluido el vehículo que fue remolcado) hasta la casa del delegado el *Automóvil Club Uruguayo* en *Fray Bentos*, señor *Héctor Doti*. Sin la menor vacilación nos brindó los primeros auxilios en su propia casa y a la madrugada llamó a un médico familiar, quien después de examinarnos detenidamente, ordenó nuestro traslado inmediato a

*Buenos Aires*. El señor *Doti* ofreció su propio coche. Cuando luego de varios días volví a *Fray Bentos* para devolverle su coche y retirar mi unidad, la generosidad de mi anfitrión volvió a quedar de manifiesto: había hecho arreglar todo en su propio taller; abolladuras, embrague, pata del motor, electricidad, luces, etcétera. Como yo todavía no podía conducir, mandó venir (pagándola de su propio peculio) una grúa desde *Gualeguaychú*, pues la dotación de auxilios uruguayos estaba casi toda adjudicada a la zona atlántica. Todo esto y mucho más, que sería largo enumerar, hizo el señor *Doti* y no permitió que se le reconociera gasto alguno. Entiendo que gestos como éstos no hay manera de pagarlos; por ello ruego a usted, señor Director, se sirva publicar esta carta en la revista *Autoclub*, para que a través de este ejemplo brille la confraternidad argentino-uruguaya y la del personal que en *Fray Bentos*, representa al *Automóvil Club Uruguayo*.

*Pedro Vernetti*  
Callao 492, 2° piso C (Cap. Fed.)  
S.P. N° 674.393

## ● EN PASO DE LOS LIBRES

Señor Director:

En ocasión de un viaje que hiciera a *Uruguayana (Brasil)*, al volver y a causa de los aforos aduaneros que debí afrontar y que superaron ampliamente mis cálculos, me quedé prácticamente sin recursos monetarios en efectivo para proseguir el viaje. Ante esta dificultad, me presenté al titular de la filial local del *ACA*, señor *Osvaldo E. S. Duri*, de la localidad de *Paso de los Libres (Corrientes)*, con el objeto de tramitar se me hiciera efectivo un cheque sobre *Buenos Aires*. Mi gestión resultó negativa, ya que el señor *Duri* me expresó que prescripciones reglamentarias del *Club*, no se lo permitían; pero, espontáneamente, con un gesto que revela su alto sentido de

solidaridad, puso a mi disposición una considerable suma de dinero de su peculio particular, sin ninguna garantía de devolución, ya que sólo me manifestó que se lo girara cuando pudiera. Este gesto me conmovió, pues pone de manifiesto que aún existen hombres que tienen fe y confianza en sus pares y que si muchos de nosotros procediéramos con la benevolencia del señor *Duri*, nuestras vivencias y relaciones serían muy diferentes y mucho más humanas. Felicito al *Automóvil Club Argentino* por la sabia elección de sus representantes y agradezco públicamente a este funcionario de nuestro *Club* que hace honor a la *Institución* a la cual pertenece desde hace varios años.

*Enrique Aguirre Maldonado*  
S.P. N° 163.658/7

# WELLS

PROVEEDURIA DE FABRICA  
TEMPORADA  
OTOÑO-INVIerno

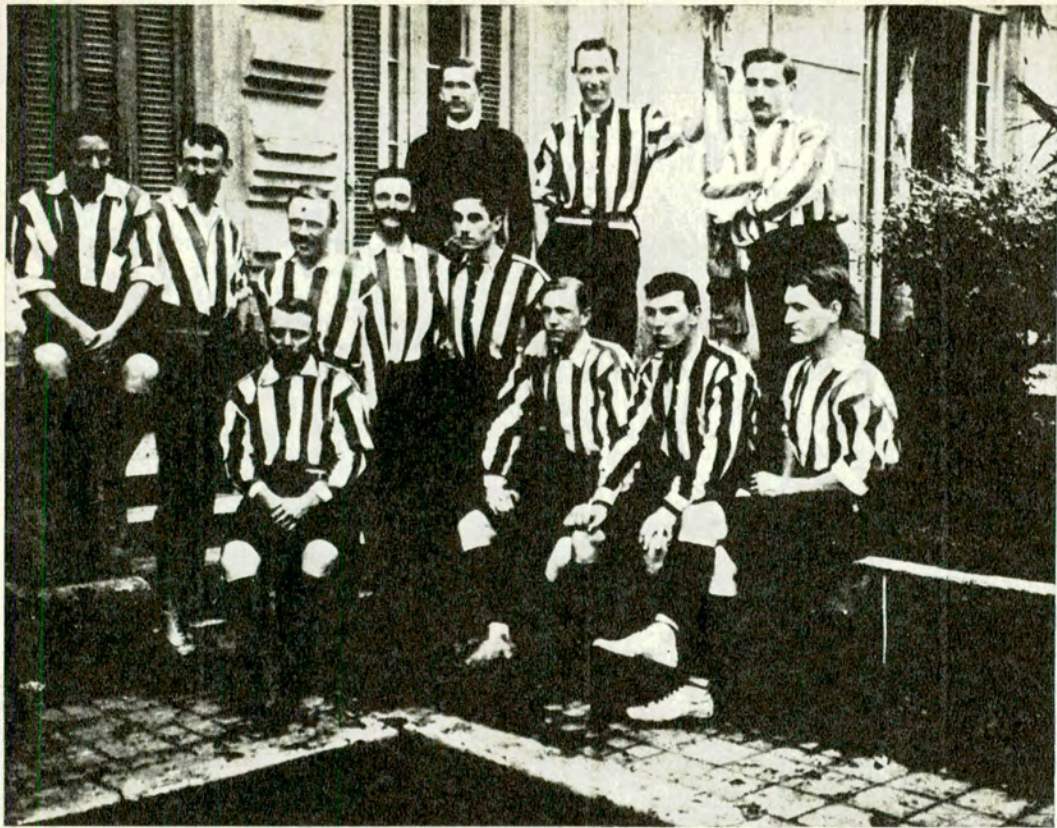
Casimires de lana	desde: \$	60.000.-P/m.
Trajes	desde: \$	649.000.-
Sacos sport	desde: \$	199.000.-
Pantalones	desde: \$	99.000.-
Telas de lana	desde: \$	12.000.-P/mr
Polleras de lana	desde: \$	99.000.-
Vestidos	desde: \$	90.000.-
Blazers	desde: \$	299.000.-
Tapados	desde: \$	399.000.-

Telas y prendas con pequeñas fallas:  
hasta 50 % de descuento.

**SOCIOS DEL A. C. A.: 10 %**  
de descuento sobre todas sus compras.

**Calle 30 (Infanta Isabel) N° 3552**  
**San Martín**

Lunes a viernes: 9 a 12 y 13 a 18.30 hs.  
Sábado: 9 a 13 hs.



◀ El equipo de Alumni en 1905, que obtuvo ese año el campeonato de la Association Argentine Football League.

▶ Alexander Watson Hutton, fundador del legendario Alumni, el primer equipo nacional que derrotó a un team británico.



En el terreno que ocupa hoy el Planetario se jugó el primer partido organizado de fútbol en el país.



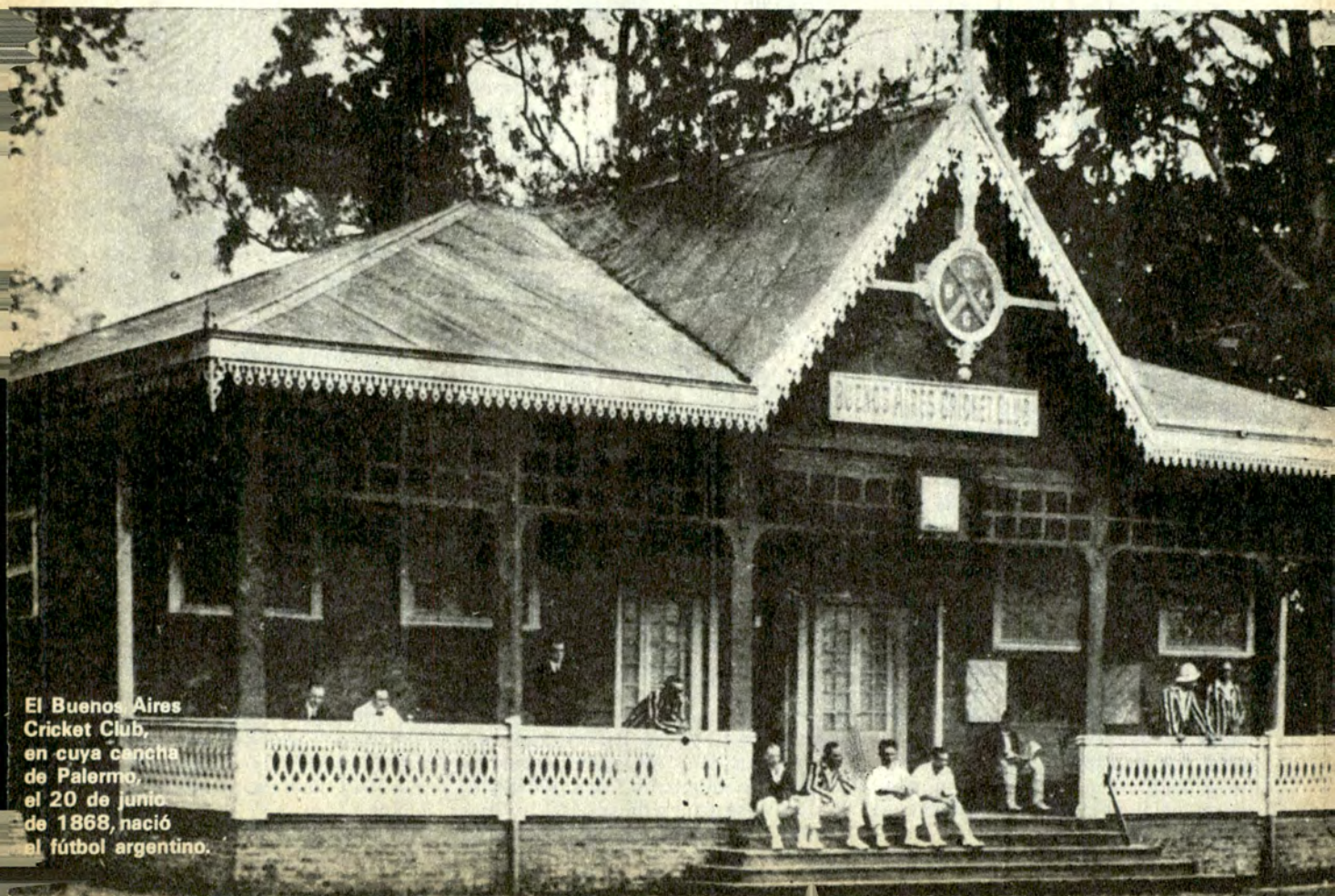


HISTORIA CON BALONES

# TODO EMPEZO EN EL PLANETARIO

Por RICARDO L. MOLINARI

Hace 113 años, un grupo de "ingleses locos" disputó, en los terrenos que hoy ocupa el Planetario de la ciudad de Buenos Aires, el primer partido organizado de fútbol que registran las crónicas en nuestro país. Iniciábase, así, un ciclo que habría de permitirle a la Argentina conquistar el torneo mundial de ese deporte.



El Buenos Aires  
Cricket Club,  
en cuya cancha  
de Palermo,  
el 20 de junio  
de 1868, nació  
el fútbol argentino.

EXISTEN datos concretos de que los indios *guaraníes* eran aficionados a una versión particular y primitiva de "fútbol". Así lo atestigua el padre jesuita *José Manuel de Peramás*, quien en 1791 consignó en su libro "La República de Platón y los Guaraníes", el siguiente dato:

*"En los días festivos por la tarde, salían a jugar a la pelota, la cual aunque de goma maciza, era tan liviana y ligera que, una vez recibido el impulso, seguía dando botes por el espacio, sin detenerse... Los guaraníes no lanzaban la pelota con la mano, como nosotros, sino con la parte superior del pie descalzo, enviándola y devolviéndola con precisión..."*

Evidentemente, ese casi desconocido antecedente de la práctica indígena del balompié en tierras rioplatenses, no constituye el punto de partida de la historia del fútbol argentino. Ni tampoco puede considerarse como tal a los improvisados y tumultuosos "picados" que, allá por el año 1840 y en plena época de *Rosas*, realizaban en los descampados de la ribera de *Buenos Aires* los marineros de los barcos ingleses.

## ● GORROS ROJOS VERSUS BLANCOS

La fecha "oficial" del nacimiento del deporte del esférico en nuestra patria corresponde al *20 de junio de 1868*, cuando se enfrentaron por primera vez y en forma organizada, dos equipos locales. El escenario de ese histórico match fue la *cancha del Buenos Aires Cricket Club*, situada en el *Parque de Palermo*, en los terrenos en que hoy se levanta el monumental *Planetario* de la ciudad de *Buenos Aires*, frente a la *avenida Sarmiento*.

La iniciativa del enfrentamiento se debió a un grupo de asociados del *Buenos Aires Cricket Club*, en su totalidad *británicos* o *angloargentinos*, encabezados por los hermanos *Thomas* y *James Hogg* y *William Heald*. El 9 de mayo de 1867, esos pioneros se reunieron en un local de la calle del *Temple* (hoy *Viamonte*) número 38, y procedieron a fundar el denominado *Buenos Aires Football Club*, que fue no sólo el *primer club de fútbol de la República Argentina*, sino también de toda *América del Sur*. La asamblea dispuso la inmediata adquisición de postes para los arcos y banderines para los corners, y señaló a su vez la necesidad de conseguir cuanto antes una cancha para efectuar el primer partido.

Y llegó así el *20 de junio de 1868*. Los "ingleses locos" se reunieron finalmente en el campo de *Palermo* y se aprestaron a disputar el match inicial. Sin embargo, a último momento, algunos de los que habían comprometido su participación se negaron a salir a la can-



cha, por miedo a "hacer el ridículo"; y fue así como las dos escuadras, *identificadas por gorros rojos y por gorros blancos*, quedaban integradas por sólo 8 hombres por bando. El capitán de los "rojos" fue *Thomas Hogg*, y el de los "blancos" *William Heald*. El partido, que tuvo dos horas de reñida duración, concluyó con una rotunda victoria de los "rojos", que se concretó por 4 goles a 0. Como señaló días más tarde la crónica del diario "The Standard":

*"Este resultado se debió principalmente al juego superior de los hermanos Hogg"*.

## ● EL GLORIOSO ALUMNI

La pelota que echaron a rodar los ingleses del *Buenos Aires Football Club* ya no habría de detenerse. Y fue otro británico quien se encargó de dar el segundo paso decisivo en la gestación del máximo deporte argentino, el profesor *Alexander Watson Hutton*, quien en 1884 fundó una escuela secundaria denominada *Buenos Aires High School*, y se preocupó por iniciar a sus alumnos en la práctica del balompié. Para ello contrató los servicios de un ex jugador escocés y profesor de educación física, *William A. Waters*, y se ocupó de importar buenas pelotas reglamentarias, de fabricación

inglesa. Al respecto, señala un cronista: *"Y así fue como se le creó un problema muy serio a los empleados de la Aduana, que meses más tarde se miraban perplejos unos a otros tratando de clasificar aquellos objetos, semejantes a odres vacíos, acomodados en un cajón y consignados a Mr. Alexander Watson. Cuando se estableció de qué se trataba y quedó solucionado el impasse, le fueron entregados los "extraños" objetos al británico magister..."*

La iniciativa de *Mr. Hutton* es imitada por otras escuelas, británicas y también argentinas. En 1898, por decreto del gobierno, se establece la obligatoriedad de la creación de clubes deportivos en cada colegio secundario, y *Mr. Hutton* organiza, por lo tanto, el *English High School Athletic Club*, cuyos socios eran los profesores, alumnos y ex alumnos. Esa fue la cuna de *Alumni*, el primer gran equipo del fútbol argentino.

En 1891 se había ya creado una entidad llamada *Association Argentine Football League*, que organizó el *primer campeonato realizado en la República*, en el cual intervinieron seis clubes, y resultó triunfador el *Saint Andrews*, en una reñida final —la primera disputada en *América del Sur*— que fue presenciada por una "multitud" de 300 espectadores en la cancha del *Flores Polo Club*. En 1900, el



◀ Zamora, el extraordinario arquero español y Cacopardo, durante un encuentro jugado en la Argentina, en 1926.

◀◀ El presidente Marcelo T. de Alvear da el puntapié inicial al inaugurarse la cancha de Boca Juniors, en 1924.

team de Mr. Hutton, el English High School se adjudica el campeonato, con 11 puntos sobre 12 posibles. Al año siguiente, 1901, el equipo cambia de nombre y adopta el de *Alumni*, con el cual conquista glorias imperecederas en la historia de nuestro fútbol.

En 1901, 1902 y 1903 se clasifica campeón, y en este último año derrota al equipo uruguayo de Nacional en Montevideo por 1 a 0. En 1904 se quiebra la seguidilla y ocupa el segundo lugar, pero en 1905 lo tenemos de nuevo a la cabeza de la tabla. El año de 1906 es el de su actuación más resonante. Vuelve a conquistar el título de campeón y, como si esto no fuera suficiente, le cabe el honor de convertirse en el primer equipo argentino que logra derrotar a un team británico: el de Sudáfrica, al que vence por 1 a 0.

### ● UN GOL INOLVIDABLE

Fue un partido que quienes lo presenciaron jamás lo olvidaron. El 11 de junio de 1906, en el campo de la Sociedad Sportiva de Buenos Aires (actual Campo Hípico Militar, frente al Hipódromo de Palermo, sobre la avenida Libertador), tiene lugar el enfrentamiento entre el team de Alumni y los sudafricanos,

EXIJA  
EL LEGITIMO

GUARDAPLAST

GUARDAPLAST

PROTEJE DEL BARRO, CORROSION, SALITRE, HUMEDAD, ETC.

Informes de colocación: 750-5692/5483 de 7 a 15 hs.

y  
también  
en:

Floresta	Av. Rivadavia 8690
Flores	San Pedrito 640
Devoto	Fco. Beiró 4401
Urquiza	Constituyentes 4570
Mar del Plata	Av. Colón 3874
Santa Fe	Zuviria 4046
Clorinda	Alberdi 930
Palermo	Godoy Cruz 2976
Lomas de Zamora	Uriarte 909
Avellaneda	Billinghurst y Madrid
Parque Patricios	Caseros 3932
Caseros	Av. Mitre 4151
La Matanza	Av. Catamarca 3294
San Martín	San Lorenzo 898
San Miguel	Av. Mitre 154
Vicente López	Av. San Martín 3621
San Isidro	Av. Rolón 130
San Fernando	11 de Setiembre 2755
Quilmes	12 de Octubre 423
Morón	Av. Zeballos 2298
Merlo	Ruta 200 N° 1149
Adrogué	H. Yrigoyen 1016
Once	Jujuy 298
La Plata	Calle 59 N° 720
Don Torcuato	Alvear esq. Estrada
San Nicolás	Av. Moreno 188
Rosario	Av. Francia 1535
La Boca	Herrera 2145
Monte Grande	Uriburu 1121
En Warnes	Av. Dorrego 273

TAMBIEN PARA IMPORTADOS - Cap y G. Bs. As. desde \$ 330.000 (jgo. comp.)

## accesorios para casas rodantes

MOTOR HOMES Y NAUTICA



● GENERADORES  
YAMAHA  
220 - 12 V.  
400 a 2600 WATTS  
PARA MOTOR HOMES  
CASAS RODANTES  
CASAS DE CAMPO



● ACONDICIONADORES  
DE AIRE -  
FACIL COLOCACION

● HELADERAS  
3 Opciones  
GAS - 12 V. - 220 V.  
de 3 a 8 PIES



ENVIOS  
AL INTERIOR



● EQUIPO REFRIGERADOR  
CON COMPRESOR 12 V.  
ENFRIA CUALQUIER  
GABINETE de 6 a 8 PIES



● INODORO PORTATIL  
CON CAMARA  
SEPTICA SEPARABLE

● ENGANCHES  
UN MODELO PARA  
CADA MARCA de  
AUTOMOVIL



ADEMAS: ANTENAS T.V. PARA CASAS RODANTES  
BOMBAS de AGUA - ESTUFAS - VENTANAS DESDE \$ 120.000.-

MERELLO

Av. MAIPU 742  
T. E. 795 - 3503/4335  
791 - 1292  
•1638• Vicente López

▶ Della Torre rechaza de cabeza una carga de los ágiles de Boca Juniors, cuando aquél defendía la casaca de Ferro.



▼ La delegación de Boca Juniors, en el triunfal regreso de su gira por Europa, en 1925.



que acaban de vencer a la selección de "Universitarios" argentinos por 14 a 0. *Doce mil personas colman las tribunas, como testimonio del arraigo popular que el fútbol ha logrado ya en nuestro país. Y entre ellas se cuenta el propio presidente de la República, doctor José Figueroa Alcorta.*

Todo el primer tiempo transcurre sin goles, reflejando el score en blanco la paridad en el desarrollo del juego de ambos rivales. A los 16 minutos del segundo tiempo, el wing *Weiss*, de *Alumni*, realiza una espectacular corrida desde el medio campo, sorteando a todos los adversarios que intentan detenerlo. Al aproximarse al arco sudafricano habilita imprevistamente al entrea *Alfredo Brown*, el más hábil gambeteador de *Alumni*. Este recibe la pelota y amaga tirar hacia la derecha. Cuando el arquero, instintivamente se inclina en esa dirección, *Brown* dispara la pelota en el sentido opuesto, y ésta se aloja limpiamente en la red.

Un cronista relata lo que se produjo entonces en la cancha:

*"La escena fue inenarrable. El Presidente aprovechó la detención del juego para felicitar a los locales. Sombreros y pañuelos son arrojados al campo con las consecuencias que algunos de ellos se pierden para sus propietarios, pero ¿quién pensará en tales bagatelas? Las damas invaden el campo y viven el nombre del goleador..."*

## ● NACEN RIVER Y BOCA

La victoria de *Alumni* sobre los sudafricanos abre, como lo señala la popular revista "Caras y Caretas", una nueva era en el fútbol nacional: Quedan atrás definitivamente los increíbles años en que su práctica estuvo reservada al puñado de "ingleses locos" que, desafiando hasta la cárcel (en 1888 fueron conducidos al calabozo en *Empedrado, Corrientes*, los jugadores de dos equipos "por salir desnudos a correr detrás de un pelotón (sic), faltar a la moral y atentar contra las buenas costumbres"), lograron imponer el fútbol en el país. Un comentarista indica al respecto:

*"En los cinco años que, transcurren desde 1906 a 1910, año del Centenario, el fútbol criollo crece tumultuosamente. El deporte se populariza, las crónicas ganan cada jornada mayor espacio en los periódicos, se hacen más frecuentes los torneos internacionales. Son años fundamentales en la vida del fútbol argentino..."*

Han comenzado a surgir ya muchos equipos criollos. Y entre ellos se cuentan los que años más tarde se convertirían en los de mayor atracción popular: *River*

**Plate y Boca Juniors.** Los dos, curiosamente, nacieron en el barrio de la *Boca*, de la ciudad de *Buenos Aires*. El origen del club "millonario" fue extremadamente modesto: se produjo el 25 de mayo de 1901 frente a la vidriera de la imprenta que *Francisco Gentile* tenía al 900 de la avenida *Almirante Brown*. Allí el grupo de muchachos fundadores barajaron distintos nombres: *Juventud Boquense*, *La Rosales*, *Forward*, *River Plate*. Finalmente se impuso este último, y en torno de ese nombre se agruparon los aficionados de dos equipos que ya se habían constituido y tenían prestigio en la zona: *La Rosales* y *Santa Rosa*. En 1905 *River Plate* agrega a su camiseta blanca la banda roja y en 1908 asciende a primera división al imponerse a *Racing* por 7 goles a 1.

*Boca Juniors* nace en un banco de la plaza *Sollis*, en una reunión de aficionados que se realiza el 3 de abril de 1905. En las actas iniciales de la entidad figura este párrafo, que ilustra sobre los humildes orígenes de la hoy poderosa institución:

*"A. Farenga propone que, en vista que un amigo podría hacer las redes para los arcos sin cobrar nada, pide que se compre el hilo necesario para ese objeto, lo que es apoyado, pero esto último queda sin efecto debido a que el señor Bricchetto manifiesta que él iba a regalar el hilo necesario para tal trabajo. El señor Cerezo, a continuación, manifiesta que obsequiará las agujas necesarias para tejerlas, y a continuación el señor Sana dice que regalará también un pedazo de red adecuada para el caso".*

*Boca Juniors* asciende a primera división en 1913, y en 1919 logra clasificarse campeón por primera vez. Su gira triunfal por *Europa*, en 1925, constituye un espaldarazo internacional para todo el fútbol argentino (sobre 19 partidos gana 15, empató 1 y pierde 3). Los jugadores que integraron ese histórico equipo, que fue el primero de nuestro país en jugar en canchas europeas, recibieron cada uno, como única paga, además de los gastos de traslado y alojamiento, la suma diaria de 10 m\$.n.

## ● ¡QUE TIEMPOS AQUELLOS...!

El domingo 24 de setiembre de 1924 marcó otra etapa fundamental en la historia del fútbol nacional. En efecto, ese día se realizó el primer intento de transmitir por radio las alternativas de un partido. En este caso fue el de los seleccionados de *Uruguay* (acababa de clasificarse campeón olímpico) y *Argentina*. El aficionado *Horacio Martínez Seeber*, con la colaboración de la *Unión Telefónica*, llevó a cabo esa tarde la difusión del par-

tido preliminar, valiéndose de sus primitivos equipos, pero no pudo propalar el match decisivo, porque éste se suspendió al invadir la multitud la cancha a los cinco minutos de juego. Pese a ello, *Martínez Seeber* se convirtió por su hazaña técnica en el primer locutor de fútbol argentino.

Al iniciarse en 1931 el fútbol profesional, *Boca Juniors* y *River Plate* fueron los clubes que pagaron mejor a sus jugadores. Los titulares recibieron la suma de 70 pesos por partido ganado, 30 por empatado y 10 por cada gol logrado (entonces un traje valía 80 pesos y una comida en un buen restaurante, 3 pesos). Eran realmente otros tiempos aquellos

de 1931, en que la recaudación récord fue la que produjo con motivo del partido entre *Boca Juniors* y *San Lorenzo*, donde 50.000 espectadores dejaron en las boleterías 30.430 pesos, y en que la transferencia más alta pagada por un jugador, fue la que abonó *Boca Juniors* a *Lanus* por el pase de *E. Piaggio*. Era una cantidad sensacional para entonces: 16.000 pesos. Cerramos estos recuerdos con un caso que vale la pena no olvidar: en 1930, el gran jugador rosarino *Gabino Sosa*, apodado "el maestro" y "el payador de la redonda", obtuvo como única retribución al firmar contrato como jugador profesional, una muñeca para cada una de sus dos hijas! ●

**NUEVA**

# GRAND PRIX-S

## LA RADIAL DE ACERO

### Dos cubiertas en una



Una creación que representa la más alta conquista en la tecnología del neumático, Grand Prix-S de Goodyear, diseñada por computadoras y sometida a rigurosos controles de rayos X.

Las ventajas de la construcción radial

se multiplican con la incorporación del acero a su estructura. Se logra así un neumático radial de máximo agarre y máxima duración. Por eso, la Grand Prix-S se conoce en el mundo como la radial que es dos cubiertas en una.

# GOODYEAR

La elegida de los campeones

Precio de Lista 145 - SR-13 - S.373.911 - al 27 4 81

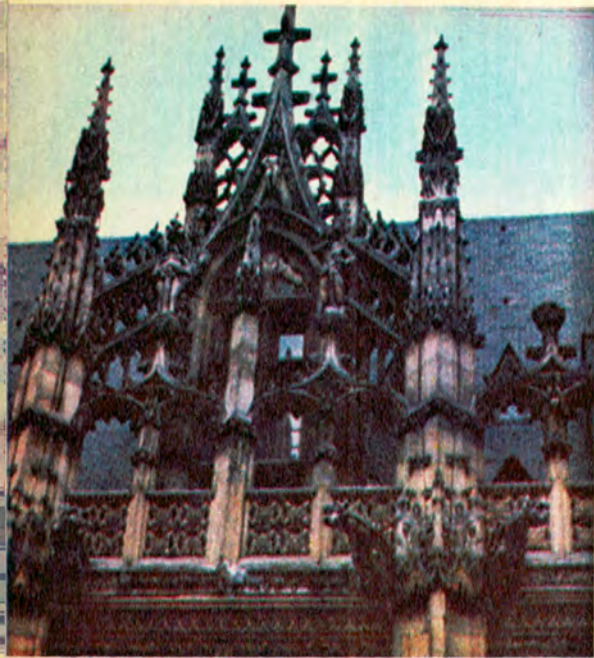
ROUEN

# DONDE UNA VEZ EL SENA SE VOLVIO DE SANGRE

Por MIRTA ARLT

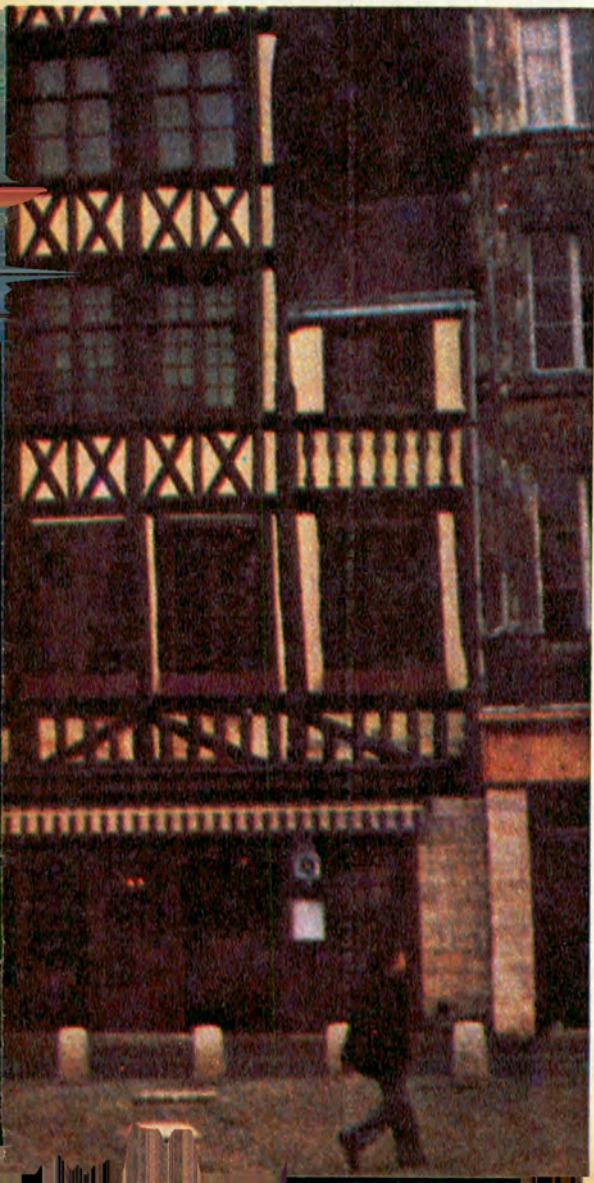
Conocida como la ciudad-museo por sus notables tesoros artísticos, su milenaria historia encierra episodios que conmovieron al mundo. En una de sus plazas, en mayo de 1431, fue quemada Juana de Arco y la Segunda Guerra Mundial dejó en ella desgarradores vestigios.





◀ La catedral de Rouen es uno de los edificios más representativos del gótico del siglo XII.

▶ El Grand Horloge, un reloj del siglo XIII, se yergue imponente, en el centro de la ciudad, con su dorada figura.



▶ Una típica calle de Rouen, con sus clásicas casas de estilo normando, con esqueleto de madera y techos de tejas.



SITUADA en el centro mismo de *Normandía*, con unos 400 mil habitantes, Rouen es la ciudad museo que anonada por su contradictorio historial de ingeniería y de sangre.

Cuando se habla de aquellas ciudades que una vez se incendiaron —como *Londres*— no se puede entender lo que se dice si se desconoce el estilo *normando*; ese estilo de las casas que tienen un esqueleto de madera, los techos semejantes a una cota de malla o con tejas como escamas gigantes de color pizarra, y las paredes cruzadas, literalmente cruzadas, por las vigas en horqueta, o en diagonales que se cortan, y que sostienen la piedra y el revoque y los vanos de las puertas y ventanas. Y uno se imagina todo eso embrujado por la consagratoria posesión del fuego, mientras las ratas aullando enfurecidas abandonan su placer milenario de ahuecar el maderamen.

### CASILLA PORTABLE "CANADIENSE"

#### FACIL DE ARMAR

Ideal para vivienda, depósito, cuadrillas, taller, obrador, garage, fin de semana, etc.



Construida en madera cepillada nacional. Techo galvanizado acanalado. Con 1 puerta, 1 ventana. Sin piso 3 x 3 m.

Precios del día • En Fábrica \$ 2.800.000

Embalada y entregada a la empresa transportista que se indique: 3 x 3, \$ 3.000.000 3 x 4, \$ 3.700.000 3 x 5, \$ 4.200.000 3 x 6, \$ 4.900.000. Plaza 3 x 3 cocina 2 x 2 y porch \$ 5.900.000. Hay otros modelos. Envíos al interior.

ANEXO: cerco para obras  
DISEÑOS Y TEXTOS REGISTRADOS  
Solicite catálogo • Visite la fábrica

Av. CABILDO 4460 Bs. As. Tel. 70 0803



◀ Artesonados y relieves decoran las fachadas de las casas y narran historias de santos

▼ Estos relieves en madera labrada, cuentan también, en sus danzas de la muerte, antiguas narraciones moralizadoras.



El normando, con su mezcla de blanco y marrón, por la madera a la vista, y techos en forma de cascos de soldados y de quillas de barcos, motiva la fabulación.

Luego vienen las calles empedradas con adoquines grises y bordeadas de tulipanes. El clima es ideal para una "Noche de Valpurgis".

Rouen está flanqueada por el Sena y por la montaña, y en el centro mismo de la ciudad hay tres cuadras corridas que resumen toda la historia de la superstición, el amor y el odio de que es capaz el hombre. Los turistas toman fotos. Los lugareños repiten sus compras domésticas y los perros se reconocen entre sí.

Esas tres cuadras corridas van desde la Catedral, pasando por el Grand Horloge, hasta la plaza del Vieux Marché, re-

matada con la iglesia de St. Jeanne D'Arc, de inspiración lecorbusiana. Y ahí está apesado, además, todo el tiempo que va del gótico del siglo XII, en la Catedral y el muro de piedra, que más adelante hace puente entre dos veredas para enmarcar el Horloge dorado del siglo XIII. Y de una zancada llegamos a pleno siglo XX. Es un templo de techo semejante a la popa de un gran velero normando, y sus paredes se recuestan en modernísimo tobogán, con vitrales inmensos, que narran vidas de santos. Esos vitrales antiquísimos fueron escondidos durante la Segunda Guerra Mundial, en uno de los Chateau del Loire y ahora se ven en esta iglesia que no es otra que la de Santa Juana de Arco, construida según líneas y movimientos y materiales simbólicos de todas las rebe-

liones arquitectónicas del siglo XX.

Y... una vez... aquí, en un día del siglo XV, el obispo de Rouen y su comitiva decidieron que Juana de Arco era para la hoguera. Antes obligaron a la Doncella de Orléans a quitarse los pantalones viriles y a vestir las faldas propias de su sexo.

Esto sucedía en 1431, hace no más de quinientos cincuenta años. Son nada desde el punto de vista de la eternidad. Y, sin embargo, es inútil evocar la fecha y repetir hasta la hipnosis el número 1431. La sensación de placidez se ha aposentado en las calles empedradas, donde los perros con sus narices frías y sus ojos húmedos alternan con las palomas reales y emblemáticas y con los seres humanos que los protegen.

Plácido es, asimismo, el mercado impecable en su paleta de colores vegetales, y los tulipanes eternos y como silvestres a la vez. Sólo desde lo alto de los edificios, las gárgolas se vuelven demoníacas quimeras indiscretas que estiran mucho sus cuellos para mirar lo que sucede abajo, desde, quizá antes de 1431.

Por barandas de filigrana de piedra o de madera, ascendemos los peldaños acuencados de pisadas. Los artesonados y los relieves cuentan historias de santos y moralidades en sus danzas de la muerte.

¡Ah, Rouen!, en este pequeño valle, entre el Sena y la montaña adormilada en la niebla normanda, Corneille vio crecer a sus siete hijos y escribió *El Cid* en páginas pequeñas como de libreta de almacén. Aquí vivió Flaubert, el de *Salambo* y *Educación Sentimental* y *Madame Bovary (que c'est moi)*. Aquí están sus casas en orden, con sus bibliotecas y sus escritorios, donde reposan ahora los libros que firman los turistas.

Y seguimos, y entonces... calle abajo, por un camino de tulipanes, un nombre, una placa que nombra una calle, nos intriga: *Rue de la Massacre*. Aquí también los tulipanes parecen silvestres y los perros con su mirada tierna y sus narices frías son felices. Ellos no saben —y nosotros, pese a todo, tampoco—, que allí el estampido fue feroz cuando estallaron los vitrales coloridos de la catedral del siglo XIII bajo las bombas.

Porque en 1945, las tropas aliadas debían reconquistar Francia, pese a los santos y sus historias. Y las bombas cayeron sobre miles de soldados alemanes atrincherados entonces en Rouen...

Y según cuentan los viejos, por esa calle en pendiente, la sangre bajó hasta el Sena y enrojeció sus aguas. El mismo Sena pero también distinto, que sigue ahora plácido y zigzagueante, sin pensar adónde va ni por qué. ●



**LA VIDA EN LA TIERRA**, por David Attenborough. Fondo Educativo Interamericano S.A., 320 páginas, impreso en E.E.U.U., 1981.

Un libro admirable, en el que se conjuga el excelente texto con las notables reproducciones fotográficas en colores. David Attenborough, conocido universalmente por sus filmes televisivos en los que ha puesto al alcance del gran público los aspectos más singulares que reviste la vida en nuestro planeta— emprende ahora la nada fácil labor de condensar en un libro sus experiencias y estudios acerca del surgimiento de la vida en la Tierra y su ulterior evolución, particularmente en el mundo animal.

Como sería impropio, en una obra de divulgación, abarcar la historia pormenorizada de los seres vivos, Attenborough ha elegido —con acierto— los hitos más significativos que jalonan el progreso de las especies en el duro camino de la selección natural. El estilo es pulcro, al igual que la traducción, y la obra se lee con interés y provecho. Insistimos, para cerrar estas líneas, en la calidad de las fotografías y de su reproducción gráfica. M.D.G.

**LA PATAGONIA INCONCLUSA**, por Emilio E. J. Ferro. Ediciones Marymar, 1981; 275 páginas.

Al presentar en estas mismas páginas, tres años atrás (Nº 98 de AUTOCLUB, página 34), el libro *La Patagonia como la conocí*, del ingeniero Emilio E. J. Ferro, dijimos que era una obra de imprescindible consulta para quienes se interesan por la azarosa historia de nuestro sur argentino. Ahora, este nuevo volumen es una valiosa ampliación del ya mencionado, a los cuales habían precedido varias obras breves, como *Península Valdés, La lana y el agua en el desarrollo de la Patagonia, Antecedentes de la evolución en la producción de la lana en la Argentina* y otros. La enumeración de estos títulos busca comunicar al lector el profundo conocimiento que, a lo largo de más de sesenta años, ha ido acumulando su autor, hurgando no sólo en viejos papeles y en viejos

recuerdos, sino también en profundas vivencias atesoradas desde aquellos días en que llegó a la entonces remota Patagonia.

En *La Patagonia inconclusa* hay un desfile de curiosos personajes que trabajaron y dieron impulso a la región y fundaron cooperativas, comercios e industrias. Se sacan a la luz nombres que llevaron a cabo importantes descubrimientos geográficos y antropológicos. Y junto con la multiplicidad de datos, el estudio de documentos y de nombres históricos, aparecen las anécdotas reveladoras, los recuerdos personales, las historias menudas que perfilan —en perfecta simbiosis— la legendaria historia de esta tierra todavía no del todo redimida.

Este mundo singular revive

como un sueño, con nostalgias, con recuerdos dulces y amargos, enraizados en esa zona bravía y salvaje, que exigió valor, entrega, decisión y aventura a quienes tuvieron el coraje de brindar su vida para dominarla. Este libro constituye un ferviente testimonio que rescata de la penumbra —cuando no del olvido— la epopeya de estos precursores.

Finalmente, el autor llega a una conclusión que no por repetida, deja de ser imperiosa y prioritaria: *"Hoy hay que activar y crear esa inmensa riqueza que aún espera la mano del hombre para producir bienestar y progreso económico a todo el suelo patagónico. Sólo así se podrá poblar la Patagonia, que representa la tercera parte de nuestra Patria"*. A.G.S.

**COMO REPARAR SU AUTOMOVIL**, por Dick O'Kane. Ediciones Lidium, 206 páginas.

Cuando el automóvil sufre un desperfecto mecánico, suele ser una cuestión que deja perplexos a millones de automovilistas.

Lo cierto es que adquirir conocimientos de mecánica del automotor, con los cuales podamos efectuar reparaciones en el vehículo, no es algo lejano a las posibilidades de cualquiera. Por ello se justifica el éxito obtenido por el libro que ahora comentamos, que desde su aparición en los E.E.U.U. ha agotado ediciones.

Así, qué hacer cuando vemos un charco de aceite debajo del automóvil, o cuando el embrague no funciona satisfactoriamente, o cuando el vehículo se detiene por un desperfecto en un lugar solitario, son algunos de los interrogantes que contesta el autor.

Con un lenguaje claro, O'Kane pasa pormenorizada revista a todos los elementos que hacen a la vida del automóvil, desde el motor y su funcionamiento, hasta el sistema de transmisión y el tren delantero.

Se trata, entonces, de un utilísimo manual, pensado para todos aquellos que, a la par del beneficio que reporta conocer en profundidad cómo está hecho un automóvil y cómo funciona, desean, como beneficio secundario, no desdeñable por cierto, la economía en dinero que implica hacer personalmente las reparaciones o arreglos.

A ese respecto y como un eficaz complemento didáctico, el libro tiene sencillos gráficos que ilustran cada una de las operaciones a realizar.

Además, hay un interesante capítulo dedicado a las herramientas que se necesitan para todos esos arreglos. Por último cabe repetir la reflexión final del autor: "Esto no es —se refiere a su libro— ni cercanamente todo lo que se puede llegar a saber con respecto al automóvil. Lo que hay aquí es lo esencial, junto con un manójo de instrucciones sobre lo que más frecuentemente falla".

## LIBROS RECIBIDOS

**SECRETA CALIDEZ DE NUESTRA CULTURA**, por Jorge Eduardo Córdoba. Edición del autor, Carapachay. Año 1980; 70 páginas.

**PSICALIA** (Moisés entre nosotros), por Francisco Diurno. Edición del autor, Buenos Aires. Año 1981; 226 páginas.

**VOLEIBOL**, por Randy Sandefur. Ediciones Lidium. Año 1981; 80 páginas.

**TENIS**, por Barry C. Pelton. Ediciones Lidium. Año 1981; 72 páginas.

**AEROBISMO FEMENINO**, por Kathryn Lance. Ediciones Lidium. Año 1981; 188 páginas.

**LA NECEDAD HUMANA**, por Horacio Gastón Hernández. Ediciones El Lorraine. Año 1981; 191 páginas.

**DOCE MESES CON EL AMOR**, por Domenico Defelice (Poemas traducidos del italiano por Luis Cayetano Florenza). Edición de Promezia Notizie (Redacción argentina). Año 1979; 33 páginas.

**BREVE ENCICLOPEDIA DE LA MOTOCICLETA**, por Roy Bacon. Ediciones Lidium. Año 1981; 200 páginas.

**EL ADOCTRINAMIENTO**. Desintegrador de la personalidad, por Olivier Reboul. Librería El Ateneo Editorial. Año 1981; 163 páginas.

**LOS TORNEOS DE DIOS. II LA PARTE DE LOS POBRES**, por Pierre Barret y Jean-Noel Gurgand. Librería El Ateneo Editorial. Año 1981; 269 páginas.

**CAPULLOS** (Hacia una comprensión del arte infantil). Dirigido por Sara O. de Chegorskiy y Zulema B.P. de Medina. Han colaborado los alumnos de 6º y 7º grados de la Escuela Municipal Nº 23-D.E. 17º Doctor Abel Ayerza. El Cid Editor. Año 1981; 100 páginas.

**SIETE NOCHES**, por Jorge Luis Borges. Fondo de Cultura Económica. Año 1980; 173 páginas.

**HISTORIA DE LA MUSICA EN LA ARGENTINA. Vol. I: La época colonial, 1536-1809; Vol. II: La Independencia y la época de Rivadavia: 1810-1829**, por Vicente Gesualdo. Librería Editorial Libros de Hispanoamérica. Año 1981; 107 y 234 páginas, respectivamente.

**LOS ANTIHEROES**, por Abel Gallone. Edición del autor. Año 1981; 231 páginas.

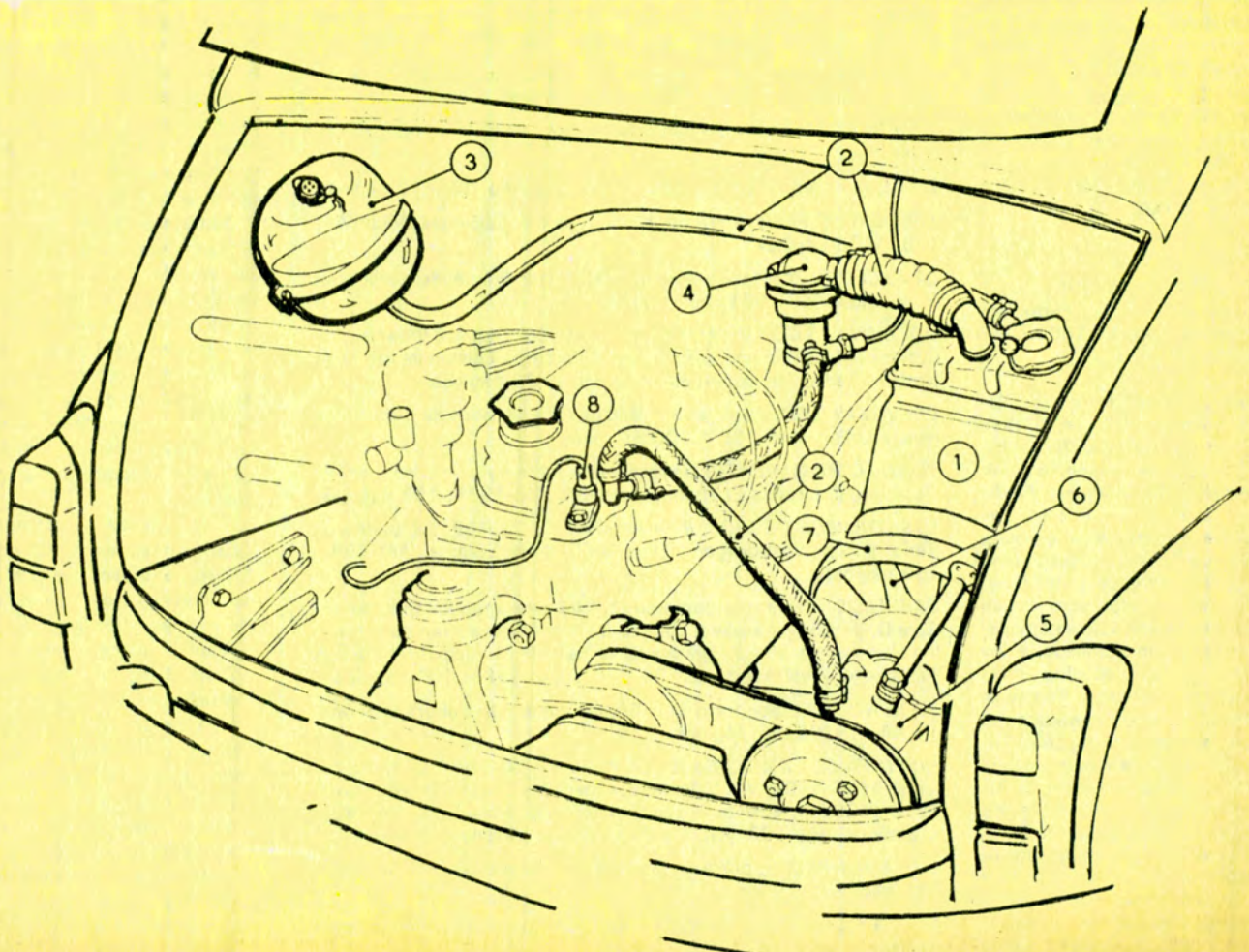
**LA SOCIEDAD DE LA DROGA**, por Elías Neuman. Lerner Editores Asociados. Año 1979; 350 páginas.

EL AUTO Y SU CUIDADO

# EL TERMOSTATO: CLAVE FUNCIONAMIENTO

Por JORGE GUALTIERI

Los motores de combustión interna funcionan mejor en caliente que en frío. En este último caso, se producen diversos inconvenientes: mayor consumo, exceso de contaminantes, insuficiente lubricación, excesiva condensación de agua y formación de ácidos perniciosos. Para evitar estos males, los automóviles vienen provistos de un mecanismo que les permite alcanzar con rapidez la temperatura de funcionamiento adecuada.



# PARA UN EFICIENTE

EL MOTOR de combustión interna es, en esencia, una *máquina térmica*, y funciona mejor y de manera más económica cuando está caliente que en frío. Por ello, reviste gran importancia que luego del arranque, el motor alcance lo más rápidamente posible la temperatura normal de funcionamiento. De esta forma se atenúa el acentuado desgaste que se produce entre las superficies en contacto cuando el combustible se condensa en las paredes de los cilindros y diluye la fina película de aceite adherida a sus superficies. Además, los motores que marchan fríos, por lo común: a) *consumen mucho combustible*; b) *producen una cantidad excesiva de gases contaminantes* debido a que la combustión es incompleta; c) *no están bien lubricados* porque el aceite frío no puede circular con normalidad por los conductos, y d) *tienen mayor condensación de agua y más intensa formación de ácidos que contaminan el aceite y atacan las partes metálicas*.

Un método que brinda una rápida elevación de la temperatura, y que actúa automáticamente es el que *retarda la circulación del agua, la cual permanece en las camisas hasta que el motor alcanza su temperatura de funcionamiento*. Esto se consigue mediante un control termostático a válvula, ubicado en un punto por donde sale el agua de las camisas. Podemos decir que el termostato es un elemento que forma parte del sistema de enfriamiento y que interrumpe; cuando el motor está frío, la circulación de agua desde el motor al radiador, para que no se pueda enfriar al recorrer este último. *La circulación se establece solamente entre el block y la tapa de cilindros, calentándose más rápidamente la planta matriz*.

## ● DIVERSOS TIPOS

En el *termostato de cera*, ampliamente utilizado en los motores modernos, la unidad de control está formada por un cilindro, un pistón, la válvula y el resorte de cierre, además del cuerpo y otras piezas menores. Entre el cilindro y el pistón hay una columna de cera termodilatada. *Cuando la temperatura aumenta, la cera se funde y se expande. El pistón es obligado entonces a salir del cilindro provocando la apertura de la válvula*. Combinando diferentes tipos de cera se puede influir sobre la temperatura de fusión y obtener así la temperatura de apertura deseada.

*Al bajar la temperatura del líquido de enfriamiento, el compuesto de cera se solidifica, se contrae y permite así que el resorte del termostato devuelva el pistón hacia el interior del cilindro, cerrando la válvula*.

El termostato del sistema de enfriamiento del *Fiat 125*, por ejemplo, es de cera y la válvula comienza su apertura a los 78 - 82° C y está completamente abierta a los 91° C del agua de enfriamiento. Este termostato regula simultáneamente el

*Sistema de enfriamiento por líquido en el Fiat 600 E. Los números identifican a los siguientes componentes:*

1. Radiador; 2. Tuberías;
  3. Depósito suplementario; 4. Termostato;
  5. Bomba de agua; 6. Ventilador;
  7. Canalizador de aire; 8. Interruptor termométrico.
- El termostato es del tipo "By-pass" para permitir la circulación por el motor durante la marcha en frío.*

**PEUGEOT**  **REPUESTOS Y ACCESORIOS FABRICACION IMPORTACION EXPORTACION**  
**TATEOSSIAN Hnos. S.A.** VENTAS POR MAYOR Y MENOR  
 CABELLO 3365 (PALERMO) Tel. 801-3952/3957/6634/8959

**CAJAS AUTOMATICAS DIRECCIONES HIDRAULICAS SERVICIO AUTORIZADO**   
 REPUESTOS COLOCAMOS CAJA AUTOMATICA Y DIRECCION HIDRAULICA U.S.A. A SU FALCON - FAIRLANE 5 y 8 - TAUNUS - FIAT - TORINO - DODGE - CHEVY - PEUGEOT - ETC. IMPORTADORES - EXPORTADORES  
**DE MARCO Hnos. S. R. L.** ENVIOS AL INTERIOR  
 24 DE NOVIEMBRE 561 • Tel. 97-4416/7488 • CAPITAL

**TODO PARA LA ELECTRICIDAD Y ENCENDIDO DEL AUTOMOTOR**  
**CASA ISIDRO** VENTAS POR MAYOR  
**GALICIA 102 - esq. Warnes 600**  
 Tel. 855-4464 - Capital Federal

**RESORTES de SUSPENSION**   
  
 Desde \$ 60.000.- (Cap. Fed.)  
 Fabrica y distribuye  
**ANICETO GOMEZ**  
 ALBARINO 627 • Bs. Aires  
 Tel. 641-2907/8429

**RADIADOR PORTATIL**   
**RODRIGUEZ PERA 474 - CAP.**  
 Código Postal 1620  
 9 a 12/14 a 19.30  
 Sábados: 9 a 12  
 Desde \$ 480.000.-  
 Mod. 6 Radiantes.  
**INDIVIDUAL**  
 MODELOS IMPORTADOS Y NACIONALES  
 BELGRANO: Olazábal 2336, Capital  
 VILLA del PARQUE: Mazza 1868, Capital  
 MENDOZA, G. CRUZ: Buenos Aires 98  
 M. DEL PLATA: Hotel Belgrano 2561  
 LA PAMPA, STA. ROSA: Quintana 162  
 FAB. y VENTAS: Calle 78 N° 2078, San Andrés (1851) Tel. 755-0262 y 752-2520

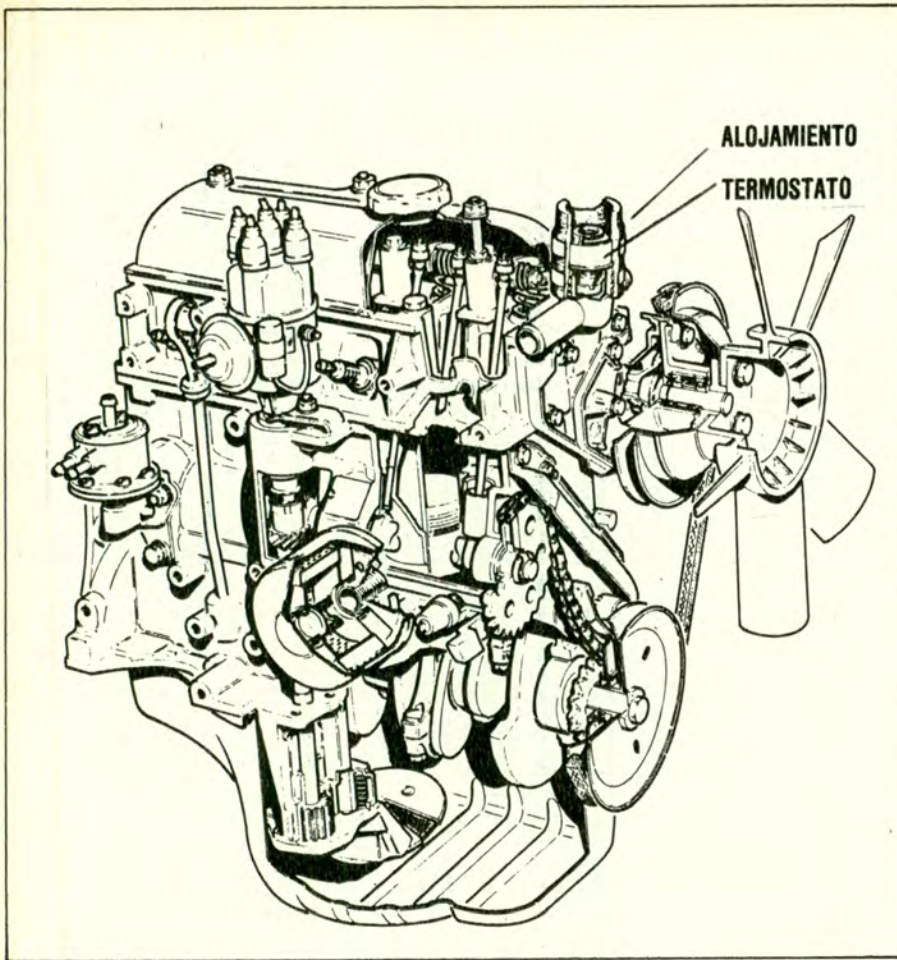
**CUBREAUTO**   
 TODOS LOS MODELOS desde \$ 85.000.-  
 DESCUENTOS ESPECIALES A REVENDADORES  
 DISTRIBUYE: **DEGAL**: Av. Mitre 3834 - Tel. 750-9958  
 Caseros - Prov. Bs. Aires • ENVIOS AL INTERIOR  
  
**SINONIMO DE SEGURIDAD**  
 Industria Argentina

**DEFENSAS TAMEKO**   
 CROMADO GARANTIDO EXIJA LA MARCA GRABADA.  
**INDEPENDENCIA 1558/66**  
 Tel. 37-0583 - BS. AIRES  
 AUTOMOVILES Y PICK-UP NACIONALES E IMPORTADOS  
 COLOQUELAS EN LAS CASAS DEL RAMO O EN N/FABRICA  
 AL 5/81 DESDE \$ 332.000.-  
 Dtos. Socios A.C.A. REMITIMOS AL INTERIOR C/CHEQUE O GIRO.

**schelfi** La luz es vida.   
**ALINEACION de FAROS** EN 15'  
 SEGURIDAD EN EL TRANSITO NOCTURNO  
 SERVICE: LUCHTER 41 • Ciudadela • 653-2664 • 4 cuadras Gral. PAZ  
 REF: RIVADAVIA 12000/100

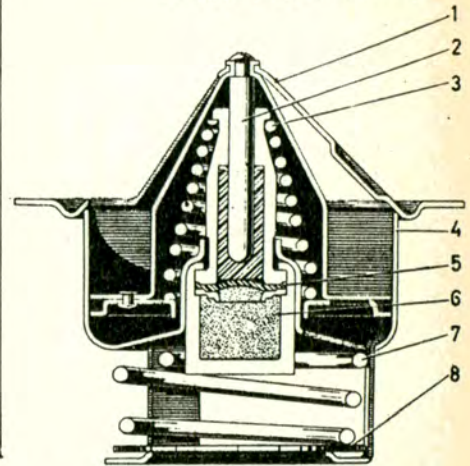
  
 La Legítima **MOLDURA PROTECTORA AUTOADHESIVA**  
 Lleva la marca **COLORAMA** exijala  
 COLISAS • BURLETES MOLDURAS PROTECTORAS EQUIPO ORIGINAL PRODUCTO **ULINO**  
 Desde \$ 65.000.-

Por artículos en esta sección llamar al: 32-1624/7989/0766



Esta vista en transparente de un moderno motor de automóvil nos permite distinguir con claridad la disposición del termostato.

Elementos integrantes de un termostato de cera. Descripción: 1. Parte superior; 2. Aguja; 3. Resorte; 4. Válvula; 5. Diafragma de goma; 6. Cera; 7. Resorte; 8. Válvula de derivación. En este tipo particular de termostato, la cera en expansión presiona contra un tapón de caucho para la apertura de la válvula, venciendo la tensión del resorte. La aguja (2) permanece fija.



flujo de líquido que va hacia el radiador y el que pasa por el conducto de derivación durante la fase de calentamiento, gracias a la acción de una válvula situada en su parte inferior y conectada al pistón. Por el conducto en derivación se establece la circulación solamente en el motor cuando el mismo está muy frío. A medida que se calienta y se abre parcialmente la válvula, una parte del líquido puede pasar al radiador. Al adquirir la temperatura normal de servicio, el conducto en derivación es totalmente cerrado por la válvula correspondiente. Al establecerse una circulación entre la bomba de agua y el motor cuando la válvula principal del termostato está cerrada, se evitan presiones excesivas que podrían dañar al termostato.

En el termostato de tipo fuelle, un pequeño depósito contiene un líquido volátil como el alcohol o el éter. La gasificación del líquido con el aumento de temperatura es responsable de la apertura de la válvula.

Otro de los tipos de termostato muy utilizado es el de resorte bimetalico, el que se dilata o contrae con las variaciones de temperatura.

Los termostatos tienen por lo general uno o más orificios de alivio, o ranuras de ventilación, sobre la cara de la válvula, que sirven para ventilar el sistema cuando se llena y dejan escapar el aire a través del termostato durante el funcionamiento. También permiten que las "bolsas" de vapor pasen al radiador cuando el termostato está cerrado. La mezcla del aire con el líquido de enfriamiento puede acelerar la velocidad de corrosión y también puede ser causa de que el líquido forme espuma, lo que a su vez ocasiona el recalentamiento del motor.

Si el motor, con el vehículo en marcha, registra una temperatura inferior a la normal, el termostato actúa en forma auto-

mática restringiendo el caudal de agua que lleva al radiador, estableciendo las condiciones óptimas de funcionamiento.

## ● TAREAS DE SERVICIO

Si el termostato abre a una temperatura inferior a la especificada en el diseño, el motor puede enfriarse demasiado. Por otra parte, cuando el termostato abre a mayor temperatura que la especificada, el motor puede calentarse demasiado.

Las fallas en el funcionamiento del termostato, que no son muy frecuentes, pueden ser originadas por las incrustaciones o por la perforación del fuelle que impiden al vástago efectuar su movimiento normal. Como consecuencia, la válvula puede permanecer en la posición de apertura máxima, la función del termostato se anula y el motor no puede alcanzar en el tiempo normal su temperatura de servicio.

Una válvula que no se separa de su asiento por efecto de las incrustaciones u otras fallas, origina un recalentamiento del motor. En estas circunstancias debe reemplazarse el termostato. Para probarlo de una manera sencilla, aunque no muy precisa, basta con quitarlo de su alojamiento e introducirlo en un recipiente con agua a punto de hervir, sujetándolo con un alambre o cuerda de manera que no toque el fondo. Si la válvula que estaba cerrada, abre luego completamente, el funcionamiento es correcto.

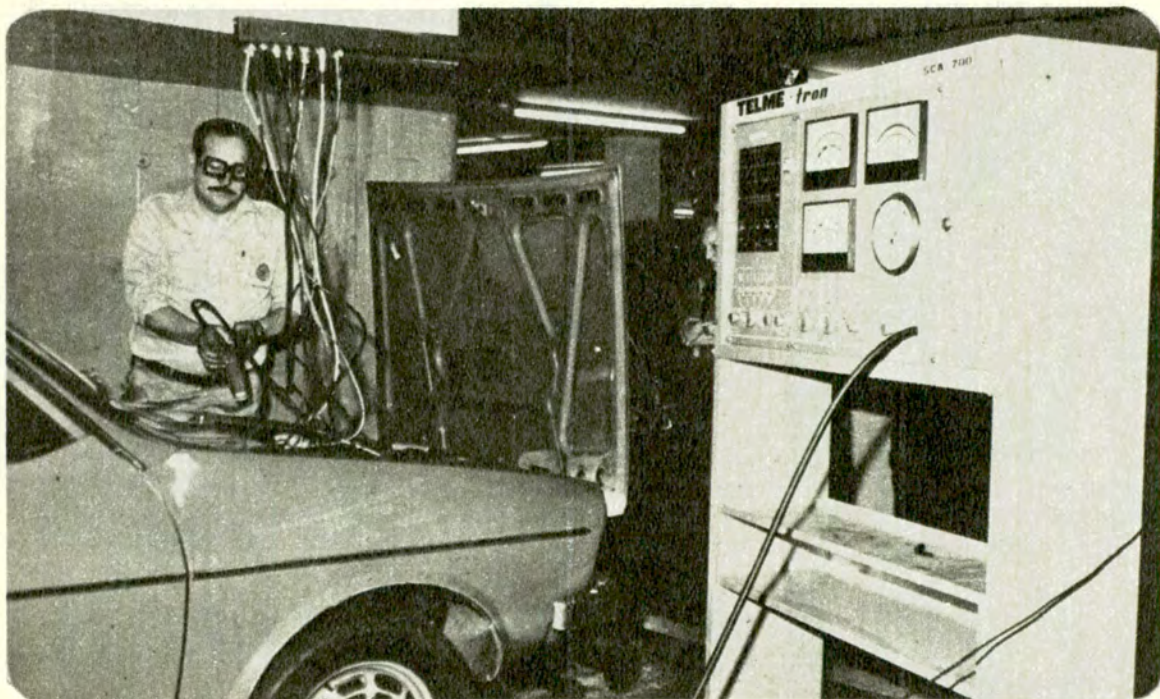
Un método más exacto de comprobación requiere el empleo de un termómetro industrial para registrar fehacientemente a qué valor de temperaturas abre y cierra la válvula.

Para finalizar, una recomendación: nunca permita que el motor de su automóvil funcione sin termostato, aun en el verano, por más que se lo sugiera algún "técnico". ●

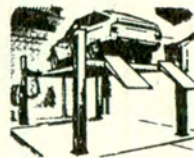
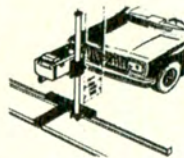
# ¡CUIDE LA «SALUD» DE SU AUTOMOVIL! "TOME CONCIENCIA - EVITE ACCIDENTES"

Verifíquelo en el Centro de Diagnóstico N° 1 Palermo

El Automóvil Club Argentino en su 77 aniversario, INAUGURA HOY para sus asociados un nuevo servicio que contribuirá a mantener la buena salud del automotor: el ACA-TEST-Centro del Diagnóstico para el Automóvil N° 1, desarrollado en una nueva obra de 4.000 m2 cubiertos.



Centro de Diagnóstico del Automóvil



Mediante máquinas de alta tecnología, el Centro del Diagnóstico controla con la máxima exactitud los siguientes mecanismos y funciones principales:

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1 - FRENOS: en sus distintos sectores | 7 - TREN TRASERO: estado y desgaste                             |
| 2 - AMORTIGUACION: en las 4 ruedas    | 8 - NEUMATICOS: estado y profundidad del dibujo                 |
| 3 - CARROCERIA: exterior e interior   | 9 - CARBURACION Y ENCENDIDO: circuito eléctrico y contaminantes |
| 4 - LUCES DE SEGURIDAD                | 10 - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD: según normas vigentes IRAM      |
| 5 - DIRECCION Y GUIA                  |   |
| 6 - TREN DELANTERO: estado y desgaste |   |

Para su tranquilidad o prevención concurra a la Estación Palermo del ACA, (Godoy Cruz y Demaría) cuarto piso (Centro del Diagnóstico del Automóvil) en el que, tras minuciosa inspección electrónica, mecánica y visual, se le indicará el estado de las distintas partes de su automóvil y las necesidades de reparación en cada caso, que constará en un diagnóstico con el resultado de la verificación.



ACA-TEST  
 Un nuevo objetivo del ACA para favorecer a sus socios

**Automóvil Club Argentino + servicios**

## Pieles y Tricot



La democratización de las pieles es ya un hecho, pues ya no es necesario gastar en un visón, armiño o castor para gozar de la cálida y blanda fascinación de una piel verdadera, y ¿qué decir de los complementos!. Hace unos años, a nadie se le hubiese ocurrido combinarlas con tejidos; pues bien, aquí tenemos una superdeportiva casaca de piel de oso, con bordes y puños tejidos a mano, sobre un pulóver de amplio cuello alto, en color al tono, para llevar con los pantalones knickers, que han ganado la preferencia de las jovencitas y, como es natural, las infaltables botas cortas de esta temporada.

## Imaginación



## Abonos que dan Salud

Que las plantas cultivadas en macetas requieren más cuidados que las de jardín, es obvio; pero cuáles son esos cuidados y cómo deben aplicarse, es algo que tenemos que aprender para mantener las plantas en óptimo estado de salud y, por lo tanto, en toda su belleza.

Las tres sustancias indispensables para la salud de las plantas son: *nitrógeno*, que facilita el nacimiento de los brotes; *fósforo*, para estimular las raíces y las flores, y *potasio*, para hacerlas resistentes a las enfermedades. Por eso, cuando compre un fertilizante, ya sea en polvo, en pastillas o líquido, fíjese que no falte ninguno de estos elementos.

Yo, personalmente, prefiero los fertilizantes líquidos, que si bien deben aplicarse con más frecuencia, no ofrecen el peligro de concentrarse en un solo lugar de la maceta. Pero, cualquiera sea la forma que se elija, se deben usar sobre la tierra húmeda pero no anegada y su aplicación deberá ser espaciada durante el invierno, en que la planta descansa, es decir que, si de acuerdo a las instrucciones, usted debe abonar la tierra una vez al mes, en invierno lo hará cada dos meses.



# y Expresión

El pequeño, con su riquísima imaginación, quiere expresarse y, para ello, emplea las palabras atropelladamente, pues su pensamiento va tan rápido que tiene que apelar a los gestos y ademanes para exteriorizarlo.

Estas frases inventadas por el niño causan gracia a los mayores, y son ellos, no los niños, los que siguen empleándolas sin ayudarlos a adquirir el idioma correcto, manteniéndolos así en un estado retrógrado, creando un idioma ridículo que de ninguna manera facilitará el aprendizaje de un léxico adecuado.

El error es muy grave, porque en orden al desarrollo mental, el lenguaje está en estrecha relación con el pensamiento, que necesita el soporte de la palabra para no convertirse en pobre o incompleto.

Por otra parte, la construcción lógica de la frase, en un lenguaje correcto, ayudará a expresar las ideas y mejorar la capacidad de razonar.

Los padres que hablan a sus hijos en forma precisa, aunque a veces empleen palabras complicadas, están contribuyendo a la mejor evolución de la inteligencia de su hijo, a través del lenguaje.

# y Belleza



## PIE/RECTOR

CALIDAD PROBADA Y DURACION ASEGURADA



- **PIE/RECTOR CORRECTIVO**  
Para usar con plantillas.  
Contratuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas.

- **PIE/RECTOR PREVENTIVO**

Para los primeros pasos de su hijo.  
Con arco incorporado para la correcta formación del pie.



- **PIE/RECTOR DEPORTIVO**

Toda una exclusividad  
Con plantilla incorporada para la continuidad del tratamiento correctivo.

### PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

Dto 30%  
a socios del



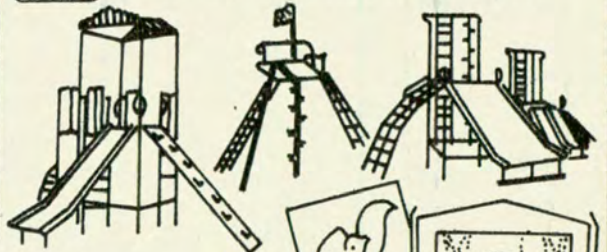
ORTOPEdia   
*Bartamian*

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.  
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

PRECIO INDICATIVO DESDE \$ 100.000.



EQUIPAMIENTO  
JARDIN DE INFANTES ~ CLUBES  
COLEGIOS ~ PLAZAS CATALOGOS  
PROYECTO y ASESORAMIENTO



MATERIAL  
DIDACTICO  
JARDIN DE INFANTES Y  
COLEGIOS

Importadores Exclusivos de:  
DIDACTES - DIYUQUE - CABIROL  
de España

Financiación - Envíos al Interior



## PUERTA NORTE

AV. DEL LIBERTADOR 85-91  
(1638) Vicente López

Tel. 795 - 0763  
Pcia. de BsAs

## Aniversarios

El aniversario de bodas es siempre un acontecimiento importante, no sólo para el matrimonio sino también, para los que lo rodean y desean agasajarlo como es debido, y como, según la tradición, depende de los años de casados para adecuar la celebración y los regalos, les doy la lista de los principales aniversarios:

- 1 año: bodas de algodón
- 2 años: bodas de papel
- 3 años: bodas de cuero
- 5 años: bodas de seda
- 10 años: bodas de estaño
- 15 años: bodas de porcelana
- 20 años: bodas de cristal
- 25 años: bodas de plata
- 30 años: bodas de perlas
- 40 años: bodas de rubíes
- 50 años: bodas de oro
- 60 años: bodas de diamantes
- 70 años: bodas de platino
- 75 años: bodas de alabastro



## De Tarde é

Ya que está de moda la nostalgia de las cosas pasadas y que cada vez tiene más vigencia aquello de "...cualquier tiempo pasado fue mejor...", ¿por qué no recordar también, el té con masitas que tenía la mágica virtud de reunir a un grupo de amigos?

Esta costumbre ha pasado y en los hogares ahora se bebe, a veces, una taza de café, mirando televisión o acompañando a los chicos cuando llegan hambrientos del colegio, y eso, si tenemos la suerte de estar en casa a la hora del té.

El otro día, paseando cerca de Santa Fe, vi en una confitería, un antiguo reloj detenido en las 5 en punto, recordando la vieja costumbre inglesa, *del five o'clock tea* cuando era un rito sentarse a una paqueta mesa



## Espaldas Erguidas

No siempre los trabajos de la casa deben ser rutinarios y agotadores, puesto que podemos aprovecharlos para mejorar nuestra postura. Sólo debemos pensar, mientras realizamos nuestros quehaceres cotidianos, en mantener la espalda lo más recta posible, lo cual, poco a poco, se convertirá en un hábito.

1 y 2.- En los trabajos en los cuales debe-

mos agacharnos, doblar las rodillas y mantener la espalda bien erguida. *En la sombra*, la postura prohibida a la que usted debe deshabituarse.

3.- Al pasar la aspiradora, coloque los pies lo más cerca posible del aparato para evitar curvar la espalda. *En la sombra*, su postura habitual. ¡Corrija!



## Los

En el placard, muchas veces nos falta espacio para los zapatos o los tenemos tan amontonados que en el momento de usarlos debemos cepillarlos o lustrarlos. Pero, ¿qué le parece si los ponemos en una percha colgada en la puerta del placard o junto a la pared interna?

Para la confección, apoyar una percha sobre un papel y marcar el contorno. Trazar dos paralelas hacia abajo de 70 cm de largo, que puede variar según la cantidad de bolsillos que quiera hacerle.

En jean o tela plástica, cortar dos veces el molde y otras dos veces en entretela dejando 1 cm para costuras. Coser las cuatro telas juntas dejando abierta la parte inferior, dar vuelta y calzar la percha.



# con Masitas



con mantel bordado y servilletas plisadas, para saborear un riquísimo té con masitas y tortas caseras.

Por si usted quiere, un día de estos, recordar esa simpática costumbre, le doy la receta de las "masitas de coco" que me envió mi querida amiga Susi y que son una delicia, como todo lo que ella hace.

Hacer una masa con 100 g de manteca previamente derretida, 1 huevo y 125 g de harina leudante y extenderla en una fuente de horno. Cubrir la masa con dulce de leche. Aparte preparar una pasta con 300 g de azúcar, 1 huevo y 100 g de coco rallado. Cubrir el dulce de leche con esta preparación. Poner en horno mediano hasta que esté dorado. Dejar enfriar, cortar las masitas y espolvorearlas con azúcar impalpable.

# Peligros



Cuando su hijito comienza a caminar, tenga cuidado que:

- no toque los tomacorrientes. Hay dispositivos para taponarlos o para cortar la corriente instantáneamente.
- el niño no acaricie animales desconocidos, cuando usted lo lleva a jugar a la plaza.
- no toque los medicamentos; una simple aspirina puede afectarlo.
- no queden a su alcance bebidas alcohólicas. El alcohol en los pequeños provoca, siempre, serias intoxicaciones.

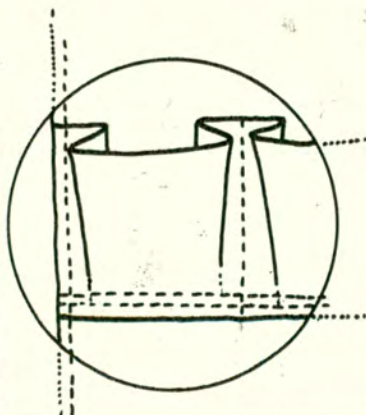
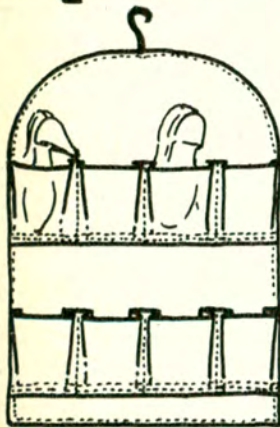
- no toque las plantas; los niños no se conforman con mirarlas sino que les arrancan las hojas e invariablemente se las llevan a la boca.

- no juegue con bolsas de polietileno, porque se le puede ocurrir metérsela en la cabeza, y la asfixia es un peligro inminente en estos casos.

- no entre a la cocina cuando usted está cocinando; su curiosidad puede causarle serios percances.

*Titi*

# Zapatos en la Percha

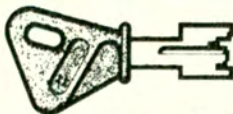
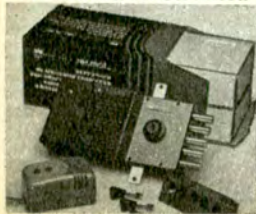


Cortar rectángulos de 20 cm de alto por 70 cm de largo, doblar por la mitad del alto y colocar entretela simple. Pasar un pespunte por el borde.

Ahora aplicar los rectángulos con un hilván, haciendo pequeños fuelles como se indica en la figura, para dar amplitud a los bolsillos.

Passar dos pespuntos a máquina, por el borde inferior y un pespunte entre cada división.

Con alarma electrónica



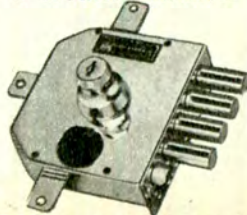
## MOTTURA SA.

LA LLAVE DE SU SEGURIDAD

Representantes exclusivos de ITALIA  
CALLE 97 No. 911 (ex SAN PEDRO)  
1650 SAN MARTIN  
T.E..755-5295/7944

UNA AMPLIA GAMA  
DE CERRADURAS DE  
SEGURIDAD PARA  
TODA DEMANDA

9 modelos distintos



TURISMO EN INVIERNO

# EL ACA Y SUS MUL

Como todos los años, los miles de argentinos que viajen en invierno en busca del deseado descanso, encontrarán en los hoteles, moteles y hosterías del Automóvil Club Argentino la solución ideal para sus vacaciones, ya sea que opten por el

Las mágicas  
Cataratas del  
Iguazú: un lugar  
ideal para visitar  
en invierno.



# TIPLES OPCIONES

Litoral y la roja tierra misionera, o por el Noroeste, con sus valles, montañas y quebradas; o el Sur, con sus lagos y nieves eternas. Además, el ACA organiza en invierno excursiones turísticas que lo llevarán con su familia a lugares que no olvidará.



¿A DONDE vamos este año para las vacaciones de invierno? Esta pregunta se repite anualmente en boca de millones de argentinos y, desde el más pequeño de la familia, que ya tiene "su" lugar para ir, todos, absolutamente todos, ansiamos pasar unos días de sol y esparcimiento que a la par colmen ese ancestral placer de viajar por el gusto de conocer otros lugares, que es la razón de ser del turismo.

Pero decidir el lugar y el itinerario a seguir en nuestras vacaciones, cuando se deben conciliar intereses y preferencias muchas veces dispares, no es por cierto fácil.

Por ello resulta indispensable para la práctica del turismo en automóvil —el medio de transporte con el que se movilizan para sus vacaciones la mayoría de los argentinos— una veraz información que cubra la amplia gama de posibilidades que se le abren al viajero.

A ese respecto, el *Automóvil Club Argentino* le brinda todos los elementos necesarios para el viaje, desde la hoja de ruta o el material cartográfico para elegir

el camino y el destino final, hasta la posibilidad de alojarse en alguno de los hoteles, moteles y hosterías que tiene esparcidos a lo largo y a lo ancho del territorio nacional y que le aseguran al turista una estadía confortable. Además, la vasta red servicial, pone al automovilista a salvo de cualquier inconveniente mecánico imprevisto, al tiempo que le asegura el reabastecimiento de combustible necesario para recorrer las enormes distancias de la Argentina.

Por otra parte, el departamento de turismo del ACA organiza excursiones similares y suministra la indispensable información para una acertada elección del lugar de descanso (véase recuadro).

Ahora, como una propuesta para estas ya inminentes vacaciones invernales, AUTOCLUB lo invita a recorrer algunas de las regiones de nuestro país que conviene visitar en julio, y en las cuales hallará hosterías y hoteles del Club, que pueden brindarle comida y alojamiento y transformarse en excelentes bases para excursiones y paseos por esos encantadores parajes.

## POR EL LITORAL A MISIONES

Desde nuestra *Santa María de los Buenos Aires*, 1.323 kilómetros nos separan de las *Cataratas del Iguazú*. En nuestro camino atravesaremos la *Mesopotamia Argentina*, una región perfectamente delimitada y con características propias. Dejaremos atrás, de Sur a Norte, las islas del *Delta*, las *cuchillas entrerrianas* y los *esteros correntinos*, para llegar finalmente a la *roja meseta misionera*. En este periplo iremos bordeando el río *Uruguay* y emprenderemos el regreso desde *Misiones* por la costa del *Paraná*.

Una vez cargado el equipaje, le sugerimos verificar si en la guantera de su automóvil ha guardado los *Itinerarios 12 y 13* y los *mapas de Entre Ríos, Corrientes y Misiones*, que puede adquirir en cualquier dependencia del Club.

### ● GUALEGUAYCHU

El viaje lo iniciamos a través de la

*Ruta Nacional Nº 9*, por la que marcharemos hasta llegar a *Campana*, donde tomaremos la *Ruta Nacional Nº 12*, que nos llevará por el *Paraná de las Palmas* y el *Paraná Guazú* al complejo de *Zárate-Brazo Largo*. Siempre siguiendo por esa ruta, ya en territorio entrerriano, arribaremos a *Ceibas*, donde tomaremos la *Ruta Nacional Nº 14* que está totalmente pavimentada. Al llegar a *Gualeguaychú*, la ciudad que fundara en 1783 *Tomás de Rocamora*, a orillas del río del mismo nombre, podemos aprovechar la magnífica *estación de servicio* que allí posee el ACA para abastecernos de combustible o para reparar cualquier imprevisto mecánico.

Además, *Gualeguaychú* tiene atractivos que justifican largamente nuestra detención, desde restaurantes y parrillas donde probar la carne entrerriana hasta, una vez saciado nuestro apetito, em-

prender alguna de las excursiones que se pueden hacer por la ciudad y sus alrededores. Nosotros, sin pretender agotar las posibilidades pero teniendo en cuenta que en nuestro viaje no disponemos de mucho tiempo y que *Gualeguaychú* bien merece una visita posterior, más prolongada, le sugerimos un paseo por la hermosa *avenida Costanera* y el *Balneario Municipal*, y por el *Parque Saturnino Unzué*, de 100 hectáreas de extensión, en el que hay óptimos lugares para acampar.

Esta es una posibilidad para tener en cuenta en una posterior excursión de fin de semana a Entre Ríos.

## ● CONCEPCION DEL URUGUAY

Enseguida dejaremos atrás el río *Gualeguaychú* con sus ceibos y sauces llorones y, siempre por la *Ruta Nacional N° 14*, seguiremos hacia *Concepción del Uruguay* (hay estación de servicio del ACA), la antigua capital de *Entre Ríos* que fuera fundada también por el coronel *Tomás de Rocamora* en 1783. Ciudad con historia, allí se conserva la casa natal del general *Justo José de Urquiza* y en la *Plaza General Ramírez*, don *Juan Francisco Seguí*, el 1° de mayo de 1851, hizo público el pronunciamiento de *Urquiza* contra *Rosas*. Un paseo que se puede realizar es al *Palacio San José*, distante 30 kilómetros de la ciudad, y que fuera residencia de *Urquiza*.

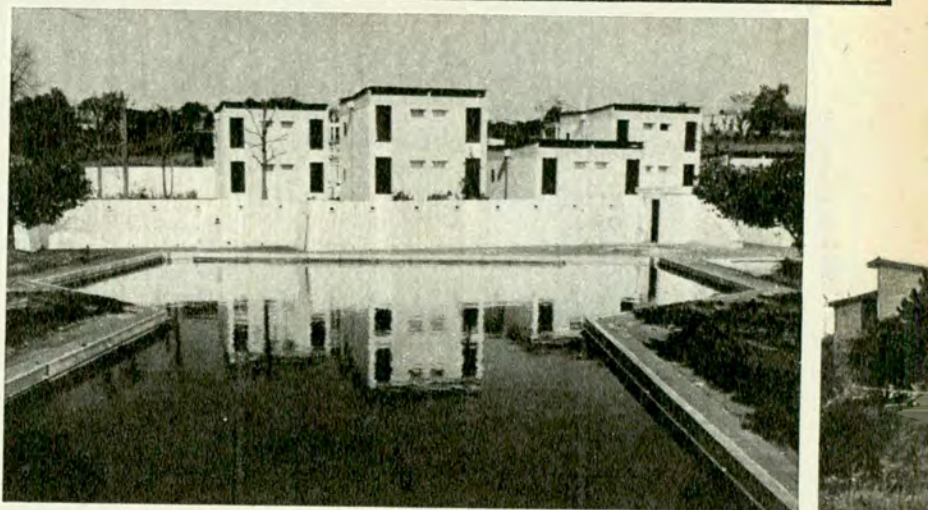
## ● EL PARQUE NACIONAL EL PALMAR

Una vez más reemprendemos la marcha por la *Ruta Nacional N° 14*, cuando de pronto divisamos, perfectamente señalado, el camino que nos conducirá para un breve paseo al *Parque Nacional El Palmar*. Allí, a la vera de las aguas de los arroyos *Palmar* y *Capilla*, miles y miles de palmeras "yatay" se levantan entre musgos y helechos que tapizan de verde las ondulaciones del suelo. Hay palmeras que, según estudios realizados, tienen más de 800 años de vida, y se han encontrado ejemplares fosilizados. En ese medio natural paradisíaco vive, en un hábitat ideal, una numerosa avifauna que da al paisaje un variado colorido. Nosotros tratamos de evadirnos de la honda fascinación del lugar y, tras un corto recorrido por *El Palmar*, con la promesa hecha a nosotros mismos de volver algún día, seguimos nuestro camino a las *Cataratas del Iguazú*.

Una vez retomada la *Ruta Nacional N° 14*, un cartel despierta nuestra curiosidad: "Ubajay"... pero continuamos el camino, pues nuestra próxima meta es

## CAMPAMENTOS Y RECREOS

El campamentismo también es una forma de viajar que tiene incondicionales adeptos en nuestro país. Si usted prefiere tomarse unos días de descanso y cargar en su automóvil la carpa en busca de un contacto pleno con la naturaleza, el *Automóvil Club Argentino* le brinda las siguientes comodidades en invierno: Campamento de *Punta Indio*, situado sobre la *Ruta Provincial N° 11*, camino de la *Costa* y *Vicente López*, de esa localidad bonaerense. Campamento *Villa Carlos Paz*, ubicado en la provincia de Córdoba, sobre la *Ruta Nacional N° 20*, a orillas del lago *San Roque*, a 33 kilómetros de la ciudad de Córdoba. Campamento *Manzano Histórico*, situado en *Tunuyán*, *Mendoza*, a 113 kilómetros de la ciudad capital —acceso por la *Ruta Provincial N° 94*—. Campamento *Dique Cipolletti*, también en *Mendoza*, a 18 km de la capital provincial, por la *Ruta Provincial N° 87*. Campamento *Uspallata*, a 106 kilómetros de la ciudad de *Mendoza*, por la ruta a *Las Cuevas* (*Nacional N° 7*). Además, para la práctica del miniturismo, están habilitados una serie de recreos en *Luján*, *Punta Lara*, *Chascomús*, *Timbúes* (*Santa Fe*), *Delta*, *Quilmes* y *Castelli*.



llegar a la ciudad de *Concordia*, donde cargaremos combustible en la estación del ACA. Allí, tras un reparador descanso, recorreremos los 18 kilómetros que nos separan del complejo hidroeléctrico de *Salto Grande*, para realizar una visita guiada por este emprendimiento argentino-uruguayo.

## ● CORRIENTES

Después, lentamente, dejamos atrás las cuchillas entrerrianas y nos adentramos en la tierra correntina.

Al llegar a *Cuatro Bocas*, tomamos un tramo de lo que será la futura *Ruta Nacional N° 14* cuando ésta cambie su actual trazado. Al arribar a *Paso de los Libres*, podemos abastecernos allí de combustible en la estación de servicio del ACA, para seguir luego rumbo a la histórica *Yapeyú*, que está situada sobre la margen occidental del río *Uruguay*. Allí, el ACA tiene una magnífica hostería en la cual podemos alojarnos y un puesto de abastecimiento de combustible. La hostería del ACA cuenta con confortables habitaciones y un restaurante y bar, además de servicio de lavadero y está si-

tuada en un paraje de singular belleza.

Pero si preferimos seguir nuestra marcha, podemos pernoctar en la hostería que el ACA posee en las calles *Patricio Bertrán* y *Belgrano*, en *Santo Tomé*, en un hermoso edificio con 16 habitaciones con baño privado, un restaurante y bar, lavadero, juegos infantiles y una pileta de natación, para la época estival.

## ● ¡MISIONES!

Poco a poco abandonamos los esteros correntinos y el paisaje, paulatinamente, empieza a cambiar, hasta que la tierra rojiza nos anuncia que vamos llegando a nuestro destino. Ahora hemos tomado por la *Ruta Provincial N° 1* (que empalma con la 12 en las cercanías de *Posadas*) y llegamos a *Apóstoles*, tras recorrer desde nuestra partida 963 kilómetros. En esa localidad misionera, el *Automóvil Club Argentino*, en las calles *Bernardo de Irigoyen* y *Apóstoles*, tiene una hostería con 14 habitaciones, un restaurante y bar, lavadero, juegos infantiles y pileta de natación.

En las inmediaciones de la localidad

## UNIDADES TURISTICAS

Durante el período invernal, en la provincia de *Santa Cruz* permanece abierta la *Unidad Turística El Calafate*, situada en la Avenida Libertador sin número, de esa localidad, distante 271 kilómetros de *Río Gallegos*.

La *Unidad* está compuesta por 9 viviendas con 27 departamentos en total. Además, consta de un restaurante y bar, un lavadero y calefacción.

*El Calafate* es el punto clave para conocer una de las maravillas de nuestra Patagonia: los glaciares en movimiento, entre ellos el *Ventisquero Moreno*, a cuyas cercanías se puede acceder en esta época del año en excursiones lacustres. Por consiguiente, es un lugar ideal para pasar unos días de descanso.

También está habilitada este invierno, en las cercanías de la ciudad de *La Rioja*, en las estribaciones de la *Sierra de Velasco*, en un paraje de extraordinaria belleza, la *Unidad Turística Parque Llacampis*, que tiene seis bloques de edificación, con cuatro habitaciones cada uno (todas con baño privado). El complejo posee, asimismo, un restaurante y bar, lavadero y ofrece servicio de mucama, con lo cual complementa lo necesario para nuestro confort.



◀ El Hotel Eldorado del Automóvil Club Argentino, situado en un lugar estratégico para unas vacaciones.

◀◀ La hostería del ACA en Apóstoles es una de las opciones que le ofrece el Club para su alojamiento:

podemos visitar las ruinas de la misión jesuítica fundada allí en 1633.

Después de pernoctar en *Apóstoles*, cubrimos los 65 kilómetros que nos separan de *Posadas*, capital de *Misiones*, y desde allí tomamos la *Ruta Nacional N° 12*, que nos llevará a las cataratas del *Iguazú*.

En el trayecto podremos visitar las ruinas de la *Misión de San Ignacio Mini*, que alcanzara extraordinario desarrollo y subsistiera hasta después de la expulsión de los jesuitas en 1767. Las ruinas, restauradas en parte, constituyen un invalorable testimonio de la civilización que floreciera al amparo de la actividad emprendida por esa congregación religiosa.

Además, se pueden visitar en *San Ignacio*, la casa que fuera de *Horacio Quiroga* y los museos *Histórico* y *Jesuítico*, el *Peñón de la Reina Victoria* y *Teyú Cuaré* (Vieja curva del lagarto), junto al río *Paraná*.

*San Ignacio* es un lugar propicio para ser tenido como base para una serie de excursiones por el lugar, ya que allí hay una hostería del ACA, en las calles *Inde-*

*pendencia* y *Rivadavia*. El establecimiento tiene 10 confortables habitaciones, con un restaurante y bar y servicio de lavado; en el parque que rodea la hostería, los niños pueden disfrutar de juegos infantiles.

Pero a quienes prefieren la quietud y el contacto directo con el paisaje, el *Automóvil Club argentino*, en este periplo hacia las *Cataratas del Iguazú*, les brinda la posibilidad de alojarse en la hostería que el Club posee en *Montecarlo*, en un privilegiado lugar, con vista al imponente río *Paraná* y desde donde se puede contemplar un hermoso paisaje limitado sólo por la isla *Caraguatay*, la costa paraguaya y la inmensidad del río.

La hostería tiene 14 habitaciones con baño privado, un restaurante y bar, servicio de lavado, y en el hermoso parque que la circunda, juegos para niños.

Otra de las múltiples opciones que en materia de alojamiento brinda al turista el *Automóvil Club Argentino*, es el hotel que la Entidad tiene en *Eldorado*, a la altura del kilómetro 9 y la calle *Esperanza*. Se trata de una ciudad que puede servir también de base para nuestra visita a las *Cataratas del Iguazú* o para alguna de las

excursiones que podemos realizar por la región. El hotel tiene diez habitaciones con baño privado y otras tantas con baño compartido, un restaurante y bar, un lavadero, juegos para los niños y una hermosa pileta de natación, un verdadero oasis en la época cálida.

*Eldorado* ofrece al turista varios lugares para visitar, entre ellos, el *Parque Schwelm*, un verdadero jardín botánico, y la prodigiosa belleza de sus ríos y arroyos, con los saltos *Elena*, *Küpers*, *Pomar Cue*, las grutas de *Piray Guazú* y su balneario, además de la pesca en las corrientes del *Paraná* y del *Piray Guazú*. Asimismo, en *Eldorado* funcionan los museos de *Ciencias Naturales* y de *Arqueología Regional*.

Desde el hotel del ACA, asentado en una pintoresca elevación, se domina un extenso y multicolor paisaje, con bosques naturales y artificiales y campos de cultivo, un prolegómeno óptimo para el inigualable espectáculo de las *Cataratas*.

## ● EN LAS CATARATAS DEL IGUAZU

El sordo estrépito de las aguas nos anuncia que estamos aproximándonos a las *Cataratas del Iguazú* (del guaraní: I: "agua" y guazú: "grande"). Allí, en medio de la selva, el río *Iguazú*, a unos 20 kilómetros antes de la confluencia con el *Alto Paraná*, se desploma vertiginosamente 80 metros aguas abajo, en un marco natural único.

En nuestro viaje hemos llegado a una de las maravillas del mundo, por lo cual, absortos y sin palabras, solo nos atrevemos a decir, simplemente, que estamos en presencia de una visión paradisíaca, que no se puede expresar siquiera mínimamente en palabras.

Lo cierto es que esta región, para fortuna del hombre y de todo ser viviente, ha sido sabiamente preservada como "santuario" de la naturaleza y las 55.000 hectáreas que hoy constituyen el *Parque Nacional del Iguazú*, atesoran también una flora y una fauna que encuentran allí un hábitat ideal, el mismo que viera en el siglo XVI el adelantado *Alvar Núñez Cabeza de Vaca* cuando llegara a la región con su histórica expedición.

Nos llevamos en los ojos la visión del *Salto Unión*, que se precipita en la olla de la *Garganta del Diablo* y la placidez del *Iguazú*, que corre calmo, río abajo hasta confundirse con el *Paraná*.

Nunca olvidaremos los saltos de *Las dos Hermanas*, *Chico*, *Ramírez*, *Adán* y *Eva*, *San Martín* y tantos otros cuyos nombres se agolpan ahora en el recuerdo.



◀  
La hostería del Club en San Ignacio se presta para buscar el reposo en la roja tierra misionera.

▼  
Hostería Montecarlo: un lugar paradisíaco para una estancia con la familia a orillas del Paraná.



## ● EL REGRESO

Nuestro periplo misionero toca a su fin, pero antes, si el tiempo nos acompaña (podemos solicitar información en las dependencias del ACA) emprendemos un lento regreso por la *Ruta Nacional N° 101* (de tierra) para pasar por *Bernardo de Irigoyen*, en la frontera con el Brasil, y luego continuar por la *Ruta Nacional N° 14* (también de tierra) y, 12 kilómetros después de *San Pedro*, tomaremos la *Ruta Provincial N° 21*, para contemplar los *Salto de Moconá*.

*Este paseo lo podremos hacer siempre y cuando las condiciones climáticas nos acompañen, ya que tenemos tramos de tierra.*

Como variante, podemos retomar la *Ruta Nacional N° 14* hasta *Oberá* (hay estación de servicio del ACA), luego la *Ruta Nacional N° 105* hasta la *Nacional N° 12* y retornar a *Buenos Aires* por la orilla del río *Paraná*, después de un viaje inolvidable.

30 autoclub

## EL NOROESTE ARGENTINO

Otra de las regiones del país que se prestan para el turismo en invierno es el *Noroeste Argentino*. Nosotros tomaremos la *Ruta Nacional N° 9* hasta la ciudad de *Córdoba* y desde allí seguiremos *Villa Carlos Paz*, donde acamparemos en el camping que en esa hermosa ciudad serrana posee el *Automóvil Club Argentino*.

Después, por la *Ruta Nacional N° 38*, nos dirigiremos hasta la ciudad de *La Rioja*. Allí nos podemos alojar en la *Unidad Turística Parque Llacampis*, situada en las estribaciones de la *Sierra de Velasco*, en el parque provincial del mismo nombre y desde donde se tiene una visión panorámica de la capital riojana.

El *Norte Riojano, Anillaco* y su zona de influencia, con su formidable cuesta de *Huaco, Cafayate, "la tierra del sol"*, famosa por sus vinos y las termas de *Rosario de la Frontera*, serán algunos de los lugares de ensueño que recorreremos en nuestro periplo por esta región del país.

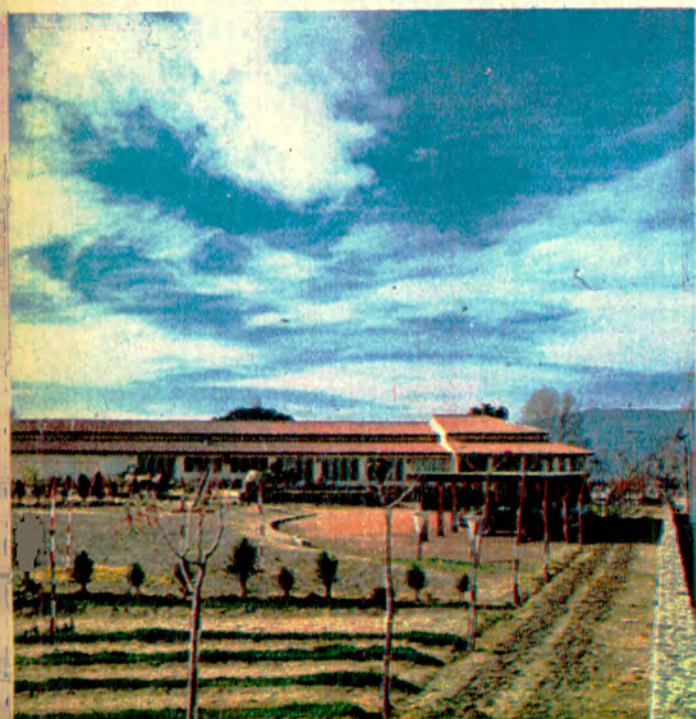
## ● NORTE RIOJANO

Traspuesto ese magnífico trayecto denominado "*camino de la costa*", que recorre las estribaciones orientales de la *Sierra de Velasco*, al elegir como punto de partida la ciudad capital de *La Rioja* y seguir con rumbo Norte la *Ruta Nacional N° 75*, se ingresa paulatinamente en los departamentos *Castro Barros, Arauco*, con posterior acceso a *San Blas de los Sauces, regiones puntales de la agricultura riojana*.

## ● CUNA DEL OLIVO

Tal es la denominación válida para identificar a la progresista localidad de *Aimogasta, fértil paraje cabecera del departamento Arauco*, situada a 838 m de altura. Según estadísticas, se la considera capital nacional del olivo y la mayoría de sus 3.180 habitantes están ocupados

Con su valles y  
montañas, el  
Noroeste  
Argentino es otro  
lugar óptimo  
para el  
turismo invernal.



◀ La hostería del Automóvil Club Argentino en Cafayate brinda al turista todas las comodidades para un periplo por "la tierra del sol".

en tareas afines a la olivicultura, plantas industrializadoras de frutas, encurtidos y bodegas. En la localidad de *Arauco*, 4 km al sur de *Aimogasta*, sobre la Ruta Provincial N° 9, se conserva, entre otros, un olivo que perteneció a los primeros plantíos efectuados allí por los españoles.

● LAS MEJORES UVAS...

Se dan donde reina el sol, en un suelo feraz, con clima propicio para alcanzar,

**CARPAS - BOLSAS DE DORMIR**

4/5 Pers. \$ 459.000 - 6 Pers. \$ 659.000 - 8 Pers. \$ 759.000  
ALEROS, 6 pers. \$ 280.000

**ESTRUCTURALES IMPORTADAS**

1 Dormit. \$ 2.150.000      2 Dormit. \$ 2.590.000

**BOLSAS DE DORMIR**

MOD. JUVENIL \$ 85.000 - MOD. ADULTO \$ 110.000  
MOD. MATRIM. \$ 130.000 - MOD. IMPORT. \$ 239.000

ENVIOS  
AL INTERIOR  
EN EL DÍA

**PESCAMPING ONCE**

AV. RIVADAVIA 2362 (1034) CAP. FED. - TEL. 48-3727

## TIERRA DEL FUEGO EN INVIERNO : UN LLAMADO A LA AVENTURA

Además de un itinerario por el Litoral argentino y por Misiones, o por el Noroeste del país, el *Automóvil Club Argentino*, con su vasta red de hoteles, moteles y hosterías, situados en los cuatro puntos cardinales de la Nación, le ofrece una experiencia fascinante: *conocer Tierra del Fuego en invierno, un desafío para todos aquellos que gustan del contacto bravío con la naturaleza.*

Así, por ejemplo, nos podemos alojar en el confortable *Hotel Los Yaganes*, del ACA, en la ciudad de *Río Grande*, (la capital económica de *Tierra del Fuego*). Desde allí podemos visitar la misión salesiana, un acabado exponente de la tarea evangelizadora realizada en esa región austral del continente por los discípulos de *Don Bosco*.

Después seguimos viaje hacia el Sur y antes de llegar a la *Hostería Kalkén* (del ACA), donde luego nos podemos alojar, recorreremos estancias patagónicas dedicadas a la cría del ganado lanar. Una vez en *Kalkén* —allí nos espera una confortable cama y una excelente comida— podremos disfrutar del incomparable paisaje del *Lago Fagnano*, que vuelca sus orillas, por un lado, a la *Argentina* y, por el otro, a *Chile*.

Después de pernoctar en la *Hostería Kalkén*, continuamos viaje a *Ushuaia*, distante 160 kilómetros, a través de una escarpada cordillera, pero atravesada por un camino en excelentes condiciones en invierno.

Allí nos alojaremos en el formidable *Hotel Canal de Beagle* del *Automóvil Club Argentino*, un orgullo para la Entidad y para el país todo.

Las opciones que le brinda al turista Ushuaia y su zona de influencia, son múltiples. Nosotros sólo le sugerimos algunas: practicar esquí en el glaciar *Le Martreal*, divertirse en *Snow-Cats*, con la familia, en *Tierra Mayor* (el turbaí más grande de Tierra del Fuego), recorrer el *Canal de Beagle* en un confortable barco, conocer el Parque Nacional Tierra del Fuego y su *Lago Roca*, visitar el Museo más austral del mundo y efectuar compras.

Entendemos que una semana quizás sea poco tiempo para conocer todas las maravillas del Sur argentino. Si esta propuesta le agrada, plense desde ya en planificar una estadía más larga.

Además, a fin de tener un panorama total de lo que en materia turística hotelera le ofrece la Institución, le sugerimos consultar el cuadro con los establecimientos del *Automóvil Club Argentino*, su ubicación geográfica y comodidades.

De todas maneras, puede acercarse a las *Oficinas de Turismo de la Entidad: Avenida del Libertador 1850, primer piso, para solicitar toda la información y elegir el lugar del país donde prefiere pasar un descanso.*

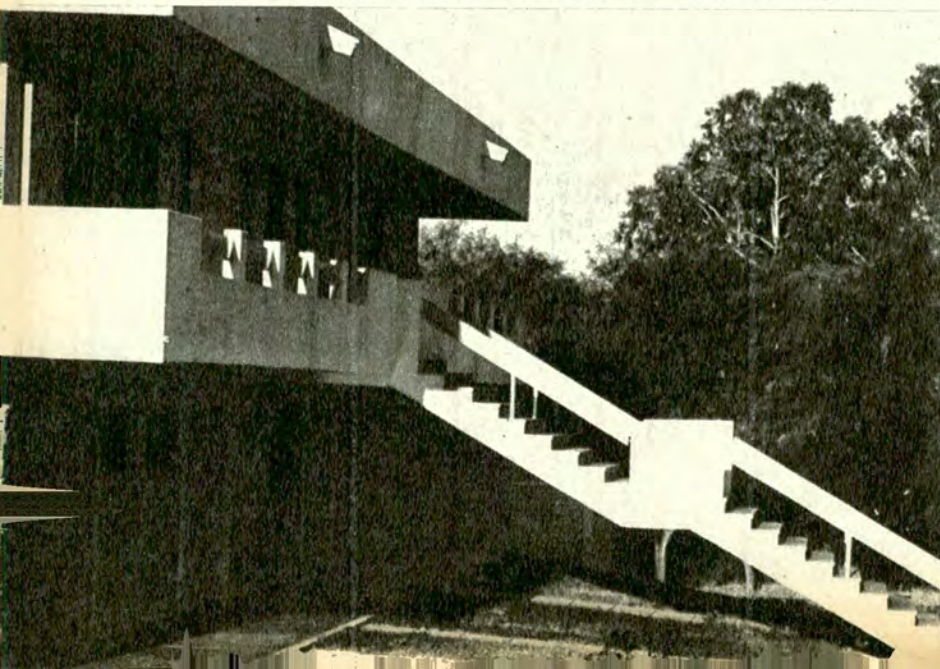
junto con la maduración, la graduación esperada. Durante el verano, la temperatura media es de 33° C, oscilando entre los valores extremos de 24° C y 43° C, mientras que durante el invierno los vientos predominantes del sector sur, que prevalecen en el transcurso de los meses de julio, agosto y setiembre, transforman los calores del estío en templadas brisas, cuyo resultado se traduce en un período de clima agradable, ideal para el turismo. A fines de dicho lapso comienzan a brotar las viñas en la región, de cuyas hileras convergerán partidas destinadas al establecimiento vitivinícola *Federación Agraria Argentina Aimogasta*. Por medio de visitas guiadas, es posible recorrer la prestigiosa planta para observar sus instalaciones y las diversas etapas de procesamiento de los vinos, no dejando de ser tentadora la idea de pasar al salón de exposición y venta de los mismos. *Aimogasta* dista de la capital riojana 130 km y se llega por las rutas: Nacional N° 38 y Provincial N° 9, quedando la alternativa de ir o regresar por la Ruta Nacional N° 75, espectacular camino de montaña.

### ● TERMAS SANTA TERESITA DE MAZAN

También conocidas con el nombre de "*Las Aguas Calientes*", las termas son muy visitadas debido a las condiciones terapéuticas de sus aguas. Según apuntes históricos escritos por la pluma de *Garcilaso de la Vega* en "*Los Comentarios Reales*", el historiador peruano afirma que un Inca llegó hasta este lugar con el propósito de curar sus males. El pabellón de balneoterapia se encuentra instalado a orillas del río *Salado Viejo*, frente a la angosta quebrada homónima. Sus aguas son de efecto sedante a 34° C y estimulantes a 37° C. Su efecto terapéutico más evidente se manifiesta sobre las afecciones reumáticas. La estabilidad térmica, la ausencia de humedad ambiente, la luminosidad y radiación solar de llanura a 700 m de altitud sobre el nivel del mar, son factores climáticos que, asociados, tornan agradable el otoño e invierno.

La quietud y el verdor circundantes invitan a pasar temporadas de descanso físico y mental. La confortable hostería *Termas Santa Teresita de Mazán*, del *Automóvil Club Argentino*, brinda total servicio con la más esmerada atención. Cuenta con 16 habitaciones con baño privado y aire acondicionado, restaurante, bar, servicio de lavandería, juegos infantiles y baños termales individuales. Dista de la capital riojana 112 km y se llega transitando las rutas: Nacional N° 38 y Provincial N° 9 y N° 10. Solamente

Unidad Turística Llacampis, al pie de la Sierra de Velasco, en La Rioja.





# SU SEGURO DE VIDA COLECTIVO



Hágalo en su CLUB sin examen médico y...

... con una prima deducible impositivamente e inembargable y que le cubre los siguientes riesgos:

**MUERTE NATURAL - DOBLE INDEMNIZACION EN CASO DE MUERTE ACCIDENTAL - INDEMNIZACION POR PERDIDAS ANATOMICAS Y/O FUNCIONALES PRODUCIDAS POR ACCIDENTES.**

EJEMPLOS DE FORMAS DE PAGO PARA EL MAYOR CAPITAL DE TABLA: 4 CUOTAS TRIMESTRALES EN \$ 270.000.-

ESCALA DE CAPITALES		
Edades	Capitales	Prima Mensual
Hasta 40 años	\$ 100.000.000	0,90 %
De 41 a 45 Años	\$ 75.000.000	1,00 %
De 46 a 50 años	\$ 50.000.000	1,50 %
De 51 a 55 años	\$ 25.000.000	2,30 %
De 56 a 60 años	\$ 15.000.000	2,90 %
De 61 a 65 años	\$ 7.500.000	4,30 %
De 66 a 70 años	\$ 2.000.000	6,00 %
De 70 a más años	\$ 1.500.000	6,00 %

\* Contratado con la Caja Nacional de Ahorro y Seguros.



**Automóvil Club Argentino + servicios**



## EXCURSIONES

Para todos aquellos que prefieren dejar el automóvil y disfrutar en grupo de un reparador descanso, el *Automóvil Club Argentino* tiene un *plan de excursiones para el invierno* que cubre una amplia gama de posibilidades turísticas.

Así, por ejemplo, si el lugar de su elección es el Sur, el ACA lo puede llevar en un viaje de "Nieve y fuego" a *Ushuaia, Río Grande, y otros maravillosos lugares* de nuestro territorio austral. Si, en cambio, su elección es el Norte, la excursión "Sol en las Cumbres" cubre un periplo que pasa por *San Fernando del Valle de Catamarca, La Rioja, San Juan, Mendoza y gran parte de los lugares de atracción turística de esas provincias*. Con la excursión "Valles Calchaquiles" podemos visitar *Santiago del Estero, Tucumán, Jujuy, Salta y Catamarca*, mientras que la excursión "Tres Fronteras" se adentra por nuestro litoral y, en un itinerario maravilloso, lo dejará ante el espectáculo deslumbrante de las Cataratas del Guazú.

A los viajeros que prefieran aprovechar estas opciones, el ACA les ofrece aún otra ventaja: la posibilidad de pagar en cuotas fijas mensuales, algo digno de tener en cuenta en estos tiempos.



44 km separan las termas de Aimogasta, recorridos por las rutas: Provincial N° 10 y Nacional N° 60.

### ● SALICAS

Esta población se halla emplazada sobre la *Ruta Provincial N° 11, rodeada por un espléndido marco de cordones serranos, desde donde se tiene acceso a una serie de pequeños pueblos de raíz hispano-indígena*. Atractivos paisajes ofrecen las estribaciones occidentales de la *Sierra de Velasco*, cuyas faldas se encuentran jalonadas de plantíos frutales, compuestos especialmente por viñas, durazneros, ciruelos y nogales, los que en el transcurso de las estaciones del año matizan de cambiantes colores el paraje que ocupan. Desde Salicas es posible visitar las localidades de *San Blas, a 5 km; Schaquí, a 15 km; Pituil, a 52 km y Campanas, a 76 km, todos ubicados sobre la Ruta Provincial N° 11*. En zonas aledañas a Salicas, las quebradas son recorridas por pequeños cursos de agua que conforman lugares adecuados para disfrutar de un día o más al aire libre.

### ● SAN BLAS DE LOS SAUCES

Según el censo local del año 1777, este antiguo pueblo de indios, naturales de la región, se extendía desde *Amuschina* hasta los altos de *Encalta*, abarcando una distancia de *8 leguas en las riberas del río Los Sauces*, habitado por 515 almas. *La primera capilla levantada bajo la*

*advocación de San Blas de los Sauces, patrono del curato, fue construida en el año 1648*. Hoy se lo conoce como *San Blas*, localidad cabecera del departamento *San Blas de los Sauces*, pintoresca población distribuida a 1.000 m sobre el nivel del mar, entre sierras, quebradas y valles colindantes que albergan fincas dedicadas al cultivo de frutales. Como lugar indicado para prolongar la estadía en el norte riojano bien vale la pena optar por la *Hostería Salicas, otra cómoda dependencia del Automóvil Club Argentino, ubicada en la localidad del mismo nombre, sobre la Ruta Provincial N° 11*.

*Cuenta con 6 habitaciones con baño privado, restaurante, bar, lavadero y juegos infantiles. Dista 158 km de la ciudad capital de La Rioja y se llega tras recorrer, con rumbo Norte, las rutas: Nacional N° 38, Provincial N° 9, Nacional N° 60, con empalme en la Ruta Provincial N° 11, por Alpasínche*. El periplo se puede cerrar retornando por el "camino de la costa".

### ● ANILLACO

Otro de los lugares que nos proponemos recorrer en nuestro viaje por el Norte de la Rioja, es *Anillaco*. Y esta elección no es casual ya que en esta hermosa región está situada una excelente hostería del *Automóvil Club Argentino*.

Por lo tanto, una vez recorrida la ciudad capital, averiguamos qué camino deberemos tomar para esta etapa del viaje. Es posible llegar hasta allí por dos

itinerarios diferentes: *asfalto impecable y monótono o bien ripio en razonable estado de conservación, por un periplo que atraviesa panoramas grandiosos y polícromos*. Optamos, para la ida por este último.

### ● CAMINO PINTORESCO

Así, salimos de *La Rioja* rumbo a *Anillaco* tomando nuevamente por el entretenido y colorido itinerario del *Circuito de la Costa*, que atraviesa numerosos y diminutos pueblitos, alineados a lo largo del pedemonte del macizo del *Velasco*.

Avanzamos, pues, por la imponente quebrada del río que lleva hacia el dique *Los Sauces* pasando por *Las Padercitas* y el *Parque Yacampis*.

En *Villa Sanagasta* el valle se abre y poco después se encara la espectacular *Cuesta de Huaco*, con su camino que serpentea en faldeo la ladera de una montaña, pasando primero por el pintoresco *Chuquis*, con el museo que recuerda a *Pedro Ignacio de Castro Barros* y luego por *Aminga*, para llegar, al cabo de 97 placenteros kilómetros, a un verdadero oasis sito en el extremo meridional del gigantesco *Bolsón de Pipanaco: Anillaco*, tierra de viñedos donde la vegetación intensa contrasta con la arena hostil, de la que aquélla brota sólo gracias al riego artificial.

En ese lugar, está situada la hostería del *Club* en un paraje con vista a las majestuosas montañas del *noroeste riojano*.



Río Hondo, además de ser la puerta de entrada al Noroeste, entre sus muchos atractivos, ofrece en su embalse un espejo de agua apto para los deportes náuticos.

## ● MARAVILLOSO PAISAJE

Si el paisaje en el tramo de ida ya es de por sí grandioso, no lo es menos el de este lugar paradisíaco. El pueblito, de 700 almas, se encuentra al pie mismo de las estribaciones septentrionales de la Sierra de Velasco, a una altura de 1.450 metros sobre el nivel del mar. Aire puro, cielo diáfano y humedad y temperatura inmejorables tanto en invierno como en verano.

Aquí, el Automóvil Club Argentino ha emplazado una de las hosterías más modernas y confortables y mejor puestas de toda la región Noroeste.

## ● LA HOSTERIA

Hay 32 habitaciones con 70 camas, un gran salón comedor con hogar y chimenea, una decoración artística pensada hasta en los últimos detalles, toallas y toallones tentadoramente mullidos, agua caliente y calefacción centrales, flores naturales en todas las mesas, una cocina de primera y un bar que cuenta con todas las bebidas. En una palabra: un lugar para quedarse y descansar, sea por una semana o bien por todo un mes.

## ● EXCURSIONES

No solo aquel que desea descansar de veras y a fondo sino aun los espíritus más inquietos verán satisfechos sus deseos porque pueden convertir la Hostería de Turismo de Anillaco en centro ideal de operaciones.

## TERMAS DE RIO HONDO

Durante muchos años, *Termas de Río Hondo* fue conocido fundamentalmente por las extraordinarias propiedades curativas de sus aguas, cuya justa fama se remonta hasta la época incaica, cuando se organizaban caravanas que desde el Cuzco se acercaban hasta *Yacu Rupag* o "aguas calientes milagrosas".

Actualmente, Río Hondo es un centro turístico invernal cuya importancia radica no sólo en las propiedades de sus aguas termales, sino que, en consecuencia con este don de la naturaleza, su comunidad ha sabido labrar una cuidada infraestructura al servicio del viajero. Su privilegiada ubicación sobre la Ruta Nacional N° 9, muy cercana a las Rutas Nros. 34 y 38, la convierten en una puerta de acceso al Noroeste, pero también es un magnífico lugar de residencia y de descanso. Un clima estable y benigno permite disfrutar de cómodas piletas de natación al aire libre, ya que la temperatura media invernal es de 22 grados. La ciudad cuenta con más de 130 establecimientos hoteleros, muchos de los cuales están provistos de baños termales privados.

A escasos 4 kilómetros del casco urbano se halla el *Dique Frontal Río Hondo*, importante obra hidráulica cuyo lago artificial tiene 33.000 hectáreas. Es un magnífico escenario para la práctica de los deportes náuticos y de la pesca.

Asimismo, es célebre por su belleza la cestería, realizada con junquillos de brillantes colores. Integran también la producción regional, exquisitos productos alimenticios y licores elaborados con frutas silvestres.

Las breves realidades apuntadas han cambiado el clima de este tradicional lugar de turismo, convirtiéndolo en un lugar atractivo para el grupo familiar.

El itinerario por *Los Sauces* y *Villa Sa-nagasta* ya ha sido mencionado, pero no tiene por qué hacerse a toda costa ya que la comunicación por *Carrizal* y *Ba-zán*, aunque un poco más larga, se desarrolla íntegramente por asfalto y constituye, así, la alternativa natural para el que no quiere regresar por donde ya ha venido.

Las recorridas en automóvil desde *Anillaco* a distintas partes de las inmediaciones son tan numerosas como variadas. Un día puede dedicarse a concurrir a las *termas* de *Santa Teresita* y luego bajar por la pintoresca quebrada de la *Cébila* a *Chumbicha*. *Aimogasta* y sus olivares merecen otra visita, lo mismo que *Tinogasta* (estación de servicio y Hostería de Turismo del Club) para conocer no sólo este antiguo poblado, sino, a la vez, hacer una excursión hasta el histórico *Fiambalá* y sus *aguas termales*.

Otros dos circuitos grandes pueden abarcar, la ruta de *Anillaco*, *Mazán*, *Pomán*, *Andalgalá*, *Belén*, *Londres*, *Cerro Negro*, *Aimogasta* y regreso al primero, y *Aimogasta*, *San Blas*, *Pituil* y *Chilecito* —ya para despedirse—, el otro.

## ● CAFAYATE, TIERRA DEL SOL

Por una disposición cumplida en el año 1840, nació el pueblo de *Cafayate*, hoy polo de atracción turística en el Noroeste argentino. Paso obligado para los que unen las capitales de *Salta* y *Catamarca* o *Tucumán* (por *Tafi del Valle*), recorriendo los *Valles Calchaquíes*.

Cabecera del departamento homóni-

mo, la localidad de *Cafayate* está ubicada al pie de la Sierra de Quilmes, a 1.682 m de altura sobre el nivel del mar, reuniendo alrededor de 3.800 habitantes. La población vive, por cierto, un período privilegiado, dado el desarrollo industrial y turístico que la favorece. En los últimos años la extensión de sus viñedos se ha triplicado y la calidad de los vinos de Cafayate es conocida en el orbe consumidor. La vitivinicultura data del siglo XVI y fue traída por los jesuitas que procedían del *Alto Perú*. En la actualidad, se cosechan 9.800.000 kg de uva y se elaboran 7.500.000 litros de vinos por año. Se pueden visitar las bodegas: *La Rosa*, de *Michel Torino Hnos.*; *La Florida*, de *Arnaldo Etchart S.A.*; *El Recreo*, de *Julio Michel Torino e Hijos*; *Tolombón*, de *Suc. Abel Michel Torino*; *La Banda*, de *La Banda S.A.* y la firma *Domingo Hnos.*

Región agrícola-ganadera, aunque en pequeña escala, se especializa en la fruticultura, ocupando el primer lugar la producción de nueces, almendras y duraznos. Como cultivos secundarios se cosechan: pimientos (pimentón), comino, anís, lavanda, menta, piretro, orégano, etc. Cafayate es pródiga en lugares pintorescos donde corren ríos de agua limpia y fresca que bajan de las altas cimas. *Es factible llegar hasta Yacochuya*, *Divisadero*, *Chuscha*, *San Isidro*, *parajes identificados con el pasado aborigen, algunos con nombres de origen quechua*. Tal es el paisaje serrano circundante, verde hábitat del cardón, en el que se disfruta de un cielo permanentemente despejado, sol radiante, predominando

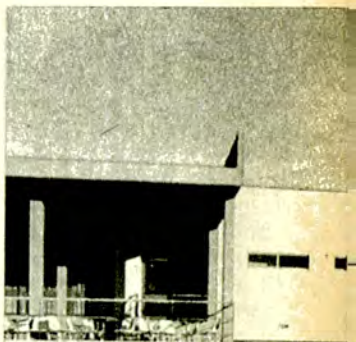
# RED HOTELERA DEL ACA HABILITADA EN INVIERNO

HOTELERÍA - HOSTERÍAS - MOTELES			TELÉFONO	CANTIDAD DE HABITACIONES			SERVICIOS QUE PRESTA									
PROVINCIA	DEPENDENCIA	UBICACION		BANO PRIVADO	BANO COMPARTIDO	TOTAL	RESTAURANTE BAR	LAVADERO	AIRE ACONDICIONADO	CALEFACCION	JUEGOS INFANTIL	PILETA DE NATACION	AGUAS TERMALES	ESTACION CAMINERA		
BS. AIRES	Hostería San Blas	Av. Costanera s/n		8	4	12	●	●		●	●					
CORRIENTES	Hotel Santo Tomé	Patricio Bertrán y Belgrano	299	16		16	●	●			●					
	Hostería Yapeyú	Belgrano y Coronel Rodríguez	C/Púb.		4	4	●	●			●					
CHUBUT	Motel Los Altares	Ruta Nacional 25, Km. 321		10		10				●			●			
	Motel Puerto Madryn	Av. Costanera	252	25		25	●	●		●	●					
	Hostería Pt. Pirámides	Puerto Pirámides		16		16	●	●		●	●		●			
FORMOSA	Motel Ingeniero Juárez	Ruta Nacional 81		4		4	●	●		●			●			
LA PAMPA	Motel Caleucaleu *	Ruta Nacional 22, Km. 859		8		8	●	●		●	●		●			
	Motel Cnia. 25 de Mayo	Ruta 151		20		20	●	●		●	●		●			
	Motel Gobernador Duval	Ruta 152, Km. 270		10		10	●	●		●	●		●			
	Motel Lihúe Calel *	Ruta Nacional 152, Km. 147		8		8	●	●		●	●		●			
	Motel Santa Isabel	Rutas 143 y 151		4		4	●	●		●	●		●			
LA RIOJA	Motel Santa Rosa	Ruta Nacional 5, Km. 606,5	4067	20		20	●	●		●	●		●			
	Motel Chepes	Joaquín V. González y Las Heras		16		16	●	●		●	●		●			
	Hotel Chilcico	Dr. Leovino Martínez y 8 de Julio	201/2	28		28	●	●		●	●		●			
	Hostería Anillaco	Loc. homónima		32		23	●	●		●	●		●			
MISIONES	Hostería Famatina	Ruta Nacional 40, Km. 624	C/Púb.	2	6	8	●	●		●	●					
	Hostería Salicas	Ruta Provincial 11, Km. 117		6		6	●	●		●	●					
	Hostería Termas Santa Teresita de Mazán	Ruta Provincial 10, Km.44 (Mazán)		16		16	●	●		●	●		●			
	Hostería Apóstoles	Bernardo de Irigoyen-Apóstoles	188	14		14	●	●		●	●					
	Hostería Montecarlo	A orillas del río Paraná	223	14		14	●	●		●	●					
	Hostería San Ignacio	Independencia y Rivadavia		3	10	10	●	●		●	●					
	Hostería San Javier	A orillas del río Uruguay		57	14	14	●	●		●	●					
	Hotel Eldorado	Km. 9 - Calle Esperanza s/n	870	10	10	20	●	●		●	●					
NEUQUEN	Motel Aguada Florencio	Ruta Nacional 40, Km. 958		3	3	3	●	●		●	●		●			
	Motel Churruaica	Ruta Nacional 40, Km. 750,5		3	3	3	●	●		●	●		●			
	Motel La Rinconada	R. N. Complementaria "D", Km. 572,4		7	7	7	●	●		●	●		●			
	Motel Barrancas	Ruta Nacional 40, Km. 547,2		12	12	12	●	●		●	●		●			
	Hostería Aluminé	Ruta Provincial 15, Aluminé		16		16	●	●		●	●		●			
	Hostería Andacollo	Ruta Provincial 101	94055	3	5	8	●	●		●	●		●			
	Hotel Chos Malal	Gral. San Martín y Sarmiento	65	18		18	●	●		●	●		●			
RIO NEGRO	Motel Cipolletti	Ruta Nacional 22 y Av. Luis Tocci	71827	21		21	●	●		●	●		●			
	Motel Los Menucos	Ruta Nacional 23 y Provincial 310		6		6	●	●		●	●		●			
	Motel Choele Choele	Ruta Nacional 22, Km. 1006		10		10	●	●		●	●		●			
	Motel General Roca	Ruta Nacional 22	941-25585	10		10	●	●		●	●		●			
SALTA	Hostería Cafayate	Ruta Nacional 40	84	23		23	●	●		●	●		●			
	Hostería Cachi	Ruta Nacional 40		13		13	●	●		●	●		●			
	Hostería R. de la Frontera	Ruta Nacional 34	313	20		20	●	●		●	●		●			
	Hostería San Carlos	Belgrano s/n		1	12	13	●	●		●	●		●			
SAN JUAN	Hostería Valle Fértil	Ruta Provincial 293, Km. 1155		16		16	●	●		●	●		●			
SANTA CRUZ	Motel Tres Cerros	Ruta Nacional 3, Km. 2133		6		6	●	●		●	●		●			
	Motel Piedra Buena	Ruta Nacional 4, Km. 2404	45	6		6	●	●		●	●		●			
	Hostería Puerto Santa Cruz	25 de Mayo y Belgrano	146	12		12	●	●		●	●		●			
TUCUMAN	Hostería Amaicha del Valle	Claudio Cavo y Ernesto Padilla	9	9	6	15	●	●		●	●		●			
	Hostería Tafí del Valle	Ruta Provincial 307, Km. 62	27	9	6	15	●	●		●	●		●			
TIERRA DEL FUEGO	Hotel Canal de Beagle	Av. Maipú y 25 de Mayo	9118	58		58	●	●		●	●		●			
	Hotel Los Yaganes	Cmte. Pí y Manuel Belgrano	372	48		48	●	●		●	●		●			
	Hostería Kaikén	Cabecera Lago Fagnano	C/Púb.	14		14	●	●		●	●		●			
CHACO	Motel Fuerte Esperanza	Localidad homónima		4		4	●	●		●	●		●			
	Hostería J. J. Castelli	Ruta Provincial 9		16		16	●	●		●	●		●			
	Motel Pampa del Infierno	Ruta Provincial 5		8		8	●	●		●	●		●			

La austera  
belleza de  
la iglesia de  
Santo Domingo, en  
Pituit, norte  
riojano.

Hostería del  
Automóvil Club  
Argentino Termas  
Santa Teresita  
de Mazán.

En Anillaco, en  
un lugar de  
ensueño, el ACA  
tiene una  
hermosa hostería.





un clima cálido y seco, interrumpido temporalmente cuando llegan las lluvias estivales. Hoy, Cafayate presenta una estructura moderna, urbanamente ordenada, con pavimento, alumbrado público, comercios artesanales, hoteles y restaurantes de categoría, que hacen de la localidad una de las más acogedoras de la provincia de Salta. Su capacidad hotelera asciende a 500 plazas. Cabe destacar la esmerada atención y el eficaz servicio que caracterizan a la *Hostería Cafayate*, del *Automóvil Club Argentino*, que cuenta con 23 habitaciones con baño privado, restaurante, bar, servicio de lavandería y un parque que engalana su estilo colonial. Está situada sobre la Ruta Nacional N° 40, enmarcada por el magnífico escenario de la sierra. Cafayate dista 197 km de la ciudad capital de Salta, a la cual la enlazan las Rutas Nacionales N° 68 y N° 9, asfaltadas.

### ● EL MUSEO ARQUEOLOGICO

Merece un capítulo aparte por constituir el mayor atractivo cultural de Cafayate, poseedor de hermosas piezas de cerámica aborígen pertenecientes a las culturas *Andalhuala* y *Santamariana*, entre otras. Además, reúne importantes colecciones de objetos relacionados con la industria lítica y ornamentos de cobre, plata y oro de la época prehispana. Las pinturas rupestres de las *Cuevas de San Isidro*, las áreas de *morteros colectivos*, los accidentales descubrimientos de *vasos funerarios*, "tapados" y otros rastros de culturas precolombinas, fueron atentamente observados por el incansable investigador y autodidacta *Rodolfo Bravo*, quien comenzó su valiosa colección en *Animaná*, su pueblo natal, en el año 1935.

El resultado de toda una vida dedicada al pasado prehistórico de este sector de los *Valles Calchaquíes* muy pronto se vio reflejado en el *Museo Arqueológico Rodolfo Bravo*. *Diariamente es visitado por excursiones guiadas y estudiosos que, después de recorrer el mismo, participan del elocuente audiovisual que ofrece su fundador, ilustrado con diapositivas obtenidas por el desertante.*

### ● ARTESANIAS LOCALES

De generación en generación familias enteras heredaron las habilidades que todavía hoy se manifiestan a través de la alfarería, la cestería y la tejeduría, las más antiguas de las manualidades. Entre los ceramistas se destacan *Lelio Cristófani* y su hijo *Víctor*, especialistas en mo-

delar tinajones, réplica de los que se usaban todavía en el siglo pasado para la elaboración de vinos. *Emilio Haro Galli* y *Ramón Guido Cutipa* se dedican a reproducir vasos, ollitas y pequeñas tinajas, imitación de lo tradicional, y creadores de sus propios modelos. Respecto de los tejidos regionales con diseños típicos, se conocen diversidad de telares particulares de quienes los confeccionan y Cafayate es famoso precisamente por sus tapices y gobelinos, obras de calidad en colorido y belleza.

También es interesante visitar el mercado artesanal "Manos Cafayasteñas", donde se venden diseños exclusivos, réplica fiel de pinturas rupestres y el Mercado Artesanal de Cafayate, que centraliza los trabajos de artesanos locales.

### ● ROSARIO DE LA FRONTERA

Desde Cafayate, por la Ruta Nacional N° 40, nos dirigimos hacia *San Carlos* y *Cachi* para disfrutar del maravilloso viaje por la *Cuesta del Obispo*, hasta la ciudad de *Salta*.

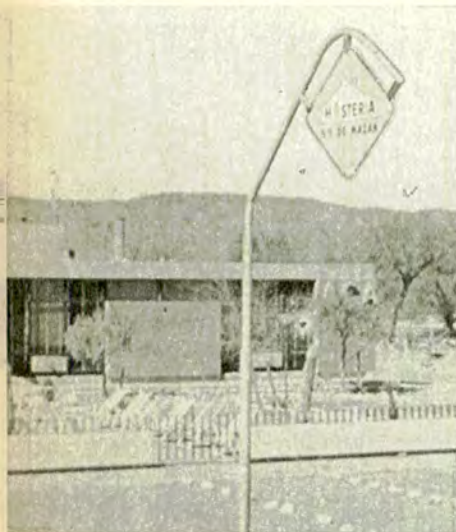
*Después de una recorrida por esta hermosa ciudad, tomamos la Ruta Nacional N° 51, hasta empalmar con la Ruta Nacional N° 34, que nos llevará a las Termas de Rosario de la Frontera.*

Otro camino para llegar a este último lugar en nuestro viaje por el Noroeste argentino, puede ser marchar directamente desde *San Miguel de Tucumán*, por la Ruta Nacional N° 9 y después por la Ruta Nacional N° 55 y luego hacer el camino inverso al relatado anteriormente, siempre tomando como bases para un reparador descanso, o como punto de partida de otras excursiones, las Hosterías del ACA, en *Rosario de la Frontera*, *San Carlos*, *Cachi*, o *Cafayate*.

En cuanto a la hostería de la *Entidad en Rosario de la Frontera*, está situada sobre la Ruta Nacional N° 34 y tiene 20 habitaciones con baños de aguas termales y una pileta externa, restaurante y bar y juegos infantiles, lo cual la convierte en un lugar óptimo para todos aquellos que disfrutan con la quietud y que buscan alivio en las propiedades curativas de sus aguas.

Por otra parte, quienes decidan pasar unos días en esta hostería, pueden consultar los planes promocionales del ACA.

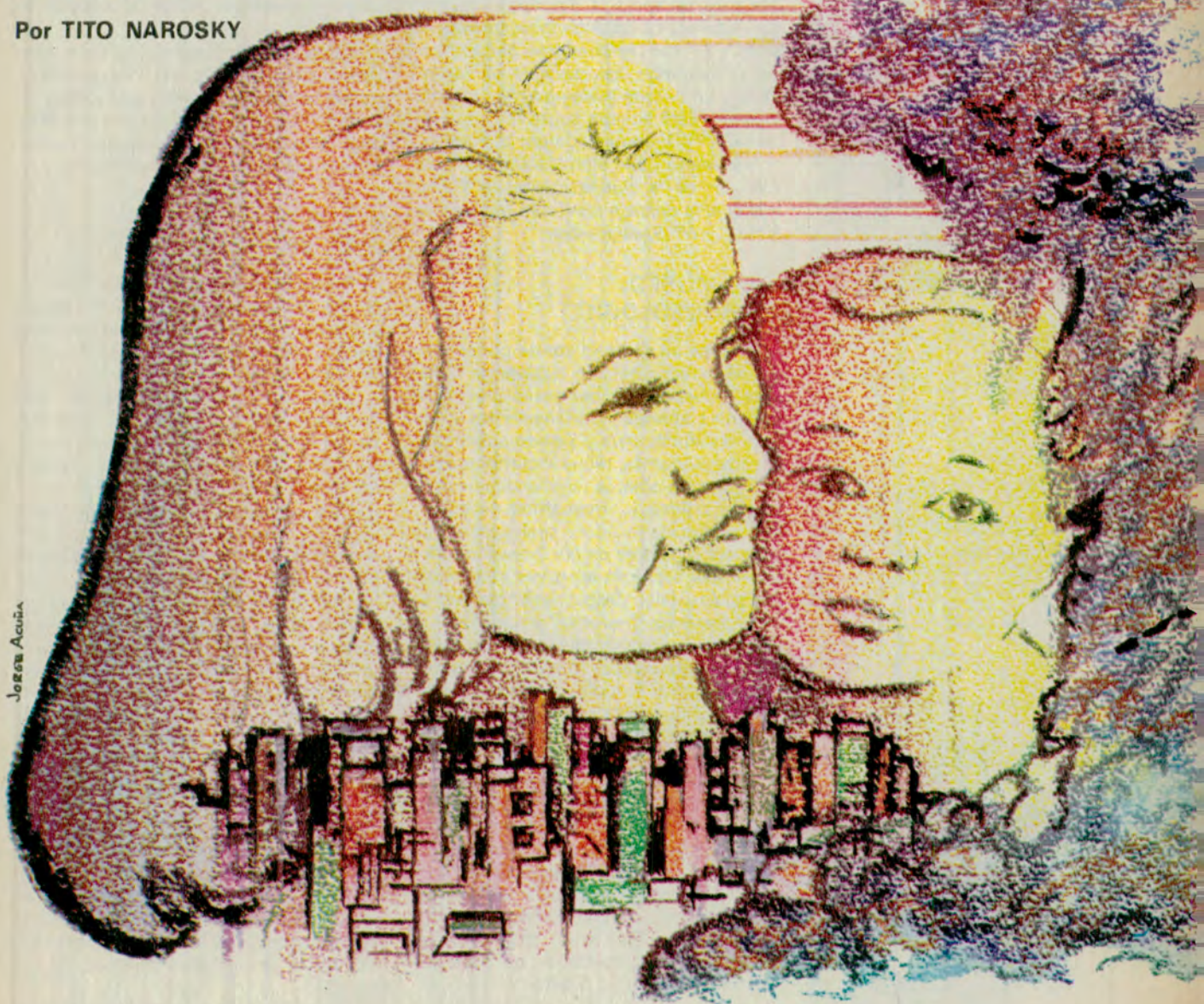
Sin embargo, éstas son simplemente, algunas de las opciones para un viaje de vacaciones. La decisión final, por supuesto, es suya. Pero vaya donde vaya, siempre encontrará en su camino alguna dependencia del ACA en donde descansar o iniciar con su familia las tan deseadas vacaciones invernales. ●



FICCIÓN

# EL INFORME WILSON

Por TITO NAROSKY



Jorge Acuña

CON EL PROFESOR *David B. Wilson*, radicado en la zona del *Iberé*, en la provincia de *Corrientes*, me une una vieja relación, cimentada en nuestra común pasión ornitológica. A través de cartas, al comienzo tímidamente técnicas, nació una amistad acrecentada en el tiempo. Lo he visitado en su refugio-laboratorio, desde cuya ventana, como un paisaje, puede avizorarse el pantano sin fin.

Fue a causa de mi interés por acompañarlo en una de sus salidas que *Wilson* comenzó a referirme su extraña historia. Para el mundo él era sólo un capacitado naturalista que publi-

caba notas en "*El Hornero*" y en otras importantes revistas. Además, enviaba periódicos informes a la *Real Sociedad Científica de Londres*, con los que tenía proyectado —al término de su investigación— editar un libro en su tierra natal. Se lo conocía también como experto en voces de aves, para lo que había adquirido —nunca me interesó saber cómo— un moderno y costoso equipo.

Cuando, estando en su casa, le propuse ser partícipe de su próxima expedición me sonrió con su rostro bonachón y replicó: "*Es imposible*". Al notar mi contrariedad, agregó: "*Luego*



*saldremos a caminar y hallará razonable mi negativa". En el primer momento pensé en una nueva especie para la ciencia, e iba a asegurarle que nada trascendería, pero callé intuyendo algo más importante aún. ¿Por qué no algún ave considerada extinguida, pero que aún continuase viviendo en el Iberá?*

Si me permito divulgar lo que *Wilson* me dijo entonces es porque hace muy poco él mismo lo sugirió. El resumen de su investigación se halla a buen recaudo en *Londres*. El libro en el que explica su descubrimiento se está editando. Una importantísima firma británica ha pagado más que su peso en oro

por esas trescientas páginas manuscritas. Por mi parte, me atenderé a relatar lo que me explicó e incluiré, sin agregados, la fase final del informe a la *Real Sociedad*. Las personas interesadas tendrán ocasión de ampliar lo que aquí se diga leyendo el original en su versión inglesa o en alguna traducción al castellano.

Ibamos en silencio hacia el monte de *ñandubay*. El verlo sin su largavista era la mejor prueba de la jerarquía de lo que habría de confiarme. En la arboleda sólo la brisa y el canto de algunos pájaros.

—¿Ha pensado usted alguna vez —comenzó don David— en la existencia de civilizaciones extraterrestres?

Respondí que creía en la posibilidad de la presencia de vida en otros mundos, ya que la Tierra no tenía por qué ser un sitio único en un universo con millones de estrellas y planetas, pero no en la de civilizaciones, pues suponían una evolución intelectual que consideraba fallida en el hombre y que no veía por qué la naturaleza habría de intentar de nuevo.

—Es una suposición lógica. Cuando llegué a la Argentina con la *misión* —era la primera vez que *Wilson* hablaba de ella— yo era no menos escéptico, y si me designaron, fue más bien debido a mi tesis que versaba sobre emisiones radioeléctricas. Además, siendo joven, soltero y con buenos contactos en la *Real Sociedad*, me convertí en el candidato ideal para la tarea. Sólo me dolía no poder compartir los azares de alegrías o desvelos, con el único pallativo de los informes y las respuestas que, siempre en clave, sólo hablaban de pájaros. En 1927 ya había estado aquí *Philip Jhonson*, físico de la *Universidad de Oxford*, para estudiar las características de una roca que emitía señales detectables mediante un receptor radiofónico. El lugar exacto estaba determinado; las emisiones, comprobadas. Faltaba saber cuándo y cómo habían llegado allí y de dónde provenían. Yo era descreído en cuanto a fenómenos esotéricos y tomé la tarea más bien como una manera de conocer *Sudamérica*, ganar unas libras y regresar. Pero las cosas no se dieron así. El problema comenzó a apasionarme. La piedra emitía, sin duda, señales continuas y cíclicas, cual un disco que recomienza una vez completado el surco. Mi academicismo se enfrentó con la realidad. Viví obsesionado sintiendo que alguien transmitía un mensaje que yo no quería oír. El presidente de la *Sociedad* me alentaba a perseverar evitando caer en fáciles respuestas. Si era un objeto, debía ser terrestre; si era un aerolito, sólo había que explicar las emisiones, sin ninguna fantasía. Pasé años rechazando la evidencia de que la señal no era de aquí y sin embargo parecía razonada. A comienzos de la década del cincuenta decidí renunciar. En la carta, que releí cien veces, decía: *Ha transcurrido más tiempo del previsto y no he encontrado explicación al fenómeno. Ninguna teoría aceptable. La única y turbadora apariencia es que alguien, no sé de dónde, dice cosas ininteligibles pero orgánicas. Si persisto, perderé mi equilibrio. Pido disculpas por estas divagaciones que no conciben con el nivel y la seriedad de vuestra labor. Sólo deseo organizar mi vida y olvidarme del objeto emisor de ondas. No quiero seguir siendo sostenido por la entidad, sin aportar nada.* Escribí esto y traté de olvidar.

Sin embargo, poco tiempo después recibí una carta sorprendente. *La Real Sociedad*, tras rechazar mi renuncia y duplicar la paga, me instaba a continuar, no ya por los viejos carriles sino con nuevas reglas. *Imagine* —me decía el presidente— *que se trata en realidad de un mensaje extraterrestre, ¿podría intentarse su traducción? No escatime esfuerzos. El Gobierno de Su Majestad está vivamente interesado en el proyecto.*

Al principio me sentí apabullado, pero en seguida comencé esta etapa que ya se halla en su fase culminante. El idioma del mensaje, o mejor dicho del diálogo, ha sido interpretado; día a día lo comprendo mejor. Sólo puedo decirle que el resultado será revolucionario.

Mientras duró el discurso de Wilson, yo debí mantener la boca abierta. ¡Mi amigo comprometido en una labor en la que hasta gobiernos han puesto su fe! Sus canas, honradez científica y equilibrada personalidad, aseguraban la seriedad de sus aseveraciones.

Luego me explicó el complejo método traductivo y of parte del texto transcrito. Debí permanecer en silencio y respeté la promesa. Ahora, con la esperada autorización puedo dar a conocer el mensaje oculto en la "Roca del Iberá". Nada es necesario agregar, ya que el diálogo sostenido entre seres desconocidos en algún lugar ignoto pero en fecha bien determinada, es de por sí elocuente.

Parte final del Informe Wilson (Traducción de las emisiones).

Personaje X: ¿Se cree que la Tierra es apta para albergar a los habitantes de nuestro mundo?

Personaje Y: Se supone que no en las actuales condiciones. Si bien allí hay vida, como en otros planetas con atmósfera respirable, el problema lo constituye la extraña evolución de uno de los animales que la pueblan.

X: ¿Se podría fundamentar esa afirmación?

Y: No resulta fácil. Pareciera que los genes recesivos de carácter negativo, en esa especie, se hubiesen convertido en dominantes.

X: ¡Pero ya sabemos que los genes perjudiciales van siendo eliminados por selección!

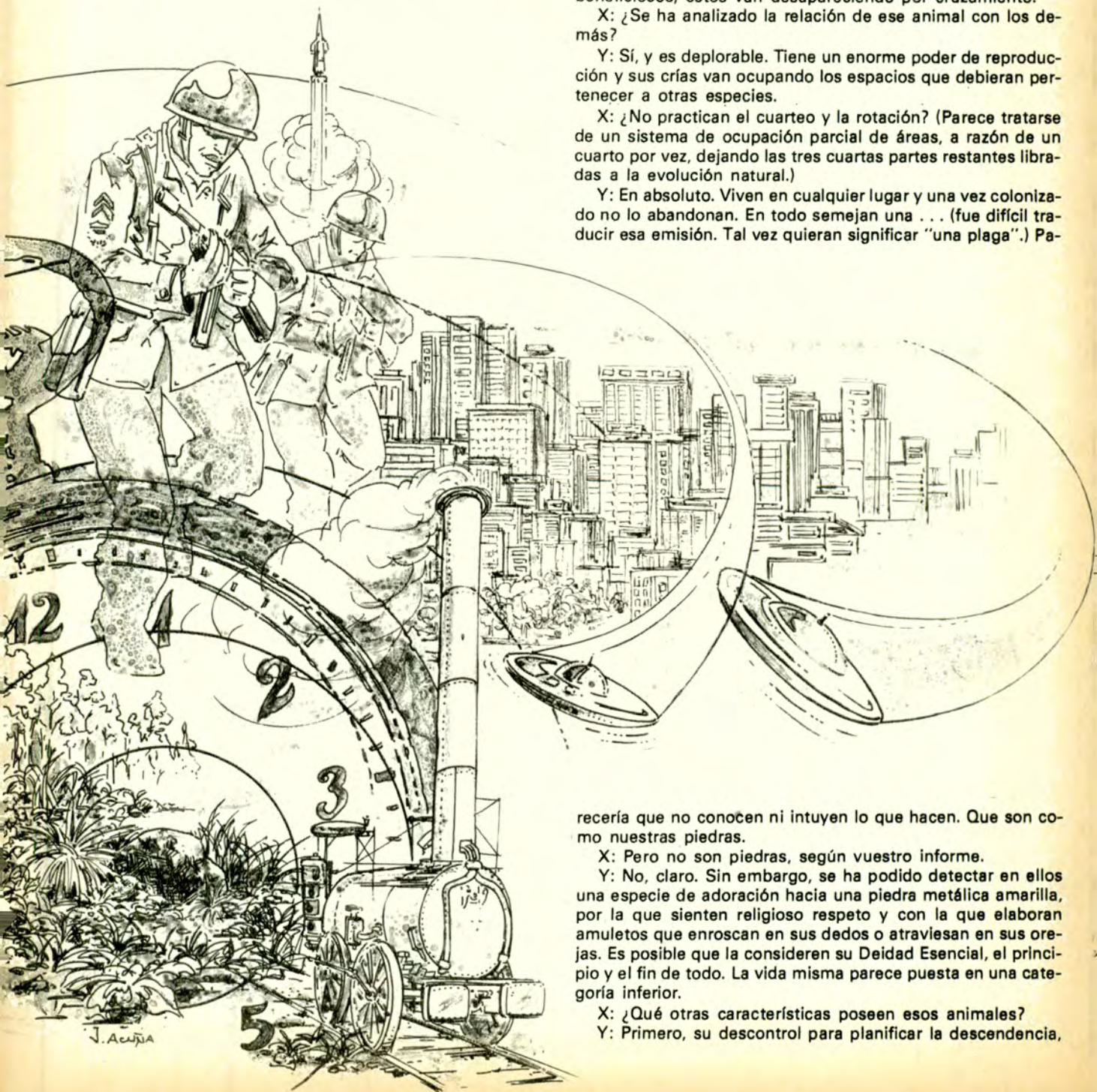
Y: Mas allí no sucede eso con uno de los consumidores (sin duda, el hombre). Al no distinguir entre genes perjudiciales y beneficiosos, éstos van desapareciendo por cruzamiento.

X: ¿Se ha analizado la relación de ese animal con los demás?

Y: Sí, y es deplorable. Tiene un enorme poder de reproducción y sus crías van ocupando los espacios que debieran pertenecer a otras especies.

X: ¿No practican el cuarteo y la rotación? (Parece tratarse de un sistema de ocupación parcial de áreas, a razón de un cuarto por vez, dejando las tres cuartas partes restantes libradas a la evolución natural.)

Y: En absoluto. Viven en cualquier lugar y una vez colonizado no lo abandonan. En todo semejan una... (fue difícil traducir esa emisión. Tal vez quieran significar "una plaga".) Pa-



recería que no conocen ni intuyen lo que hacen. Que son como nuestras piedras.

X: Pero no son piedras, según vuestro informe.

Y: No, claro. Sin embargo, se ha podido detectar en ellos una especie de adoración hacia una piedra metálica amarilla, por la que sienten religioso respeto y con la que elaboran amuletos que enroscan en sus dedos o atraviesan en sus orejas. Es posible que la consideren su Deidad Esencial, el principio y el fin de todo. La vida misma parece puesta en una categoría inferior.

X: ¿Qué otras características poseen esos animales?

Y: Primero, su descontrol para planificar la descendencia,



por lo que tienen más crías de las que podrán alimentar. Carecen de territorio (en sentido ecológico), de modo que viven apiñados, unos junto a otros y aun unos encima de otros, en absurdos aparatos de piedra o madera. También hay que considerar su desarrollo cerebral. Como seres inteligentes han modificado el medio en su beneficio, pero, en cambio, no se autolimitan. Al parecer, usan su planeta como vivienda descartable.

X: ¿Se ha procurado algún tipo de entendimiento con ellos?

Y: La mayoría tiene "aura" negativa (se emplea este término por no hallar uno mejor. Al parecer pueden "ver" la intención), lo que unido a su capacidad intelectual los convierte en peligrosos amigos (la palabra enemigo les es desconocida). Y hay otra característica que dará, mejor que ninguna, idea del comportamiento de este raro animal, y es el hecho de que se muestren agresivos también dentro de su propia especie.

X: ¡Es inconcebible! ¿Se lo ha comprobado rigurosamente?

Y: Mediante la intuición y el intelecto, y los resultados han sido los mismos.

X: ¿Se trata de un descubrimiento de singular importancia?

Y: Al parecer constituyen el grupo más aberrante entre los habitantes del universo. Y aún no está dicho todo. Con cierta frecuencia, utilizando su tecnología, un gran número agrede a otro.

X: ¿Usan su tecnología para atacar a sus hermanos?!

Y: Para ello poseen aparatos de variadas formas y tamaños, con los que arrojan elementos pesados y fuego. No son inmortales pero actúan como tales. No cuidan la vida ajena ni la propia.

X: ¿Cuando se conozca su informe, todos los seres querrán ir a la Tierra para conocer el fenómeno?

Y: ¡No hay que olvidar que es harto peligroso!

X: ¿Se sabe cómo respiran y se alimentan?

Y: En general nada hay extraño en esos aspectos. Pero su necesidad de oxígeno es mayor debido a su mal consumo, a la par que merman su producción talando árboles. Además, sus órganos respiratorios están recubiertos de sustancias tóxicas, que obtienen de ciertos vegetales molidos, tras sostenerlos encendidos en sus bocas.

Respecto de los alimentos, es imposible imaginar lo que acontece. Mientras unos deambulan famélicos, en un planeta plétórico de comida, otros se hartan con el doble o el triple de lo que necesitan para subsistir. Así, mientras una parte está enferma de desnutrición, la otra está enferma de hartazgo.

X: No siendo posibles ni la convivencia ni un trueque planetarios y frente a nuestra necesidad de un mundo nuevo en un plazo de 80 traslaciones (calculadas en 231 años terrestres. ¡La cifra debe ser tenida muy en cuenta!), ¿convendría intentar el traslado compulsivo de esa extraña población?

Y: No lo creemos, pues provocaría un enfrentamiento en el que seríamos derrotados, pese a nuestra más avanzada tecnología debido a que ellos se orientan especialmente hacia el perfeccionamiento destructivo. Sin embargo, intuimos una solución. Nosotros carecemos de métodos de frenado de la evolución, pero, en cambio, contamos con medios de obtener su aceleración. Si no podemos anular tendencias, podemos, sí, perfeccionarlas. Si aplicásemos en masa el sistema en la Tierra, todas las especies agudizarían sus características, incluso el hombre. Así, se multiplicaría geométricamente, acrecentaría su tecnología destructiva, polucionaría la atmósfera, el agua y el suelo; limitaría a extremos letales la existencia de oxígeno al explotar a ritmo violento bosques y selvas, aumentaría en número sus "fraternales" agresiones. En resumen, todo lo que hace o va a hacer en un plazo mayor, lo lograría más rápido, y a la postre desaparecería de la faz de la Tierra.

X: La idea es aceptable, pero los demás animales y plantas

sufrirían la situación.

Y: Es cierto, pero igual ocurrirá tarde o temprano y al fin saldrán beneficiados cuando desaparezca el más nefasto de sus "amigos". Y cuando nuestra civilización alcance ese planeta dotado de oxígeno natural, agua fresca y alimento seguro, ya habrán comenzado a desaparecer los rastros de la destrucción y pronto recuperará su equilibrio, que nosotros, seres inteligentes, no habremos de perturbar.

X: Entonces, que se trate de rescatar la mayor cantidad de positivos posible —artistas, científicos, conservacionistas o lo que fueren— y se los traslade a nuestro mundo. La especie debe ser salvada, inclusive para estudiar por qué han degenerado hacia un evolucionismo negativo y para que mañana puedan establecerse en ese planeta o en otro y organizar una nueva etapa. Que se aplique ya el Plan y se vigile su éxito a través de patillos especiales. Debe recordarse que contamos con un plazo perentorio.

Y: De aquí en más los hombres iniciarán un crecimiento industrial como jamás han conocido, gracias a nuestro sistema de aceleración de tendencias. Saludarán alborozados la nueva época —que durará 231 años— en que la tecnología crecerá a ritmo vertiginoso. Podrán gozar de grandes conquistas científicas, orgullosos y sorprendidos de su creciente capacidad. La mitad de ellos enfrentará a la otra mitad por fútiles motivos —que sabrán disfrazar de epopeyas—, utilizando aparatos de destrucción y muerte cada vez más perfeccionados. Y ya al final de sus tiempos, en el esplendor de su nefasta inteligencia, lanzarán navíos espaciales y aprenderán a utilizar toda la energía oculta en el núcleo atómico.

*Fechado para la Tierra: 1º de enero de 1769, año de la invención de la máquina de vapor y comienzo de la Gran Revolución Industrial.*

# Suixtil

VENTA DIRECTA EN FABRICA

## Tapados

Modelo MADELAIN

**4 cuotas de \$ 140.000**  
**Contado \$ 449.000**

Toda la tradicional línea de hombres Suixtil y la nueva línea Miss Suixtil a precios de fábrica

Moreno 1475/ tel. 37-5071/79  
LUNES A SABADO DE 9 a 21 hs.

# NUEVO COMITE EJECUTIVO DE LA C.D.A.

Se modificaron sus estructuras a fin de adaptarlas a los organigramas de la Federación Internacional del Automóvil



El Dr. César Carman (izq.), el Ing. Rafael Sierra, el licenciado Edmundo Santandreu, el capitán Luis Balesi y Raúl Escolar, durante la reunión del Comité Ejecutivo.

UN PASO muy importante destinado a encarar en forma positiva distintos aspectos de la actividad deportiva automovilística fue dado el primer día del mes de junio al concretarse la constitución del nuevo *Comité Ejecutivo de la Comisión Deportiva Automovilística (CDA) del Automóvil Club Argentino*. Las nuevas autoridades asumieron sus funciones en el marco de una estructura del organismo que fue modificada, con el objeto de adaptarla al funcionamiento de los organigramas adoptados por la *Federación Internacional del Automóvil (FIA)* y lo-

grar, además, una cada vez mayor participación real de las Federaciones del interior del país en las decisiones que hacen a tan importante actividad.

## • LOS ORGANOS DE LA CDA

De acuerdo con la nueva reglamentación, a partir de la fecha indicada los órganos de la CDA serán: la *Mesa Directiva*; el *Comité Ejecutivo*; la *Conferencia plenaria*; la *Comisión Especial Asesora de Fábricas e Importadores de Automó-*

*viles y las Subcomisiones Permanentes, entre las que se ha creado, sumándose a las ya existentes, la de Pilotos, pudiéndose en el futuro añadir las que fuesen necesarias para la mejor obtención de los objetivos del organismo.* También integran la CDA las Comisiones Temporarias que puedan convenir y el *Tribunal de Apelaciones*.

El Comité Ejecutivo, como órgano encargado de la dirección de la CDA, será presidido por el titular del ACA o su representante, estando integrado por un secretario y un tesorero que tendrán los mismos cargos en la *Mesa Directiva*, un vocal titular y un suplente por cada Federación, un titular y un suplente por la *Subcomisión Permanente de Pilotos* y tantos miembros titulares y suplentes por parte del ACA como componentes integren este cuerpo por parte de las Federaciones y Pilotos.

El Comité Ejecutivo, que deberá reunirse por lo menos una vez al mes, sesionará con la mitad más uno de sus miembros y resolverá por mayoría absoluta de votos, teniendo el presidente voto personal e inexcusable de desempate.

Entre las funciones del Comité Ejecutivo se encuentra la de designar a los componentes de las subcomisiones Permanentes y Temporarias y, del seno del Comité Ejecutivo, elegir a los presidentes de las mismas. Queda eximida de estas disposiciones la Subcomisión de Pilotos, que elegirá sus propios miembros y autoridades.

Además, el Comité Ejecutivo, entre otras funciones, elevará a la Mesa Directiva, para ser aprobado por la *Comisión Directiva del ACA*, el anteproyecto del *Calendario Deportivo Anual*, proyectará el *Reglamento Deportivo Nacional* con sus anexos y posibles enmiendas y propondrá los miembros del Tribunal de Apelaciones.

El presidente, secretario y tesorero del Comité Ejecutivo lo serán también de la Mesa Directiva, a la que se integrarán dos vocales titulares y dos suplentes, elegidos de entre los miembros del *Comité Ejecutivo* a propuesta de este organismo.

La *Mesa Directiva* tendrá a su cargo el despacho diario pudiendo, de acuerdo con el nuevo reglamento, resolver los asuntos de carácter impostergable, con cargo de solicitar la aprobación del *Comité Ejecutivo* en su primera reunión.

La *Conferencia Plenaria*, que deberá reunirse una vez al año, será presidida por el titular de la CDA y estará constituida por un miembro de cada uno de los clubes afiliados a las distintas federaciones. Podrán asistir a la Conferencia Plenaria todos los miembros del *Comité Ejecutivo*.

La Comisión Especial Asesora de Fábricas e Importadores de Automóviles estará integrada por un representante de cada fábrica o importadora oficial y un miembro de la Asociación de Ingenieros y Técnicos del Automotor. Su titular será elegido por los propios integrantes de la Comisión.

Las subcomisiones permanentes serán las de Técnica y Homologaciones; de Reglamentos Deportivos y Aplicaciones; de Calendarios y Licencias; de Penalidades; de Circuitos y Seguridad; de Rally; de Karting y Midget; de Regularidad y de Pilotos. Estarán integradas por un presidente y un mínimo de cuatro miembros, todos elegidos por el Comité Ejecutivo, salvo la de Pilotos, que designará sus propios miembros y autoridades.

El Tribunal de Apelación estará integrado por cinco miembros titulares e igual número de suplentes designados por el Comité Ejecutivo. Sus resoluciones serán adoptadas por simple mayoría con no menos de tres miembros presentes, y serán inapelables.

## ● PALABRAS DEL Dr. CARMAN

Iniciando la reunión, el doctor Carman explicó el sentido de la nueva estructura que tiende a adecuar la organización al ordenamiento de la Federación Internacional de Automovilismo Deportivo (FISA) y a dar una real participación en sus decisiones a las federaciones del interior. Seguidamente, el ingeniero Rafael Sierra aclaró el organigrama de funcionamiento de la precitada estructura, respondiendo a las preguntas y consultas que se le formularon.

Asimismo, el titular del ACA ratificó, como su delegado personal, para presidir la CDA, al señor Oscar Tomás Albo, siendo designado secretario el señor Félix Barral y tesorero el capitán Luis A. Ballester. Para completar la Mesa Directiva fueron elegidos por votación los señores Jorge Revello y Raúl Escolar como titulares y el ingeniero Carlos García Remohí y el señor Ricardo Lacour como suplentes, el último de los nombrados representante de la Federación Regional número 1.

## ● LOS PRESENTES

Se encontraban presentes en la reunión los siguientes miembros del Comité Ejecutivo: Rafael Sierra, Eduardo Tarrubella, Jorge Yebra, Juan Senesi, Hugo Bogetti, Alberto Rodríguez, Oscar Calandra, Eduardo Pereyra, Miguel Yasky, Teodoro Álvarez Eguileta, Raúl Marielli, René Ferrero, Esteban Scalany, Alfredo Castellano, Hugo Amadeo Videla, Oliver

J. Coldwell, Eduardo Ginés, Narciso Lilo y Horacio Rivarola, todos ellos en representación del ACA, en tanto las federaciones se encontraban representadas por los siguientes miembros: Antonio Díaz Constantini (Fed. n° 8), Raúl D'Amico (n° 3 Sudoeste), Ronaldo Repetur (n° 3 Sudeste), Davel De Pizzol (n° 3 Centro), Américo Savio (n° 4), Vicente Pini (n° 11), Héctor Stefanutti (n° 9) y Antonio Meritello (Fed. Sanjuanina), todos éstos titulares y Hugo P. Domenicale (n° 3 Sudoeste), José Lecoua (n° 2), Héctor Ferrero (n° 5), Eduardo Sirera (Fed. Sanjuanina) y Nelson Mattei (n° 4), suplentes. Por su parte, la Subcomisión de Pilotos estuvo representada por el señor Osvaldo López.

Fue aprobada asimismo la nómina de titulares y suplentes del Tribunal de Apelaciones, que será elevada a la Comisión Directiva del ACA para su designación definitiva. Como titulares fueron nombrados el brigadier Carlos C. Armanini, el escribano Enrique Ghezi, el capitán de navío Jorge A. Ledesma, el general José Tabanera y el capitán de navío Luis Gianelli. Y como suplentes, el doctor Jorge Garzón Maceda, el arquitecto Arturo Dubourg, el doctor Rafael M. A. Mathet, el doctor Rodolfo del Valle y el ingeniero Carlos Cabeza.

## ● LAS HOMOLOGACIONES

A continuación, el ingeniero García Remohí ofreció un informe sobre las homologaciones de vehículos, manifestando que hasta la fecha se encontraban homologados el Datsun P.A. 10; el Subaru Hatchback DL 1300 cc.; el Subaru Coupé GLF 1800 cc. y el Fiat 128 IAVA 1300 cc., en tanto estaban en trámite las homologaciones del Alfa Romeo Alfásud; el Citroen Visa Super "E"; el Daihatsu Charade de Lujo G 10-GMG Sedan y el Daihatsu Charade Sedan Coupé G 10-FMG 1000.

Como cuarto punto del Orden del Día se consideraron las situaciones de varias fechas del calendario nacional que no han sido confirmadas, indicándose que se ha requerido de las distintas federaciones una inmediata respuesta sobre el particular. La situación afecta a las carreras de TC 2000 y Fórmula 2 del 5 de julio en Córdoba, del 2 de agosto en Rafaela y del 13 de setiembre en La Pampa y a la competencia de Fórmula Renault Argentina a disputarse en el autódromo de 9 de Julio el 14 de junio. El representante de Córdoba informó que el estado de las reparaciones que se efectúan en el autódromo Oscar Cabalén permite asegurar que las instalaciones estarán en condiciones para disputar la prueba en la

fecha prevista. Con respecto a Rafaela, se explicó que la zona ha sido declarada en emergencia por inundaciones. Se tomó nota de la Federación n° 8 (Mendoza) para realizar una competencia de TC 2000 y Fórmula 2, confirmando además la prueba de Fórmula Renault Argentina del 6 de setiembre en Bahía Blanca.

De inmediato fue tratado por los asistentes el informe referido a la nueva escala de puntuación para la categoría Turismo en los casos de menor cantidad de participantes en algunas de las clases. Todos los representantes coincidieron en aprobar la medida adoptada.

Otro de los temas tratados fue el de la retención de un porcentaje de los premios para la Asociación de Pilotos de Automóviles de Turismo (APAT), resolviéndose al respecto que, dado el tiempo transcurrido desde que aquella fue aprobada, resulta conveniente que la APAT presente una nueva nota actualizando el tema.

Por unanimidad fue rechazada la presentación para la creación de una nueva federación como desprendimiento de la Federación del Sudeste de la provincia de Buenos Aires, decidiéndose dar nueva redacción por Mesa Directiva al artículo 13° del Estatuto a fin de dejar aclaradas las condiciones para la creación de nuevos organismos federales nacionales.

## ● LA REDUCCION DE COSTOS

En el tratamiento de temas varios se consideró la posibilidad de reducir los costos de fiscalización mediante la utilización de personal capacitado de las regiones próximas al lugar de la competencia, conviniéndose en que se darán los pasos necesarios para ir logrando ese objetivo.

Por su parte, el piloto Osvaldo "Chico" López, como titular de la Subcomisión de Pilotos, agradeció en su nombre, en el de Angel Chiviló y en el de todos los corredores, el haber sido integrados a la CDA.

Se recomendó asimismo a todas las federaciones mantener actualizados ante la CDA sus estatutos, nómina de autoridades, número de personería jurídica, listas de clubes que organizan competencias, jurisdicciones geográficas de los mismos y categorías zonales, a los efectos de poder contar con datos fehacientes.

Finalmente, a propuesta del señor Oscar Tomás Albo, fueron aprobados los nombramientos como miembros honorarios de la CDA del contralmirante Manuel O. Leone y del señor Norberto Paolletti. ●

## ASUMIO EL NUEVO PRESIDENTE DE YPF



En el edificio central de Yacimientos Petrolíferos Fiscales se realizó, en la tarde del día 30 de abril próximo pasado, una ceremonia en la que asumió el cargo de presidente de la sociedad, el general de división (R) *Carlos Guillermo Suárez Mason*. Asistieron al acto el ministro de obras y servicios públicos, general de división (R) *Diego Ernesto Urricariet*; el subsecretario de combustibles, ingeniero *Guillermo Wallbrecher*; otras autoridades nacionales, miembros del directorio y funcionarios de la empresa, e invitados especiales.

En la oportunidad habló el ingeniero *Wallbrecher* para poner en funciones al general *Suárez Mason*, quien posteriormente improvisó palabras de agradecimiento. Acompañarán su gestión en la presidencia, el ingeniero *Horacio Funes*, como vicepresidente, y como miembros del directorio los ingenieros *José Antonio Cosentino* y *Victor Luis Pizzi*. Asimismo, continúan como miembros integrantes del directorio, el contralmirante (R) *Oscar Francisco Abriata*, los generales de brigada (R) *Carlos Alberto Dalla Tea* y *Luis Horacio Pagliere* y el brigadier (R) *Ricardo Francisco Degano*.

## PARAISO EN LA ISLA

Estuvo en Buenos Aires, una delegación de Aruba, encabezada por el gobernador de esa isla del Caribe, *Francisco Figueroa*, e integrada por el comisionado de turismo, *Donato Leo*, y los gerentes de los principales hoteles. Desarrollaron aquí una intensa tarea de promoción de su tierra, una de las seis islas que componen las Antillas Holandesas, situada apenas a 30 km de la costa venezolana.

Durante una reunión con el periodismo, efectuada en un hotel de la zona de Retiro, se exhibió un audiovisual, en el cual se reflejan los principales atractivos de la isla, calificada no sin razones, de paraíso tropical. También estuvieron presentes los responsables de *Avianca*, empresa aérea colombiana que cubre el trayecto de Buenos Aires a *Aruba*, previa conexión en *Bogotá*, con dos vuelos semanales.

Una de las excursiones propuestas, de 17 días de duración, comprende visitas a las islas de *Aruba*, *Bonaire* y *Curaçao* y a la ciudad colombiana de *Bogotá*.



En las inmediaciones de *Bariloche*, a sólo 19 kilómetros por carretera totalmente asfaltada, se encuentra ubicado el centro de deportes de invierno más importante del hemisferio sur: el *Cerro Catedral*. Su infraestructura, equipamiento y las características de sus pistas, así como la altura de sus cotas esquiabiles, que van desde 2.100 metros, en la parte superior, hasta 1.050, en la inferior, ofrecen la posibilidad de practicar esquí, tanto a avezados deportistas como a aquellos que,

## ESQUI EN EL CERRO

atraídos por la emoción y belleza de este deporte, deciden hacer en él sus primeras incursiones. Además, se puede practicar patinaje sobre hielo en la pista ubicada al pie del *Cerro*.

Restaurantes, confiterías y locales para el alquiler de equipos para la práctica del esquí están estratégicamente distribuidos. Desde junio hasta octubre un verdadero paraíso de nieve recibe a esquiadores y turistas. Asimismo, conviene recordar que durante la etapa invernal, igualmente se pueden

## EL AUTOMOVIL EUROPEO MAS ECONOMICO

Continuamente se producen innovaciones en el mundo del automóvil. En este caso, la noticia nos llega desde Inglaterra y está referida a un nuevo vehículo que consume menos combustible.

Se ha verificado oficialmente que un nuevo automóvil, el *Mini Metro*, que se acaba de presentar en Gran Bretaña, consume sólo 3,4 litros de nafta cada cien kilómetros, a una velocidad constante de 48 km/h. Este rendimiento lo torna el coche más económico de Europa y posiblemente del mundo entero. Ha sido construido por *BL*, empresa automotriz estatal británica, y fue presentado al público por primera vez en el *Salón Internacional del Automóvil*, efectuado recientemente en la ciudad de Birmingham.

Las pruebas, ratificadas por el Ministerio de Transporte, indicaron, asimismo, que la versión con motor de 1 litro consumió 4,84 litros de nafta cada cien kilómetros, a una velocidad constante de 90 km/h; 6,76 a una velocidad constante de 120 km/h y 6,8 litros en tráfico urbano.

La carrocería, de diseño aerodinámico, contribuye en gran medida al ahorro de combustible.

## NUEVO GERENTE DE R. PUBLICAS DE CITROEN

En el mes de abril próximo pasado, *Automóviles Citroen S.A.*, creó su *Departamento de Relaciones Públicas*, dependiente directamente de la *Dirección General*, que tendrá a su cargo todo lo relacionado con la publicidad, relaciones de prensa, relaciones públicas y manifestaciones deportivas.

Al frente de dicho servicio ha sido nombrado el señor *Benjamín Cavallin*, de vasta trayectoria en la industria y comercialización automotriz, pues entre otras actividades, ya estuvo vinculado a esa firma entre 1963 y 1969 como titular de la gerencia de postventa.

El señor *Cavallin* es licenciado en organización de la producción y suma a ello un profundo conocimiento del medio automovilístico de nuestro país.



## AGENTES DE VIAJE

El instructor y encargado del sector Tarifas de *Iberia*, señor *Brian Lynch*, dictó recientemente en las ciudades de Córdoba y Rosario, sendos cursos relativos a normas para la elaboración de tarifas aéreas internacionales, conversión de monedas, emisión de billetes, etcétera.

El objetivo de los cursillos mencionados es incrementar la eficiencia, capacitación profesional y espíritu de servicio de quienes desempeñan sus actividades cotidianas en agencias de viajes.

## CATEDRAL

realizar las tradicionales excursiones a *Isla Victoria* y el *Bosque de los Arrayanes*; *Puerto Blest*, *Los Cántaros* y *Laguna Frías*; *Circuito Chico* y *Punto Panorámico*; *Confluencia Trafal*; *Lagos Gutiérrez*, *Mascardi* y *Guillermo*, *Cascada los Alerces*, *El Bolsón* y *San Martín de los Andes*.

Merece ser recordada también, la incomparable *Fiesta Nacional de la Nieve*, que este año será realizada entre el 2 y el 9 de agosto.

## PARA APRENDER A DESLIZARSE

La conocida empresa de artículos deportivos *Proveeduría Deportiva* ha instalado en su casa central, Callao 666, varias pistas sintéticas para el aprendizaje y *training* de esquí. Los cursos comprenden cuatro clases de una hora de duración cada una. En ellas, los principiantes de este difícil deporte encuentran orientación y conocimiento de los movimientos básicos para encarar con éxito sus futuros desplazamientos en cualquier pista natural.

Las nuevas instalaciones consisten en bandas sintéticas de movimiento continuo, cuyo declive y velocidad se gradúan de acuerdo con el grado de entrenamiento y destreza de cada persona. Los elementos que se utilizan para las prácticas en este tipo de pistas (esquíes, fijaciones, bastones y botas) son idénticos a los que se usarán más tarde en los ambientes naturales.

Los interesados pueden asistir a clases demostrativas en la citada empresa o requerir mayor información por medio de los teléfonos 42-6640, 41-5369 y 44-8119. \*

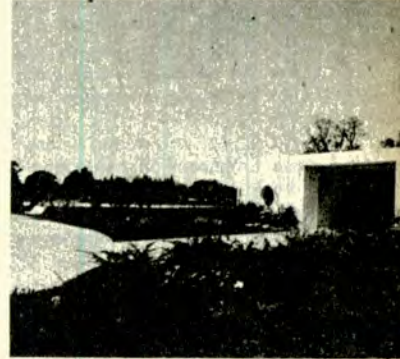
## PERPETUO JARDIN DE PAZ

A pocos minutos de *Buenos Aires*, sobre la *Ruta Panamericana*, entre árboles, amplios espacios verdes, flores abundantes y mucha paz, se inauguró el pasado año el cementario *Jardín de Paz*. Catorce hectáreas, ubicadas en el kilómetro 32,5 de la Ruta Panamericana, han sido dispuestas en una primera etapa, divididas en treinta mil parcelas. Diseminadas en el amplio predio han sido plantados más de 2.000 árboles de sombra, coníferas azules y amarillas, plantas de colorido otoñal y arbustos de floración intensa. Para conservar este aspecto de serenidad natural, no serán permitidos monumentos ni construcciones de ningún tipo.

El perímetro total de la necrópolis está cubierto por un cerco vivo de coronas de novia, enredaderas, rosa mosqueta, jazmines y crataegus. El 40 por ciento de la superficie total lo componen espacios verdes, donde se encuentran plazas y caminos bordeados de flores.

Esta plausible iniciativa privada está abierta, como debe ser, a todos los credos.

El proyecto de *Jardín de Paz*



fue realizado por la empresa *Sepre SCA* y diseñado por los jóvenes arquitectos *Eduardo Lacroze* y *José Ignacio Miguens* y la parquización es obra del ingeniero *Carlos Thays*.

Por un acuerdo especial, realizado con la empresa *Jardín de Paz*, los socios del *Automóvil Club Argentino* tienen durante todo el corriente año un descuento especial del 12 por ciento para la adquisición de parcelas en este predio.

Para mayor información, nuestros asociados pueden dirigirse a Cerrito 1320, piso 1° o al TE. 42-9681/9 y 42-3490.

## UNA MICRO-COMPUTADORA EN RUTA

Una computadora de ruta ha sido desarrollada y fabricada por *Siemens* para facilitar al conductor diversas informaciones. Se trata del módulo *SAB 80215*, que agrupa el núcleo de una computadora y unidades funcionales periféricas, adaptadas especialmente a los automóviles: reloj con función de despertador y de cronómetro, tres contadores para registrar magnitudes digitales, un convertidor con tres entradas múltiples para registrar magnitudes analógicas y un interfaz múltiple para 20 funciones de entrada y 40 de salida.

Por medio de este novedoso instrumental, el conductor podrá obtener los siguientes datos: hora, cronometración, velocidad media, señal de aviso si

se conduce a excesiva velocidad (previa programación de un valor nominal), consumo medio, consumo momentáneo, indicación de temperatura exterior, aviso de hielo y autonomía del contenido de combustible. Además, es posible programar cálculos sobre distancia existente hasta la meta propuesta, hora de llegada, etcétera.

Por disponer de función de reloj y ser apto para registrar magnitudes analógicas y digitales, el módulo permite, además, realizar económicamente todas las funciones de control, regulación y supervisión de un sistema de calefacción automático, tales como el precalentamiento del habitáculo de viajeros en autobuses, el precalentamiento del motor en caso de frío extremo, así como la conexión automática de la luneta térmica. Las informaciones de entrada necesarias se obtienen mediante sensores ya incorporados o por incorporar.

## EL ARBOL ES VIDA

La *Dirección de Ecología Y Protección de la Fauna* de la provincia de *Santa Fe*, recuerda la plena vigencia de la ley provincial N° 8449/79 que prohíbe la extracción y poda del arbolado público. Esta norma legal tiene como única finalidad la protección de este recurso natural, cuyo importante papel en la naturaleza resulta vital para el hombre, ya que los árboles no sólo atemperan los rigores climáticos y son motivo de goce estético, sino que, además, por el proceso de la fotosíntesis, purifican la atmósfera con su continuo aporte de oxígeno.

Conviene recordar, asimismo, que la poda daña al árbol (más si está mal realizada), comprometiéndolo su normal desarrollo y disminuyendo el vigor de su crecimiento.

En la ciudad de *Santa Fe*, las solicitudes de extracciones y/o podas se deben dirigir a la *Dirección de Ecología y Protección de la Fauna*, *Bv. Pellegrini 3100*, tel. 62352; en las distintas localidades de la provincia, a las municipalidades, las que a su vez, realizarán las gestiones correspondientes ante este organismo.

# Noticiero ACA

## DISERTO EL Dr. GELLY Y OBES EN EL ACTO CELEBRATORIO DEL 25 DE MAYO DE 1810

En la sede central del Automóvil Club Argentino, se realizó el acto con el cual la Institución rindió homenaje a la gesta del 25 de Mayo de 1810, al cumplirse el 171° aniversario de esa fecha. En la ocasión, habló el vicepresidente de la Comisión Nacional de Museos, Monumentos y Lugares Históricos, doctor Carlos María Gelly y Obes.

Asistieron al acto, el vicepresidente 1° del ACA, doctor Baltasar Martínez Briones; el secretario, escribano Adolfo Scarrano; el tesorero, doctor Juan Manuel Sandberg Haedo; miembros de la Comisión Directiva; el gerente general, arquitecto Jaime Sequeira, y personal de la Institución.

Por otra parte, invitados especialmente, concurren, en representación del jefe del Regimiento de Granaderos a Caballo General San Martín, el coronel Naldo Dasso, el capitán Carlos Alberto Lauro y el presidente del Instituto Belgraniano, profesor Anibal Jorge Luzuriaga.

### ● PALABRAS DEL Dr. GELLY Y OBES

La ceremonia se inició cuando la banda Tacuarí del Regimiento 1° de Infantería "Patricios", hizo oír los acordes del Himno Nacional, que fue coreado con unénte por todo el público presente.

Enseguida, el doctor Belisario Moreno Hueyo, presidente de la Comisión de Cultura del ACA, presentó al orador.

El doctor Carlos María Gelly y Obes dijo, al iniciar su discurso, que venía al ACA "a transmitir a las jóvenes generaciones, algo de la resonancia, del ejemplo, digno de seguirse, que nos dictan los hombres y los hechos de Mayo".

Más adelante afirmó que "Un día como hoy, hace 171 años, el pueblo de Buenos Aires era convocado a un Cabildo Abierto para debatir sobre su destino ante horas inciertas del orden universal. Acudió a la convocatoria la parte 'más sana y principal' del vecindario,



El Dr. Carlos María Gelly y Obes; durante su disertación en la Sede Central del Automóvil Club Argentino.

uniéndose la toga, la cruz, la espada, las fuerzas vivas, en un haz de voluntades que, sin cálculos personales, arriesgaron todo con una clara visión del futuro argentino. El sol naciente del sello de la Asamblea Constituyente de 1813, reconoce esa luz que proyectó sus primeros resplandores entre la bruma del 25 de Mayo memorable".

Tras señalar la necesidad de "deponer conveniencias sectoriales" y de "afirmarnos en nuestras tradiciones históricas para resistir los embates de este tiempo de prueba con que la

Providencia nos ha querido retemplar", el doctor Gelly y Obes finalizó su alocución haciendo votos para que la fecha que se celebraba fuera propicia "para un sinceramiento individual que se proyecte luego a nuestro medio social".

Después, y como cierre del acto, el doctor Baltasar Martínez Briones obsequió al director de la banda del Regimiento "Patricios", capitán Isaías Decurnex, una insignia de la Institución, en reconocimiento a la continua colaboración que ese cuerpo presta al ACA en actos similares.

## PRESENTOSE UN LIBRO DEL Ing. FERRO

El día 20 de mayo se presentó en el décimo piso de nuestra Sede Central el nuevo libro del ingeniero Emilio E. J. Ferro, asesor honorario de la Comisión Directiva del ACA. Habló el doctor César C. Carman, quien destacó la personalidad del autor de *La Patagonia Inconclusa* y de su trayectoria en la investigación histórica sobre esta región de nuestra Patria. Al acto asistieron directivos de nuestra Entidad, destacados estudiosos e invitados especiales.



El Dr. César Carman en la presentación del libro del Ing. Emilio Ferro, quien se encuentra a su derecha, acompañados por el Dr. Enrique de Gandía, el señor Isay Klasse y el Prof. Néstor Auza.

## SERVICIO ACA-TEST

La estación de servicio del ACA en Avellaneda, situada en la avenida Mitre y 9 de Julio, de esa ciudad, presta a los socios de la Entidad el servicio denominado ACA-TEST recientemente incorporado.

Con esta estación, ya suman seis los centros serviciales donde el socio del ACA puede solicitar este nuevo servicio, que consiste en un sistema de inspección con el cual se puede realizar un "chequeo" integral del automóvil: batería, sistema eléctrico, encendido, carburación, puesta a punto, tren delantero, suspensión y todos los componentes del vehículo automotor.

De esta forma el Automóvil Club Argentino, brinda un valioso aporte a la campaña por una mayor seguridad en el tránsito en que están empeñadas las autoridades gubernamentales y organismos privados.

Hasta el momento, el servicio ACA-TEST se presta en las estaciones de servicio de Once (avenida Rivadavia 3319); Palermo (Godoy Cruz y Demaría); Flores (avenida Rivadavia 7530); Olivos (Avenida del Libertador 2362), y La Plata.

Por otra parte, el ACA está elaborando planes para extender este servicio a todo el país.

Con motivo de haberse cumplido dos años del fallecimiento de *Lucilo Del Castillo*, el 14 de mayo próximo pasado, el Automóvil Club Argentino rindió un homenaje a quien fuera en vida destacado deportista y dirigente de la mencionada Institución automovilística.

En la basílica de Nuestra Señora del Pilar fue oficiada una misa, a la que asistieron el presidente del ACA, doctor *César Carman*, el vicepresidente 1º, doctor *Baltasar Martínez Briones*, otros miembros de la *Comisión Directiva* de la Entidad, la esposa del dirigente recordado, *Dora Montes de Del Castillo*, y familiares y amigos del extinto.

Al concluir el oficio religioso, todos los presentes se trasladaron al cementerio de la *Recoleta*, donde frente a la tumba que guarda los restos de *Lucilo Del Castillo*, el *Automóvil Club Argentino* descubrió una placa recordativa de su memoria.

• PALABRAS DEL Dr. CARMAN

Después, con breves y sentidas palabras, el doctor *César Carman* recordó la trayectoria pública y deportiva de *Lucilo Del Castillo*, de quien dijo que "fue un hombre ejemplar que supo dejar un testimonio inolvidable de sus cualidades morales e intelectuales, que le valieron granjearse muchos amigos y la admiración y el respeto de todos quienes tuvimos la fortuna de conocerlo."

**CENTRO SERVICIAL LA LUCILA**

Recientemente fue inaugurado el Centro Servicial La Lucila, situado en la Avenida del Libertador General San Martín 3402, esquina José Ingenieros.

Los servicios que se brindan al asociado son los siguientes: venta de combustibles y lubricantes, y opera también como base para el auxilio mecánico. Asimismo, próximamente serán inaugurados los servicios de lavado, engrase, gomería, ACATEST (nuevo servicio), cobranza de cuotas, de seguros de automóviles y venta de material cartográfico.

**HOMENAJE A LUCILO DEL CASTILLO**



El Dr. Carman recordó con sentidas palabras, la memoria de Lucilo Del Castillo, destacado deportista y dirigente de nuestra Entidad.

**SOCIO HONORARIO "AD VITAM"**

En una reunión realizada en la *Sede Central* del ACA y que contó con la presencia del titular de nuestra *Entidad*, doctor *César C. Carman*; del vicepresidente, doctor *Baltasar Martínez Briones*; del secretario, escribano *Adolfo Scarano* y de otras autoridades de la *Institución*, le fue entregado al capitán de navío Luis Domingo Ugarte, el di-

ploma y la credencial que lo acreditan como socio honorario *ad vitam* del *Automóvil Club Argentino*.

En breves palabras el doctor *Carman* destacó el apoyo brindado al ACA por el capitán *Ugarte* cuando se desempeñó como *Secretario General* del *Ministerio de Bienestar Social de la Nación*.



El presidente del ACA, doctor César Carman, entrega al capitán Luis Ugarte, el diploma que lo acredita como socio honorario.

**AGASAJO AL Dr. MANUEL DE GUZMAN POLANCO**

En nuestra *Sede Central* se efectuó, el día 20 de abril próximo pasado, un agasajo de despedida al doctor *Manuel de Guzmán Polanco*, ex embajador del Ecuador en la Argentina, con motivo de su nuevo destino en *Ciudad del Vaticano*.

Largos años de amistad ligaron al doctor de *Guzmán Polanco* con el *Automóvil Club Argentino* ya que a su tradicional espíritu de colaboración, unía un profundo conocimiento de nuestra *Entidad*, por haberse desempeñado él mismo como presidente del *Automóvil Club de Ecuador*.

Al acto asistieron el doctor *César Carman*, presidente del ACA, el doctor *Baltasar Martínez Briones*, vicepresidente 1º; el doctor *Marcelo Gowland Acosta*, prosecretario, y otras autoridades.

Con emocionadas palabras, el doctor *Carman* se refirió a la personalidad del agasajado, a quien aseguró que "este nuevo reconocimiento a sus condiciones personales es compartido por quienes lo acompañamos en esta feliz ocasión", augurándole luego que "su auténtica dimensión espiritual habrá de ser un campo fértil para el pleno desarrollo de sus inquietudes personales y diplomáticas en la sede de los valores más ricos y permanentes de la humanidad que es la *Ciudad del Vaticano*".

El doctor de *Guzmán Polanco* agradeció las palabras del presidente del ACA y tuvo elogiosos conceptos para la tarea que desarrolla no sólo a nivel nacional sino también en pro de la integración de los automóvil clubes de nuestro continente.

También recordó "los hermosos años" que pasó en la República Argentina, de la cual —dijo— se llevaba un recuerdo imborrable, por la calidad humana de su gente y porque siempre encontró en nuestro país un ámbito adecuado para profundizar las tareas que lleva implícita toda gestión diplomática.

## JUEVES TURISTICOS Y CULTURALES

Consustanciado con las actividades vinculadas con el turismo, el *Automóvil Club Argentino* ofrece todos los jueves, a las 18.30, en el salón de actos del primer piso de su *Sede Central*, Avenida del Libertador 1850, diversos actos, conferencias, proyecciones, presentaciones de libros, conciertos, recitales, etcétera, cuya entrada es libre.

Estas veladas son organizadas por la *Comisión Asesora de Turismo* de la *Institución*, que preside el doctor *Carlos González Cambaceres* y por la *Comisión Asesora de Actividades Culturales*, presidida por el doctor *Belisario Moreno Hueyo*.

Así, entre otros, durante las últimas semanas disertaron el doctor *Miguel Muhlman*, redactor científico del diario *La Razón*, quien abordó el tema *Las arenas viven*, sobre la formación, composición y vida de las arenas de distintas playas del mundo.

También se presentó el ballet de la Escuela Nacional de Danzas.

Días más tarde, ocupó el estrado la señora *Ilda Baldomá de Figari*, a cargo del *Departamento Comercialización de Turismo del Territorio Nacional de la Tierra del Fuego* quien, tras la proyección de la película *Usuhia en invierno*, se refirió al tema *Tierra de Fuego hoy*, conferencia que ilustró con diapositivas.



La señora *Ilda Baldomá de Figari*, durante su disertación en el ciclo cultural que organiza semanalmente el *Automóvil Club Argentino*.

## CARTILLA PARA DESPACHO DE EQUIPAJES

En la Oficina de Documentación Internacional, Avenida del Libertador 1850, primer piso, se puede adquirir la *Cartilla de Valores Aduaneros*, donde figura, perfectamente tabulado, el importe que hay que pagar al regresar a la Argentina, por los productos adquiridos en el exterior.

En la mencionada dependencia del *Automóvil Club Argentino* también se expende, para los socios de la Entidad, la *Libreta de Pasos por Aduanas*, y para el público en general, el *Registro de Conducción Internacional*. Esta Oficina atiende de lunes a viernes en el horario de 8 a 18.30.

## ATLAS VIAL EUROPEO 1981

La Entidad ha puesto en venta recientemente la edición 1981 del *Atlas Vial Europeo*, una prestigiosa publicación cartográfica que contiene la totalidad de las rutas del Viejo Mundo.

En el Atlas, se encuentran minuciosos planos de las más importantes ciudades europeas, así como también los cuadros de distancia y otras informaciones para el turista o para aquel que se interesa por la geografía y la cartografía.

A este respecto, esta publicación está considerada como el más importante "relevamiento" de ese continente y es de gran utilidad en todo viaje turístico.

El *Atlas Vial Europeo 1981* (*Road Atlas of Europe*) está en venta en la Unidad de Información Turística de la *Sede Central* del ACA, Avenida del Libertador 1850, primer piso. El precio es de 40.000 pesos para los socios de la Institución y de 100.000 pesos para el público en general.

Quienes residan en el interior del país y quieran adquirir esta publicación, pueden hacerlo enviando el importe que corresponda, más 10.000 pesos para sufragar los gastos de franqueo, mediante giro postal o cheque a la orden del *Automóvil Club Argentino* y a la dirección antes mencionada.

## CARAVANA DE CASAS RODANTES Y FIESTA DEL PONCHO

El *Automóvil Club Argentino*, por intermedio de la *Comisión Asesora Especial de Casas Rodantes*, juntamente con el *Ranchomóvil Club de Buenos Aires* y la *Revista Salimos*, han organizado una caravana de casas rodantes denominada *Ranchoboree Fiesta del Poncho*, que se llevará a cabo entre el 11 y el 22 de julio próximo.

El programa de actividades es el siguiente: sábado 11: Concentración en el *Camping Colastiné*, en *Santa Fe*; domingo

12: Salida en caravana, llegada a *San Francisco (Córdoba)*, almuerzo en la *Sociedad Rural* y salida para *Arroyito*; lunes 13: Salida y concentración en *Villa Carlos Paz* en el *Campamento del ACA*; martes 14: Llegada a *Cosquín* y, posteriormente, descansan en el *Camping El Pinar*, en *Casa Grande*; miércoles 15: Turismo por el *Valle de Punilla*; jueves 16: Salida en caravana y terminal en *Chemical*, previa concentración en *Cruz del Eje y Soto*; viernes 17: Paso por *Pat-*

*guía* y llegada a *La Rioja* al mediodía; sábado 18: Turismo en *La Rioja*; domingo 19: Concentración a las 12.30 en la ciudad de *Catamarca*; a las 21 se llevará a cabo la clausura oficial de la caravana, seguida de una cena de camaradería y entrega de diplomas a los participantes.

Los días 20, 21 y 22 están destinados a excursiones de turismo organizadas por la *Secretaría de Estado de Turismo y Transporte* de la provincia de

*Catamarca* y asistencia a la "Fiesta del Poncho", que se llevará a cabo en esa ciudad.

Dos camiones de auxilio mecánico del ACA acompañarán en forma permanente a los participantes. También nuestra Entidad ofrece gratuitamente la estadía en el *Campamento de Villa Carlos Paz*.

El número de participantes ha sido fijado en un máximo de ochenta casas rodantes. La inscripción (\$ 200.000 reintegra-



## VIAJE A CABALLO POR AMERICA

Los viajeros franceses *Constance Rameau* y *Jean François Ballereau* integran una singular pareja que, en un viaje que les demandará alrededor de dos años de duración, piensa cubrir el trayecto de más de 15.000 kilómetros entre *Buenos Aires* y *Nueva York*. Con tal motivo visitaron nuestro país, donde la *Asociación de Criadores de Criollos Argentinos* les ofreció cuatro caballos para llevar a cabo dicho *raid* por *Argentina, Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia*, las repúblicas de *América Central* y *México*, pasando por regiones inhóspitas de fríos intensos, alturas de 5.000 metros sobre el nivel del mar y el calor agobiante de la selva ecuatoriana.

Ambos comparten un entusiasta espíritu aventurero y un profundo amor por los caballos y presentan exitosos antecedentes en la forma de viaje antes mencionada. Mientras planificaban esta nueva expedición, la más larga y riesgosa hasta ahora emprendida, visitaron la *Sede Central* de nuestra *Entidad*, para requerir planos, mapas y guías de viaje que seleccionaron de entre la surtida cartografía del *Automóvil Club Argentino*. Además, los viajeros franceses visitaron la redacción de *AUTOCLUB*. Buena suerte.

## INCORPORO EL ACA CINCUENTA NUEVOS ANGELES AMARILLOS

A mediados del año próximo pasado (véase N° 107 de *AUTOCLUB*), el *Automóvil Club Argentino* incorporó a su servicio de auxilio mecánico dos nuevos camiones para remolque dotados con los más evolucionados medios técnicos hasta el momento. Estas unidades formaban parte de un plan piloto para la ampliación y renovación del parque de vehículos destinados al auxilio mecánico en ruta o urbano. Las dos unidades arriba mencionadas, estaban provistas de un soporte, armado con un revolucionario elevador de ruedas "Vulcano", que permite una rápida maniobrabilidad y otorga mayor seguridad, ya que puede enganchar y levantar un automóvil en menos de un minuto y medio, sin tocar ni la carrocería ni el chasis. El soporte consta de dos barras, que se colocan por delante y por detrás de las ruedas; se ajustan con una cerradura a cadena y, mediante un juego de cuatro riendas de nylon, se eleva al automóvil apoyado en su propia suspensión, aun cuando éste careciera de alguna rueda o estuviera desinflada o se encontrara seriamente averiado.

Las bondades que este nuevo equipo presenta, debidamente experimentadas y evaluadas a lo largo de su primer año de servicio, con resultados altamente satisfactorios, han



Algunas de las cincuenta nuevas unidades de auxilio mecánico, que incorporó a su flota el Automóvil Club Argentino.

decidido a la *Institución* a ampliar a 12 unidades el número de estos vehículos.

Asimismo, se han agregado también 10 nuevas unidades *Daihatsu* de servicio ligero, con gran facilidad de desplazamiento, ya que por ser más chicas que los equipos tradicionales y los anteriormente mencionados, pueden operar en garajes de casas particulares y en playas subterráneas. Todas ellas van provistas del instrumental necesario para realizar reparaciones de mecánica ligera y, si fuese necesario remolcar el vehículo, también están prepara-

das para ello, llevándolo al lugar fijado por el asociado.

Finalmente, mientras se realizan las necesarias reparaciones en unidades de servicio en uso para mantenerlas en óptimas condiciones de funcionamiento, se incorporaron al ya sólido parque de auxilio, que totaliza más de 1.000 unidades en todo el país, otros 18 remolques de horquilla rebatible y 10 del tipo de horquilla fija.

Estas adquisiciones, que suman 50 nuevas unidades, se inscriben dentro de la política del ACA de brindar más y mejores servicios a sus asociados.

## CAMPAMENTOS EN BRASIL

En la Oficina de Recreos y Campamentos del *Automóvil Club Argentino*, Avenida del Libertador 1850, planta baja, de lunes a viernes, de 12 a 19, se puede adquirir la Guía de Campamentos del Brasil 1981, editada por el *Touring Club do Brasil*. Allí, el interesado encontrará abundante información sobre todos los campamentos que posee en ese país la mencionada institución automovilística, con la cual el ACA tiene un convenio de reciprocidad de servicios que beneficia a los socios de ambas entidades.

Quiénes vivan en el interior del país pueden solicitar la Guía a través de las Filiales del *Automóvil Club Argentino*.

## VIALIDAD Y TRANSITO

En la ciudad de *Buenos Aires* se llevará a cabo entre los días 24 al 28 de agosto próximo el *IX Congreso Argentino de Vialidad y Tránsito*. Durante el desarrollo de las sesiones se tratarán los siguientes temas: *Economía, Financiación, Administración, Legislación y Enseñanza; Transporte y Tránsito; Proyecto y construcción de caminos, Conservación, Equipo Vial, Investigaciones; Pavimentos rígidos, Estructuras; Pavimentos flexibles*.

Entre los integrantes de la *Comisión Organizadora* se encuentra nuestra *Entidad*.

Los interesados pueden requerir mayor información en *Casa Central de Vialidad Nacional*, Avda. Maipú 3, 7° piso, de esta Capital, o por teléfono, al 31-0177.

bles en un 80 por ciento en el momento de la partida), puede ser realizada en la oficina de *Recreos y Campamentos* de nuestra *Sede Central*, en el horario de 12 a 19.

Es esta una nueva modalidad de turismo, que ofrece a los participantes y sus familias la posibilidad de intercambiar opiniones, observar otros equipos y viajar con un grupo humano que comparte afinidades y gustos, y que se caracteriza por una profunda solidaridad grupal.



¿CUAL ES la duración de "un momento"? Para los antiguos romanos, un momento no era más que un instante fugaz. Pero la ciencia moderna ha logrado determinar con suma precisión este brevísimo lapso que requiere el cerrar y abrir de los ojos y que, genéricamente, llamamos momento.

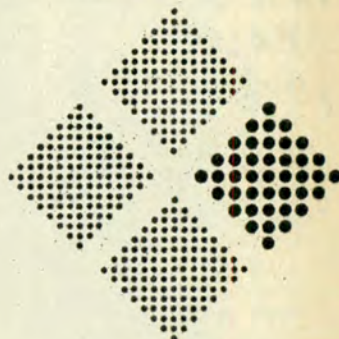
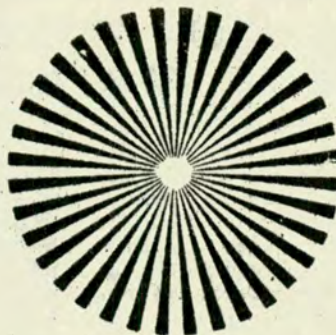
Los párpados de los ojos descienden a intervalos que, según las circunstancias, varían entre dos y cinco o seis segundos, excepcionalmente algo más. El tiempo durante el cual los párpados ocultan las pupilas es de casi exactamente un tercio de segundo. Partiendo de este dato, los expertos extrajeron una deducción asombrosa: *un automovilista que viaja a una velocidad de 120 kilómetros por hora, permanece "ciego" durante 12 kilómetros, si sumamos todos aquellos momentos en que los párpados le impiden la visión. Y otra cosa, tal vez más elocuente aún: a dicha velocidad recorre 10 metros con los ojos cerrados, puesto que a 120 kilómetros por hora un vehículo traspone 33 metros por segundo.*

## ● DE NOCHE

De noche, todo estos aspectos se complican todavía mucho más, como es fácil de imaginar. Cualquier individuo, aun con una vista excepcional, sufre en la oscuridad una merma del 90 por ciento de su capacidad visual. Es decir, que si tal persona puede distinguir un obstáculo u objeto cualquiera a una distancia de 200 metros a pleno sol, de noche no puede advertirlo desde más allá de 20 metros.

El asunto se agrava todavía en automovilistas de edad, cuyos órganos visuales demoran más en adaptarse a la oscuridad tras ser deslumbrados por un vehículo con luces altas que vie-

## OJO CON LA VISTA



**Un método simple para verificar la vista: se coloca esta página a una distancia de tres metros, en lugar bien iluminado. Si no se consigue distinguir los rayos ni los puntos más grandes, sino que todo parece gris uniforme, es tiempo de consultar al oculista para ver si, en realidad, necesitamos usar anteojos.**

ne de frente. Todos estos aspectos no hacen sino recordarnos la importancia de nuestros ojos y la conveniencia de una revisión periódica. Los exámenes sicofísicos a los que se nos somete al renovar el registro de conductor son, en algunos casos, demasiado espaciados, porque la capacidad visual puede experimentar una merma fuerte en un lapso relativamente breve, sin que nos percatemos de ello, por tratarse de un proceso de deterioro progresivo y no abrupto.

## ● LA PENUMBRA

La penumbra es el tiempo visual más crítico de todo el día para cualquier conductor, y con más razón para aquel alto porcentaje de automovilistas que —a sabiendas o no— no ven bien; pero más elevado aún es el número de individuos —especialmente mayores— que ven seriamente afectada su *visión durante la noche*. Ello obedece a que, con la edad, las pupilas pierden elasticidad y se abren cada vez menos: *un joven posee una abertura de pupilas de hasta ocho milímetros de diámetro, pero a los 60 años, el iris apenas abre algo más de cuatro milímetros, lo que*

*significa que la luz que penetra por el diafragma no pasa de la cuarta parte de cuando se dan condiciones óptimas.*

## ● UN "TEST" PRACTICO

El hecho de ignorar que nuestra vista ha empeorado, o la falta de tiempo o la carencia de iniciativa para visitar a un oculista, hace que continuemos conduciendo sin tomar las precauciones necesarias, en franca conspiración contra nuestra seguridad. Tal vez por ello resulte de utilidad efectuar un "test" de nuestra capacidad visual que no nos demandará más que unos pocos segundos. Después, podremos acudir al oculista o pospondremos, tranquilizados, la visita que creíamos inminente.

Basta con colocar esta revista a una distancia de tres metros (tres pasos largos), convenientemente iluminada por una fuente de luz artificial fuerte o a pleno sol, y observar primeramente con cada uno de los ojos y luego con ambos a la vez, las pequeñas figuras geométricas que insertamos. Si no se distinguen detalles, es hora de hacerse recetar anteojos cuanto antes. El especialista nos dirá cuáles.

Un signo inequívoco de

que la vista es deficiente es el que un automovilista tenga reiterados dolores de cabeza al conducir en ruta abierta, no así en la ciudad.

Para la conducción nocturna se recomienda, además, cuidar muy especialmente que tanto el parabrisas como los faros estén *perfectamente* limpios. Esto, que parece una contradicción, ya que en apariencia sería peor que los cristales estuviesen muy sucios, no lo es, de acuerdo con un informe del gabinete de ensayo de una empresa licenciataria de faros en nuestro país. Hace relativamente poco tiempo, se comprobó que *una capa muy delgada de suciedad en dichos cristales produce una fuerte dispersión de los haces de luz salientes o entrantes, con consecuencias mucho peores aún que si el parabrisas o los cristales de las unidades ópticas estuvieran casi totalmente cubiertos por el barro u otro elemento.*

Después de analizar su vista por medio del sencillo examen que recomendamos, más de un automovilista se verá inducido a concurrir al oculista, en beneficio de sí mismo y de los demás.

BERNARD COURGE

# EL AUTOMOVIL CLUB PIENSA EN "SU FAMILIA"

PUBLICIDAD ACA



Con la creación de su Credencial Familiar el Automóvil Club Argentino brinda ahora Auxilio Mecánico al núcleo familiar, en las mismas condiciones que al socio.

Mediante el pago del 50% del valor de la cuota social en vigencia, el socio obtendrá para su esposa o hijo menor de 21 años este documento, renovable cada 6 meses, que les permitirá utilizar el Auxilio Mecánico y los servicios al automóvil toda vez que lo crean necesario. Haga uso de este nuevo beneficio.



Solicite hoy mismo su CREDENCIAL FAMILIAR

**Automóvil Club Argentino + servicios**



JOHNNY MATHIS  
 TONY BENNETT  
 RAY CONNIFF  
 ANDY WILLIAMS  
 SALVATORE ADAMO  
 CARAVELLI

JAVIER SOLIS  
 VIKKI CARR  
 GIGLIOLA CINQUETTI  
 & EL TRIO  
 LOS PANCHOS  
 SANDRO

SERGIO DENIS  
 OLGA GUILLOT  
 CUCO SANCHEZ  
 CHABUCA GRANDA  
 CACHO TIRAO  
 TRIO LOS PANCHOS

LA DIVISION "PRODUCTOS ESPECIALES" DE DISCOS CBS PRESENTA

Los mejores intérpretes románticos del mundo,  
 juntos por primera vez en una colección sin precedentes...

# Sentimientos



GRABACIONES HF / ESTEREO

MAS DE 4 HORAS DE GRATA COMPAÑIA /

Aquellos fueron los días - Nunca me volveré a enamorar - Deje mi corazón en San Francisco  
 Por una vez en mi vida - Playas somnolientas  
 Sentimientos - Extraños en la noche - Musica para mirar a las chicas - Qué profundo es tu amor  
 La quiero a morir - Yo bailo - La noche - La corriente  
 Nuestro juramento - José Antonio - El puente de los suspiros - Perfidia - Solamente una vez  
 Amar y vivir - Se te olvida - Toda una vida - Guitarras, lloren guitarras - Soy lo prohibido - Te extraño  
 Te llamo para despedirme - Vive - Chiquilin de Bachin  
 Hava Naguila - Noche de amantes - Asi - El tiempo que te quede libre - Historia de amor.

Estos son algunos de los 80 temas especialmente seleccionados para esta obra.



## Sentimientos

DISCOS CBS - PRODUCTOS ESPECIALES  
 SUIPACHA 476 Subsuelo - (1008) Capital Federal.

OFERTA  
 LIMITADA  
 VALIDA POR  
 60 DIAS

AC 3006813

MARQUE CON UNA X  
 EL TIPO DE COLECCION  
 Y FORMA DE PAGO ELEGIDA

DISCOS 1015/1  
 CASSETTES 1015/2

(AA)  DESEO AHORRAR \$ 20.000 -  
 ACOMPAÑO CHEQUE-GIRO  
 POSTAL BANCARIO  
 N° .....  
 Bco .....  
 POR LA SUMA DE \$ 179.000

(DD)  AL RECIBIR LA  
 COLECCION ABONARE  
 POR TODO CONCEPTO  
 \$ 199.000.



## Garantía

QUE SOLAMENTE  
 DISCOS CBS PUEDE OFRECERLE

Selección. Calidad. Créditos. Presentación. Comodidad. Precio. Tal vez la ventaja más importante. Usted adquiere las colecciones con descuentos que superan hasta el 50% de su valor real.

Y como estamos seguros de lo que ofrecemos. Usted tendrá 7 días de audición absolutamente gratis. Si antes de ese término la colección no le satisface podrá devolverla en perfecto estado y le reintegraremos el importe abonado menos \$ 20.000 por gastos de envío.



Para optar por la oferta de pago anticipado sírvase remitirnos el cupón con los datos solicitados a nuestras oficinas SUIPACHA 476, Subsuelo - (1008) Capital Federal, adjuntando cheque o giro (postal o bancario) por la suma de \$ 179.000 a nombre de DISCOS CBS S.A.I.C.F. - NO A LA ORDEN.

También podrá adquirir la colección personalmente en nuestras oficinas, de lunes a viernes en el horario de 9 a 13 y 14 a 19 hs, o en Galería San José de Flores - Rivadavia 6836 Local 37, Capital o en Corrientes 725 - ROSARIO (Santa Fe).

8 DISCOS LP    4 CASSETTES DOBLES  
 ó  
**179.000**

TAMBIEN EL PRECIO ES EXCEPCIONAL

APELLIDO UNICAMENTE  
  
 NOMBRE UNICAMENTE  
  
 CALLE  
    
 N°                      PISO                      DTO.  
  
 LOCALIDAD  
  
 PROVINCIA  
  
 COD. POST.                      **RESERVADO PARA DISCOS CBS**